

SAARLAND

Lehrplan Erdkunde, bilingualer dt.-franz. Unterr.

Gymn., Klassenstufe 9, 1993

BS78

Georg-Eckert-Institut



1 173 234 2

Schule machen im Saarland

Lehrplan

Erdkunde

Bilingualer

deutsch-französischer Unterricht

Gymnasium

Klassenstufe 9

1993

Saarland

Ministerium für Bildung und Sport

Georg-Eckert-Institut
für internationale
Schulbuchforschung
Braunschweig
-Schulbuchbibliothek-

96/1863

ZVSL
G-24(1993)
9

Inhalt

Vorbemerkungen	2
Ziele des bilingualen deutsch-französischen Erdkundeunterrichts	3
Lerninhalte	7
Methodische Überlegungen	8
Begegnungspädagogische Maßnahmen	10
Leistungsbewertung	11
Literatur- und Medienverzeichnis	12
Unterrichtseinheit 1: USA - Les USA (Les Etats-Unis)	16
Unterrichtseinheit 2 (Alternative zu USA): Volksrepublik China - La République Populaire Chinoise	23
Unterrichtseinheit 3: Die Bundesrepublik Deutschland - Ein Land in der Mitte Europas La République Fédérale d'Allemagne - Un pays au centre de l'Europe	32
Vocabulaire (Fachbegriffslexikon)	64

Vorbemerkungen

Das Modell "Bilingualer Unterricht" sollte an den Schulen nicht nur die Zweisprachigkeit, sondern auch die bikulturelle Bildung fördern, die Grundlage eines jeden echten Interesses und Verständnisses für die Nachbarn ist. So können wichtige Grundsteine für eine multikulturelle europäische Gesellschaft gelegt werden.

Der vorliegende Lehrplan für den bilingualen deutsch-französischen Erdkundeunterricht in Klasse 9 wurde auf der Grundlage des Lehrplans Erdkunde Gymnasium Klassenstufe 9 '88 ausgearbeitet.

Der bilinguale Bildungsgang stellt ein zusätzliches Angebot dar. An den fachspezifischen Zielen des Erdkundeunterrichts darf es keine Abstriche geben. Daher werden die Lernziele aus dem Lehrplan Erdkunde Klasse 9 übernommen.

Da aber wegen der langsameren Progression im bilingualen Unterricht die im Lehrplan Erdkunde Klasse 9 vorgesehenen Stundenzahlen jeweils verdoppelt werden müssen, können nur die Unterrichtseinheiten USA oder VR China und Deutschland durchgenommen werden. Die restlichen Unterrichtseinheiten werden in Klasse 10 behandelt, für die im nicht-bilingualen Unterricht keine Erdkunde vorgesehen ist und für die folglich kein Lehrplan vorliegt.

Hilfreich bei der Unterrichtsvorbereitung können die "Empfehlungen: Erdkunde für den bilingualen deutsch-französischen Unterricht" (Schriftenreihe des Kultusministers des Landes Nordrhein-Westfalen, 1988) sein.

Seit 1975 besteht die "Arbeitsgemeinschaft der Gymnasien mit zweisprachigem deutsch-französischem Zug in der Bundesrepublik Deutschland" (Vorsitzender: Nando Mäscher, Stresemannstr. 56, 5160 Düren).

Ziele des bilingualen deutsch-französischen Erdkundeunterrichts

Ziel des bilingualen deutsch-französischen Bildungsgangs soll es sein, eine annähernde Zweisprachigkeit zu erreichen, die es den Schülerinnen und Schülern am Ende erlaubt, sich mündlich und schriftlich über naturwissenschaftliche, sozio-kulturelle und ökologische Gegenwartsfragen sowohl in der Mutter- als auch in der Zielsprache zu äußern.

Gemeinsam mit den Fächern Geschichte und Sozialkunde/Politik trägt das Fach Erdkunde dazu bei, den Schülerinnen und Schülern eine Vorstellung von den Landschafts- und Lebensräumen des Ökosystems Erde zu vermitteln sowie die inneren und äußeren Funktionsmechanismen der einzelnen Räume aufzuzeigen. Gerade im Fach Erdkunde ist die Kommunikation weitgehend sachbezogen, was den Einstieg in den bilingualen Unterricht durch einen verstärkten Gebrauch von Beschreibungsvokabular erleichtert. Als vorteilhaft kommt hinzu, daß das Fach Erdkunde, im Gegensatz zu den Fächern Geschichte und Sozialkunde/Politik, im Bereich der physischen Geographie und Ökologie auch naturwissenschaftliche Bildungsinhalte erfaßt und damit mehr als die anderen gesellschaftswissenschaftlichen Fächer fächerübergreifend wirkt. Diese Bedeutung des bilingualen Erdkundeunterrichts wird auch in der "Gemeinsamen Erklärung über die deutsch-französischen Beziehungen in der Gegenwart und ihre Darstellung im Unterricht" (Sekretariat der Ständigen Konferenz der Kultusminister der Länder in der Bundesrepublik Deutschland, Bonn Januar 1987) betont, wo erwartet wird, daß er ein Grundwissen vermittelt, "das für ein besseres Verständnis der deutsch-französischen Beziehungen notwendig ist. Dazu gehören insbesondere Kenntnisse der räumlichen Gliederung und natürlichen Ausstattung des Partnerlandes, seiner Bevölkerung und ihrer Verteilung auf Stadt und Land, der Verkehrswege, der agrarwirtschaftlichen und industriellen Entwicklung, der Außenhandelsbeziehungen. Die vergleichende Beschäftigung mit den verschiedenen Problemen, die sich den beiden partnerschaftlich verbundenen Industriegesellschaften (stellen), sollte sichtbar machen, daß gegenüber vorhandenen Hemmnissen die Vorteile der Zusammenarbeit unabweisbar sind."

Solchen Erwartungen versuchen die saarländischen Lehrpläne für die Klassenstufen 8/9 gerecht zu werden durch die Aufnahme der Unterrichtseinheiten "Frankreich - La France" (Erdkunde 8 LT 1) und "Die Bundesrepublik Deutschland - Ein Land in der Mitte Europas - La République Fédérale d'Allemagne - Un pays au centre de l'Europe" (Erdkunde 9 UE 3).

Für die überwiegende Zahl saarländischer Schülerinnen und Schüler wird Französisch Zielsprache sein und im Erdkundeunterricht als Vehikularsprache (langue véhiculaire) dienen. Trotz der Grenzlage des Saarlandes zu Frankreich werden frankophone oder von Haus aus schon bilinguale Schülerinnen und Schüler im bilingualen Erdkundeunterricht die Ausnahme sein. Der Grund ist darin zu suchen, daß

die deutsch-französische Sprachgrenze nicht der politischen Grenze folgt, sondern von Norden nach Süden durch das benachbarte Lothringen verläuft. Bei einer kleinen Zahl von Schülerinnen und Schülern, deren Muttersprache weder Deutsch noch Französisch ist, überschneidet sich die Funktion des Französischen als Vehikularsprache mit dem Erlernen der deutschen Sprache. Daß das Deutsche als Muttersprache auch eine interne Vehikularfunktion für Dialekte und Umgangssprachen hat, betrifft nicht nur den bilingualen Erdkundeunterricht, sondern auch alle anderen Fächer.

Unter "Vehikularsprache" (*langue véhiculaire*) soll hier verstanden werden "une langue utilisée pour l'intercommunication entre des communautés linguistiques géographiquement voisines et qui ne parlent pas les mêmes langues" (Calvet). Sie wird gebraucht zur "intercommunication dans des situations plurilingues." Beim bilingualen Unterricht geht es dabei nicht nur um die Kommunikation an sich, um die Vehikularfunktion der Sprache, die durch die künstlich geschaffene Unterrichtssituation gefordert wird ("réponses concrètes à des situations concrètes"), sondern in gleichem Maße um das Erlernen der Sprache selbst mit all ihren vielfältigen Strukturen. Die reine "fonction véhiculaire" kann auch von anderen Kommunikationsmitteln (z.B. Zeichen, Bilder) wahrgenommen werden, Möglichkeiten, von denen man im bilingualen Unterricht auch Gebrauch machen sollte.

Die volle Funktion einer "*langue véhiculaire*" kann die Zielsprache erst mit fortschreitender Vertiefung als Unterrichtssprache übernehmen; die zunächst noch beabsichtigte Vereinfachung der syntaktischen Strukturen wird allmählich in eine Vielfalt sprachlicher Gestaltungsmöglichkeiten münden.

Zusammen mit der anderen sprachlichen Perspektive erfahren die Schülerinnen und Schüler auch, daß es unterschiedliche Möglichkeiten gibt, Räume geographisch zu sehen, sie zu beschreiben, zu verstehen und zu bewerten. Erlernen die Schülerinnen und Schüler diese zunächst fremde Betrachtungsweise der französischen Geographie, so werden sie nach und nach Verständnis empfinden für Problemstellungen und Entscheidungskriterien, die sich von den eigenen nationalen Interessen unterscheiden.

Dieser andere Blickwinkel sollte auch bei der Auswahl der fachspezifischen Unterrichtssprache berücksichtigt werden. Im Unterschied zu den "reinen" Naturwissenschaften, die mit meist weltweit anerkannten naturwissenschaftlichen Fachbegriffen und Symbolen arbeiten können, sehen sich die Geowissenschaften, die sich mit einer Fülle von natürlichen und kulturellen Erscheinungen auseinandersetzen müssen, gezwungen, Fachbegriffe, die als "*véhicules*" dienen können, aus einer Vielzahl sich anbietender Möglichkeiten auszuwählen. Der Erfolg, d.h. die geographische Verbreitung innovativer Begriffe, kann dabei abhängen von der Verbreitung der bezeichneten Erscheinung, von ihrem Symbolgehalt, von ihrem Lautbild etc. Prinzipiell kann man die Fachbegriffe in zwei Gruppen einteilen, in eine eher beschreibende und eine eher erklärende. Beide sind in

einem dauernden Wandel begriffen: Je weiter sich die Fachwissenschaft entwickelt, umso mehr gewinnen die "termes explicatifs" die Oberhand; gleichzeitig zwingen Abgrenzungskriterien zu immer gewählteren und ausgefalleneren Wortneubildungen bzw. zu Anleihen bei lokal bzw. sozial eng umgrenzten Gruppen.

Dialekte und nur regional verbreitete Sprachen liefern oft, vor allem wenn ihr Areal sich mit dem räumlichen Auftreten geographischer Erscheinungen in etwa deckt, Fachbegriffe, für die es in der Zielsprache kaum Entsprechungen gibt. Sie können nicht "übersetzt", höchstens "beschrieben" bzw. "erklärt" werden (z.B. dt. "Wattenmeer" - frz. sliche et schorre; "Warft, Wurt" - frz. butte de schorre, tertre).

Umgangssprachliche Begriffe sind meistens sehr ungenau und untereinander nur schwer abzugrenzen (z.B. "mont", "montagne", "Berg", "Gebirge"); ihr jeweiliger Gebrauch ist oft regional festgelegt. Fremdwörter als Fachbegriffe werden häufig im Gebrauch eingeengt, manchmal sogar entstellt, (z.B. "badlands" sowohl im Französischen als auch im Deutschen ursprünglich Bezeichnung für eine Landschaft in den USA). Anleihen bei seltenen Sprachen findet man für geographische Erscheinungen, die es in den Verbreitungsgebieten der sog. "Wissenschaftssprachen" (Englisch, Französisch, Deutsch) nicht (mehr) gibt, z.B. Os, Nunatak (Grönland), oder die dort zuerst erkannt bzw. beschrieben worden sind, z.B. dt. Inlandeis, frz. inlandsis (Norwegen). Geomorphologie und Geologie übernehmen oft Metaphern aus dem Wortschatz der Technik (z.B. frz. voûte, corniche). Die Flußschiffahrt bescherte der französischen Fachsprache "thalweg" für das Längsprofil eines Flusses, einen in der deutschen Geographie heute nicht mehr gebräuchlichen Fachbegriff (vgl. die veraltete Schreibweise).

Nicht der gesamte Bedarf an wissenschaftlichen Begriffen kann durch bereits existierende Bezeichnungen gedeckt werden. Neologismen können das Ergebnis von Ableitungen oder Zusammensetzungen sein, wobei das "déterminant" mehr oder weniger mit dem Substantiv oder Verb (déterminé) verbunden ist. Im Deutschen als eher synthetischer Sprache können so beliebig viele Kombinationen Substantiv, Verb und Adjektiv nebst Präfixen und Suffixen zusammenschweißen, eine Möglichkeit, die bei der Übertragung ins Französische als eher analytische Sprache besondere syntaktische Schwierigkeiten hervorruft. Viele der in beiden Sprachen gleichermaßen gebrauchten Fachbegriffe gehen auf lateinische oder griechische Wörter zurück, z.B. Erosion - érosion, Deflation - déflation. Schließlich haben auch Eigennamen von Orten, Inseln, Flüssen, Gebirgen etc. Eingang in die geographische Nomenklatur gefunden mit nur geringen lautlichen Unterschieden zwischen den einzelnen Sprachen: Vulkan - volcan, Mäander - méandre, Karst - karst.

Solche "leicht" zu erlernenden Fachbegriffe können im Unterricht ab und zu lernmotivierend für ein weiteres Eindringen in die Fachterminologie eingesetzt werden, sollten jedoch nicht besonders herausgestellt werden. Ihr Gebrauch muß vielmehr eingebettet sein in die übergeordnete "langue véhiculaire".

Während der Lehrplan für die Klassenstufe 8 viele Themen aus dem frankophonen Raum umfaßt, weitet sich der thematische Rahmen für die Klassenstufe 9 durch weitgehend länderbezogene Fallstudien beträchtlich aus. Entsprechend taucht immer häufiger das Problem der Wiedergabe von Eigennamen (Landschaften, Flüsse, Städte) auf. Grundsätzlich, auch bei der Behandlung Deutschlands, sollen dabei die Eigennamen in der Form gebraucht werden, wie sie sich in französischen Lehrbüchern und Atlanten üblicherweise eingebürgert haben, also: Sarrebruck = Saarbrücken, Munich = München, Brunswick = Braunschweig, Ratisbonne = Regensburg, Aix-la-Chapelle = Aachen; Sarre = Saar, Rhin = Rhein, Danube = Donau; Forêt Noire = Schwarzwald, Massif Schisteux Rhéna = Rheinisches Schiefergebirge. Beibehalten werden aber "unübersetzbare" Eigennamen wie Hunsrück, Taunus, Eifel, Harz, Elbe, bei denen wie im Falle Berlin die Aussprache französisch wird. Bei vielen Ortsnamen werden nur die Suffixe französisch, da sie leicht zu übersetzen sind: Wurzburg = Würzburg, Hamburg = Hambourg, Fribourg = Freiburg.

Bei Drittländern besteht im Französischen eher als im Deutschen die Tendenz, eine eigene Sprachform zu bilden. Der Franzose sagt eher "(Montagnes) Rocheuses" als "Rocky Mountains" und "ceinture du soleil" als "Sun Belt". Für China hat sich im Französischen wie im Deutschen die seit 1958 eingeführte lateinische Pinyin-Lautumschrift noch nicht generell durchgesetzt, vor allem bei herkömmlichen französischen oder deutschen Ortsbezeichnungen wie z.B. Pékin/Peking, Canton/Kanton.

Lerninhalte

Unterrichtseinheiten		Zeitvorschlag
UE 1	USA	16 Stunden
1.1	Oberflächengestalt und Klima der USA	4
1.2	Landwirtschaft in den USA	6
1.3	Die Industrie in den USA	6
oder		
UE 2	Volksrepublik China	16
2.1	Der Naturraum der VR China	4
2.2	Landwirtschaft in der VR China	6
2.3	Die Industrialisierung der VR China	6
UE 3	Die Bundesrepublik Deutschland	28
3.1	Die naturräumlichen Einheiten Mitteleuropas	2
3.2	Strukturwandel der Landwirtschaft in Deutschland nach 1945	10
3.2.1	Strukturwandel der Landwirtschaft in der Bundesrepublik Deutschland	4
3.2.2	Strukturwandel der Landwirtschaft in der ehemaligen Deutschen Demokratischen Republik	4
3.2.3	Entwicklungstendenzen in der Landwirtschaft nach der deutschen Einigung	2
3.3	Industrialisierung in Deutschland	24
3.3.1	Industrieräume im geteilten Deutschland im Überblick	4
3.3.2	Entwicklungstendenzen der Industrie im vereinigten Deutschland	4
3.3.3	Industrialisierung und Strukturwandel der Industrie im Saarland	8
oder		
3.3.4	Industrialisierung und Strukturwandel der Industrie im Ruhrgebiet	8

Methodische Überlegungen

Der fachliche Aspekt ist immer wichtiger als der sprachliche, d.h. die Sache darf nie Vorwand für die Sprache, z.B. die Einübung von grammatischen Strukturen, sein. Die Sprache, sowohl die Fremd- als auch die Muttersprache, bleibt "Vehikel" und dient sachbezogener Kommunikation.

Daraus folgt, daß der Einsatz der Fremdsprache zu Beginn zielgerichtet, aber behutsam und flexibel sein sollte und durch eine planvolle Nutzung der Muttersprache ergänzt werden kann. Die fachlichen Grundbegriffe müssen ohnehin in beiden Sprachen festgehalten werden. Spontane Schüleräußerungen können zur Motivationserhaltung auch auf deutsch erfolgen. Grundsätzlich gilt: Wenn in einer Phase Deutsch Unterrichtssprache war, sollten die Unterrichtsergebnisse in französischer Sprache zusammengefaßt und von den Schülern reproduziert werden.

Sehr wichtig ist eine richtige Dosierung des Unterrichtsstoffes, besonders zu Beginn des bilingualen Unterrichts, wo die Progression sehr langsam ist. Um dennoch die Stofffülle zu bewältigen, empfiehlt sich exemplarisches Vorgehen. Dabei muß der Lehrer komplizierte Sachverhalte in einfachem Französisch ausdrücken können.

Sinnvoll erscheint die Verteilung des Unterrichts auf Blockstunden.

Der bilinguale Erdkundeunterricht folgt denselben didaktisch-methodischen Prinzipien wie der deutsche Erdkundeunterricht. Daher können u.a. folgende Materialien eingesetzt werden:

- französische und deutsche Lehrbücher, Atlanten und Wandkarten
- Bilder, Dias, Filme und Karikaturen
- Zahlen, Statistiken, Graphiken, Diagramme, Skizzen
- authentische Texte
- Arbeitspapiere
- strukturierte Tafelbilder

Die Auswertung der Materialien in der Fremdsprache vermittelt dieselben fachspezifischen Fertigkeiten wie der deutsche Erdkundeunterricht.

Noch bleibt der Einsatz von Lehrbüchern problematisch, aber deutsche Schulbuchverlage beginnen, sich für den bilingualen Bildungsgang zu interessieren. Ein erster sehr brauchbarer Beitrag ist soeben erschienen (Irène Drexel-Andrieu und Dr. Hans-Ludwig Krechel, Espace Africain, Klett, Stuttgart 1993). Die französischen Lehrbücher nehmen entsprechend den französischen Lehrplänen eine andere Stoffverteilung vor, so daß die Unterrichtsthemen für Klasse 9 in zwei Lehrbüchern (Quatrième und Troisième) zu finden

sind. Außerdem müssen die entsprechenden Abschnitte meist didaktisch-methodisch aufbereitet werden.

Eine besondere Bedeutung kommt daher der Arbeitsmappe des Schülers zu, die u.a. die Unterrichtsergebnisse in der Fremdsprache und ein französisch-deutsches Glossar enthält.

Folgende Unterrichtsformen sind möglich: Entwickelndes Unterrichtsgespräch, Diskussion, Lehrervortrag, Schülerreferat, Einzelarbeit, Partnerarbeit, arbeitsteilige Gruppenarbeit.

Das Problem der deutsch-französischen Perspektivierung muß jedem bilingualen Lehrer ständig bewußt sein, damit er so oft wie möglich den Schülerinnen und Schülern die unterschiedlichen deutschen und französischen Sichtweisen anhand passender Themen und Vergleiche nahebringen und so echtes Interesse und Verständnis für die Nachbarn wecken kann.

Begegnungspädagogische Maßnahmen

Die Intensivlernphase mit begegnungspädagogischen Maßnahmen bleibt im vorliegenden Entwurf weitgehend unberücksichtigt.

Es wird hier nur auf zwei geographisch interessante Ziele im Grenzraum und in Paris hingewiesen:

Carreau Wendel
Musée du bassin houiller lorrain
F-57540 Petite-Rosselle
Tél. 0033/87870854

Cité des Sciences et de l'Industrie
"La Villette"
30, avenue Corentin-Cariou
F-75019 Paris
(Classes Villette: Sciences en français -
Entretiens de La Villette)

Adresse postale:
Service Education
Direction Jeunesse Formation
Cité des Sciences et de l'Industrie
F-75930 Paris cedex 19

Für begegnungspädagogische Zwecke eignen sich die deutsch-französischen Schülertreffen der Arbeitsgemeinschaft der Gymnasien mit zweisprachig deutsch-französischem Zug in Deutschland.

Leistungsbewertung - Notengebung - Lernerfolgskontrolle

Grundlage jeder Bewertung im bilingualen Sachfach sind die fachlichen Leistungen. Bei Leistungskontrollen können sich die Schülerinnen und Schüler in der Muttersprache äußern. Allgemeinsprachliche (nicht fachsprachliche!) Defizite dürfen nicht mindernd in die Bewertung eingehen. Gute sprachliche Leistungen sind dagegen ein Additum und beeinflussen die Gesamtbewertung positiv, d.h. die Note kann bis maximal 2 Punkte von 15 angehoben werden.

Arten der Lernerfolgskontrolle können sein:

- Immanente Erfolgskontrolle: Mündliche Leistungen auf fachlicher Ebene
- Besondere Wiederholungsphasen, in denen der Schüler den Stoff in französischer Sprache wiedergibt
- Durchsicht mit Bewertung der Schülerarbeitsmappen
- Gelegentliche schriftliche Überprüfungen: Lückentexte, Zuordnungsaufgaben, Mehrfachwahlaufgaben, Beantwortung von Fragen, Vervollständigung von Kartenskizzen, später auch Darstellung größerer fachlicher Zusammenhänge

Literatur- und Medienverzeichnis

Lehrplan Erdkunde Gymnasium Klassenstufe 9 '88
Herausgeber: Saarland - Der Minister für Kultus, Bildung und
Wissenschaft Saarbrücken 1988

Literatur und Medien, die nicht im Lehrplan Erdkunde Gymnasium
Klassenstufe 9 '88, Herausgeber: Saarland Der Minister für Kultus,
Bildung und Wissenschaft (heute: Ministerium für Bildung und
Sport), Saarbrücken 1988, genannt sind:

Allgemein

Französische Erdkundelehrbücher "Histoire-Géographie 3^e/4^e"
u.a. von Bordas, Hachette, Hatier, Magnard, Nathan (alle Paris)

Französische Atlanten
u.a. Atlas Bordas Géographique, Bordas, Paris 1989
Atlas 2000, Nathan, Paris 1986

Französischsprachige Wandkarten
u.a. von Hatier (Paris), Stiefel (Ingolstadt), Westermann (Braun-
schweig)

Aufsätze über bilingualen Unterricht (viele Literaturhinweise) in:
Der Fremdsprachliche Unterricht, Französisch, Themen-
heft BILINGUALER UNTERRICHT) Jg. 27, Heft 9, Februar
1993 (Ausgabe 1/93).

Die Neueren Sprachen, (Themenheft BILINGUALER UNTER-
RICHT), Bd. 92, Heft 1/2, April 1993

Bilingualer Unterricht (Reihe hrsg. von Nando Mäsch):

Espace Africain (Klett, Stuttgart, 1993)

Botton-Bouget, A., Histoire - Géographie, Programme de la 6^e à la
3^e, Larousse, Paris 1988

Brunet, R., Ferras, R., Théry, H., Les Mots de la Géographie -
dictionnaire critique. RECLUS, Montpellier, Paris 1992

Encyclopédie géographique, Livre de poche, Paris 1991

Géographie générale, Encyclopédie de la Pléiade, Gallimard, Paris
1969

George, P., Dictionnaire de la géographie, PUF, Paris 1974

Informationen zur politischen Bildung, Herausgeber: Bundeszentrale
für politische Bildung, Bonn 1

Les Corrigés du Bac Histoire - Géographie (Bordas, Hachette,
Nathan, Vuibert)

Les Corrigés du Brevet Histoire - Géographie (Bordas, Hachette,
Nathan, Vuibert)

Meynen, E. (Hrsg.), Internationales Geographisches Glossarium
- Deutsche Ausgabe -, Stuttgart 1985

Vocabulaire élémentaire de géographie humaine et économique
CRDP, Nancy-Metz 1985

Bély, L., Histoire-Géographie 3^e, Nathan, Paris 1989

Brignon, J., Histoire-Géographie 3^e, Hatier, Paris 1989

Unterrichtseinheit 1: USA

- Combemale, P., Les Etats-Unis Tomes 1/2, Collection Profil, Hatier, Paris o.J.
- Fouet, M., Les Etats-Unis, une hégémonie menacée? Collection Profil, Hatier, Paris o.J.
- George, P., Géographie des Etats-Unis (PUF, "Que sais-je?" 1418), Paris 1989
- Guigue, J., Histoire-Géographie 3^e, Bordas, Paris 1989
- Lambin, J.-M., Histoire-Géographie Livre du Professeur 3^e, Hachette, Paris 1984
- PRAXIS GEOGRAPHIE, Themenhefte USA (1 - 4)

Unterrichtseinheit 2: Volksrepublik China

- Bergère, M.-Cl.: Economie de la Chine populaire (PUF, "Que sais-je?" 1102), Paris 1983
- Bildatlas China - Geographie, Kultur, Politik, Wirtschaft, München 1989
- Chevrier, Yves: La Chine moderne (PUF, "Que sais-je?" 308), Paris 1992
- Englert, S.P., G.F. Grill: Klipp und klar, 100x China, Mannheim, Wien, Zürich 1980
- Guigue, J.: Histoire-Géographie 3^e Bordas, Paris 1989
- Guillermaz, J.: La Chine populaire (PUF, "Que sais-je?" 840), Paris 1991
- Jan, M.: La vie chinoise (PUF, "Que sais-je?" 1675), Paris 1980
- Le Monde - Dossiers & Documents, N° 208 - mars 1993, p. 7, Chine: Un pays en mouvement? p. 8, Chine: Un pouvoir fossilisé.
- MEMO BAC: Géographie. Bordas, Paris 1985
- Pitte, J.-R.: Géographie - terminales. Nathan, Paris 1988
- Prévot, V., J. Dupaquier: Le monde actuel en question, classes terminales. Magnard, Paris 1983

Unterrichtseinheit 3: Deutschland

- Becker, Chr., Moll, P., (Hrsg.), Geographischer Wanderführer für den Saar-Mosel-Raum, Saarbrücken 1990
- Bochum und das mittlere Ruhrgebiet, Festschrift zum 35. Deutschen Geographentag 1965 in Bochum (Schöningh), Paderborn 1965)
- Borcherdt, Chr., Versorgungsorte und zentralörtliche Bereiche im Saarland, in: Geographische Rundschau, 2, 1973
- Born, M., Geographische Landeskunde des Saarlandes, Saarbrücken 1980
- Brücher, W., Quasten, H., Reitel, F. (Hrsg.) Saar-Lor-Lux-Atlas Pilotstudie - Atlas Saar-Lor-Lux Etude préparatoire Saarbrücken - Metz - Luxemburg - Trier 1982

- Brücher, W., Franke, P.R. (Hrsg.), Probleme von Grenzregionen: Das Beispiel SAAR-LOR-LUX-Raum, Saarbrücken 1987
- Brigouleix, B., Rovan, J., Que devient l'Allemagne? (Anthropos), Paris 1986
- Castellan, G., La République démocratique allemande (PUF, "Que sais-je?" 964), Paris 1987
- Clozier, R., L'Economie de l'Allemagne de l'Ouest (PUF, "Que sais-je?" 283), Paris 1983 2^e éd.
- Dia-Serie Saarland Heimatkundliche Diareihe
Verlag Robert Schmitt-Hartlieb, Saarbrücken o.J.
- Fischer, H., Bundesrepublik Deutschland und Berlin (West), Wissenschaftliche Länderkunden Band 8/IV, Rheinland-Pfalz Saarland, Wissenschaftliche Buchgesellschaft Darmstadt 1989
- Fritsch-Bournazel, R., L'Allemagne unie dans la nouvelle Europe (Editions Complexe) 1991
- GEOGRAPHIE HEUTE, Themenheft Saar-Lor-Lux, Heft 73, Sept. 1989
- GEOGRAPHISCHE RUNDSCHAU, Themenheft Berlin, H. 2, 1991
- GEOGRAPHISCHE RUNDSCHAU, Themenheft Deutschland Ost (1), H. 12, 1990
- GEOGRAPHISCHE RUNDSCHAU, Themenheft Deutschland Ost (2), H. 4, 1991
- GEOGRAPHISCHE RUNDSCHAU, Themenheft Saar-Lor-Lux, H. 10, 1989
- Grosser, A., La RFA (PUF, "Que sais-je?" 1069), Paris 1992, 9^e. éd.
- Holtz, J.M., La Ruhr, du "Kohlenpott" à la région urbaine (Bordas), Paris 1977
- Jahn, G. (Hrsg.), Deutschland in Karte, Bild und Wort, List/Schroedel, München 1990
- Keizer, B., La République fédérale d'Allemagne, le modèle dans l'impasse? (Hatier, Coll. Profil, 1003), Paris 1981
- Lebeau, R., L'Allemagne fédérale, géographie économique (Masson), Paris 1989
- Liedtke, H., Hepp, K.-H., Jentsch, Chr., Das Saarland in Karte und Luftbild, Ein Beitrag zur Landeskunde, Neumünster 1974
- Losser, A., L'économie de l'Allemagne (PUF, "Que sais-je?" 283), Paris 1992
- Lowinski, H., Städtebildung in industriellen Entwicklungsräumen (Bongers), Recklinghausen 1964
- Mathias, K. (Hrsg.), Wirtschaftsgeographie des Saarlandes, Saarbrücken 1980
- Ménudier, H., L'Allemagne - de la division à l'unité (en vente à l'institut d'allemand d'Asnières, 94, av. des Grésillons 92600 Asnières)
- Meynen, E. (Hrsg.), Die Städte in Rheinland-Pfalz und Saarland, Bonn Bad Godesberg 1970
- Morette, J., Le Fer en Lorraine, Deuxième partie, Le Républicain Lorrain, Metz 1986
- Oberhauser, F., Das Saarland, DuMont Kunst-Reiseführer, Köln 1992
- Overbeck, H. und Sante, G.W., Saar-Atlas, Gotha 1934
- PRAXIS GEOGRAPHIE, Themenheft Rheinland-Pfalz - Saarland, H. 10/1989

- Ragsch, A., Ponthöfer, L., Wirtschaftsraum Ruhrgebiet, Genese -
Strukturen - Planung Materialien zu einer Raumanalyse,
Hirschgraben, Frankfurt/M. 1982
- Ragsch, A., Ponthöfer, L., Wirtschaftsraum Ruhrgebiet, Genese -
Strukturen - Planung Materialien zu einer Raumanalyse,
Lehrerheft, Hirschgraben, Frankfurt/M. 1982
- Reitel, F., La Lorraine (PUF, "Que sais-je?" 2033), Paris 1982
- Reitel, F., Les Allemagnes (Colin), Paris 1982
- Schneider, H., Jung, D., Sammlung Geologischer Führer, Band 84,
Das Saarland, Berlin - Stuttgart 1991
- Schneilin, G., Poloni, B., Schumacher, H., L'économie de la RFA
(Colin), Paris 1983
- SEYDLITZ Mensch und Raum 9, Erdkunde für Gymnasien im Saarland
Cornelsen/Schroedel, Berlin 1989
- Soyez, D. u.a. (Hrsg.), Das Saarland, 2 Bände, Arbeiten aus
dem Geographischen Institut der Universität des
Saarlandes, Bände 36 und 37, Saarbrücken 1989
(dort weitere Literatur)
- Statistische Berichte Herausgegeben vom Statistischen Landesamt
Saarland
- TERRA press, Klett, Stuttgart (enthält ständig aktuelle Informa-
tionen)
- Urban, S., Lipp, E.M., L'Allemagne, une économie gagnante,
(Hatier), Paris 1988
- Volkman, H., Lebensraum Ruhrgebiet - Entwicklung und Umgestaltung
eines Industriegebietes, Westermann, Braunschweig 1991

Unterrichtseinheit 1: USA - Les USA (Les Etats-Unis)

Grobziel: Einsicht in die raumprägenden Wirkungen von Wirtschaftsordnungen

Durch die Behandlung der ersten Unterrichtseinheit in Klassenstufe 9 sollen die Schülerinnen und Schüler in der Unterrichtssprache Französisch erfahren, in welchem Maße die grundlegenden Merkmale der Marktwirtschaft den Naturraum und die darin lebenden Menschen beeinflussen und prägen.

Kooperationshinweise

In diesem Zusammenhang muß auf Inhalte der Sozialkunde Klassenstufe 8 zurückgegriffen werden. Es werden dort u.a. behandelt: Grundfragen des Wirtschaftens, Bedürfnisse und Güter, Arbeitsteilung und technische Produktion, Rolle des Geldes.

Zeitvorschlag: 16 Stunden

1. USA - Les Etats-Unis

Grobziel: Die Prägung des Naturraumes durch die Marktwirtschaft - Kenntnis der deutschen und französischen Fachbegriffe

Zeitvorschlag: 14 Stunden

1.1 Oberflächengestalt und Klima der USA - Le relief et le climat des Etats-Unis

Zeitvorschlag: 4 Stunden

Lernziele

Die Schülerinnen und Schüler sollen mit fachgerechten Mitteln der Unterrichtssprache Französisch

- die Landesnatur der USA kennenlernen,
- die USA in Großlandschaften gliedern können,
- die in den USA wirksamen Klimafaktoren bestimmen,
- die Klimazonen der USA charakterisieren.

fachliche Grundbegriffe

ensemble naturel m.	-	Naturraum
plaine côtière f.	-	Küstenebene
Chaîne(s) Côtière(s) f.	-	Küstenkette
Chaîne des Cascades f.	-	Kaskadengebirge
Grand Bassin m.	-	Großes Becken
Grand Lac Salé m.	-	Großer Salzsee
Montagnes Rocheuses f.pl.	-	Rocky Mountains
Grandes Plaines f.pl.	-	Great Plains
prairie f.	-	Prärie
Grands Lacs m.pl.	-	Große Seen
Monts Appalaches m.pl.	-	Appalachen
aridité f.	-	Trockenheit
cyclone m.	-	Hurrikan
tornado f.	-	Tornado
blizzard m.	-	Blizzard
norther m.	-	Norther
souther m.	-	Souther

Didaktisch-methodische Hinweise

Sinnvoll ist eine Gliederung in

1. Lage, Oberflächenformen, Großrelief und Großlandschaften Nordamerikas (2 Stunden),
2. Klima der USA (2 Stunden).

Nach einer kurzen Einführung in Lage und Größe der USA läßt sich das Großrelief am besten durch ein W-O-Profil entlang des 40. Breitenkreises erläutern.

Die für das Klima Nordamerikas wesentlichen Klimafaktoren lassen sich anhand ausgewählter Klimadiagramme bestimmen. Anschließend müssen die kausalgenetischen Wirkungszusammenhänge herausgearbeitet werden.

Alle Schritte lassen sich mit Hilfe geeigneter Medien in der Fremdsprache vollziehen. Nur die fachlichen Grundbegriffe werden auch in deutscher Sprache angegeben.

Medien

- französischer Atlas: Amérique du Nord: Climat
- französisches Lehrbuch: Les Etats-Unis: Abbildungen, Texte, Klimadiagramme

Kooperationshinweise

- Geschichte Klassenstufe 8: Entstehung der USA

Exkurs

- Un tremblement de terre en Californie
- Le Monument Valley

1.2 Landwirtschaft in den USA - L'agriculture aux Etats-Unis

Zeitvorschlag: 6 Stunden

Lernziele

Die Schülerinnen und Schüler sollen mit fachgerechten Mitteln der Unterrichtssprache Französisch

- die natürlichen Bedingungen der US-amerikanischen Landwirtschaft kennenlernen,
- die sozioökonomischen Bedingungen der US-amerikanischen Landwirtschaft erkennen,
- die Ursachen hoher Agrarproduktivität aufzeigen,
- die Folgen hoher Agrarproduktivität erläutern,
- neue Organisationsformen der US-amerikanischen Landwirtschaft erfahren,
- die politische Bedeutung der US-amerikanischen Landwirtschaft verstehen.

fachliche Grundbegriffe

loi (f.) des homelands	- Heimstättengesetz
township m.	- Township
section f.	- Sektion
agriculture (f.) liée au marché	- marktorientierte Landwirtschaft
monoculture f.	- Monokultur
polyculture f.	- Mischkultur
dairy-belt m.	- Dairy Belt, Milchgürtel
corn-belt m.	- Corn-Belt, Maisgürtel
cotton-belt m.	- Cotton-Belt, Baumwollgürtel
wheat-belt m.	- Wheat-Belt, Weizengürtel
blé (m.) de printemps	- Sommerweizen
blé (m.) d'hiver	- Winterweizen
élevage extensif m., ranching m.	- extensive Viehzucht
prime f.	- Prämie
endettement m.	- Verschuldung
faillite f.	- Konkurs
fermage m.	- Pacht
élevage intensif m.	- intensive Viehzucht
parc (m.) de feedlot	- Großfütterungsanlage
agribusiness m.	- Agribusiness

- | | | |
|------------------------------------|---|--------------------|
| agriculture industria-
lisée f. | - | Industrial Farming |
| arme verte f. | - | "Grüne Waffe" |

Didaktisch-methodische Hinweise

Als Einstieg in dieses Thema empfiehlt sich die Einteilung der USA in die verschiedenen Vegetationszonen. Dann kann die unterschiedliche Entwicklung der Farmlandschaft im Osten und in der Mitte der USA erarbeitet werden. Es ist zu erklären, daß die Marktorientierung in Anpassung an die Anbaubedingungen zur Bildung der Belts führte, daß aber die heutige Auflösung der Anbaugürtel auf verschiedene wirtschaftliche Gründe, wie z.B. die Zahlung staatlicher Prämien für die Nichtbestellung mit einem bestimmten Anbauprodukt, die Verhinderung der Bodenzerstörung oder die Gewinnmaximierung zurückgeführt werden kann. Die hohe Agrarproduktivität der USA, bedingt durch einen Strukturwandel in den letzten Jahrzehnten, kann anhand von Statistiken verdeutlicht werden. Dann werden die Folgen der Überproduktion und neue Organisationsformen der US-amerikanischen Landwirtschaft dargestellt. Schließlich wird die französische Perspektive von der Nutzung der Agrarüberschüsse als politischem Druckmittel gegenüber anderen Staaten herausgestellt.

Für alle deskriptiven Unterrichtsphasen läßt sich die Fremdsprache verwenden; für die Darstellung der Kausalbezüge wird entsprechend der jeweiligen Sprachkompetenz der Schülerinnen und Schüler auch auf die Muttersprache zurückgegriffen.

Eine geeignete Unterrichtsgrundlage können neben traditionellen Materialien auch französische Lehrbuchtexte sein, die sich mit Hilfe von Leitfragen erarbeiten lassen.

Medien

- französischer Atlas: Amérique du Nord: Utilisation du sol
- französisches Lehrbuch: Les Etats-Unis: Abbildungen, Texte, Statistiken
- deutsches Lehrbuch: Abbildungen, Statistiken

Kooperationshinweise

- Geschichte Klassenstufe 8: Entstehung der USA
- Französisch Klassenstufe 9: La Louisiane
- Sozialkunde Klassenstufe 8: Menschen arbeiten zusammen

Exkurs

- La mutation des anciens belts

1.3 Die Industrie in den USA - L'industrie aux Etats-Unis

Zeitvorschlag: 6 Stunden

Lernziele

Die Schülerinnen und Schüler sollen mit fachgerechten Mitteln der Unterrichtssprache Französisch

- die Naturausstattung der USA mit industriellen Rohstoffen und Energieträgern kennenlernen,
- wirtschaftliche Bedingungen in einer Marktwirtschaft beschreiben und Probleme aufzeigen,
- rohstofforientierte Industrieregionen in den USA charakterisieren und lokalisieren können.

fachliche Grundbegriffe

économie (f.) de marché	-	Marktwirtschaft
production (f.) de masse	-	Massenproduktion
société (f. de consommation)	-	Konsumgesellschaft
niveau (m.) de vie	-	Lebensstandard
rationalisation f.	-	Rationalisierung
secteur économique m.	-	Wirtschaftssektor
secteur primaire	-	primärer Sektor
secteur secondaire	-	sekundärer Sektor
secteur tertiaire	-	tertiärer Sektor
investissement m.	-	Investition
concentration f.	-	Konzentration
concentration verticale	-	vertikale Konzentration
concentration horizontale	-	horizontale Konzentration

Didaktisch-methodische Hinweise

Die Behandlung des Themas verlangt drei inhaltliche Schwerpunkte:

1. Die Naturausstattung der USA mit industriellen Rohstoffen und Energieträgern
2. Die Merkmale der industriellen Produktion
3. Der Manufacturing Belt als signifikantes Raumbeispiel

Zur Einführung in diese Unterrichtseinheit soll anhand von Karten im französischen Atlas und Lehrbuch die Ausstattung der USA mit industriellen Rohstoffen und Energieträgern erarbeitet werden. Anhand von Bildmaterial im französischen Lehrbuch soll darauf hingewiesen werden, daß die hochentwickelte Produktion, die auf

weitgehender Automatisierung und elektronischer Arbeitsüberwachung beruht, und die günstigen Transportmöglichkeiten die USA zur bedeutendsten Industrienation der Erde gemacht haben. Mit Hilfe eines Vergleichs der Anteile der USA an den Weltvorräten und der Welterzeugung ausgewählter Rohstoffe kann die Problematik einer zunehmenden Importabhängigkeit und ihrer Folgen für die US-Wirtschaft aufgezeigt werden.

Die Schüler sollen darauf aufmerksam gemacht werden, daß die Wohlstandsgesellschaft der USA zwar einen hohen Eigenverbrauch an industriellen Gütern hat, daß aber dennoch ein großer Teil der Industrieprodukte exportiert werden muß.

Der Manufacturing Belt sollte als der immer noch bedeutendste industrielle Ballungsraum mit mehr als der Hälfte aller in der Industrie Beschäftigten sowie mit rund 60% des industriellen Produktionswertes der USA herausgestellt werden.

Medien

- französischer Atlas: Amérique du Nord: Economie
- französisches Lehrbuch: Les Etats-Unis: Abbildungen, Texte, Statistiken
- deutsches Lehrbuch: Abbildungen, Statistiken, Texte

Exkurs

- Industrie de pointe en Californie - Silicon Valley

Unterrichtseinheit 2 (Alternative zu USA): Volksrepublik China -
La République Populaire Chinoise

Grobziel: Die raumprägenden Wirkungen der einzelnen Schritte
des Landes auf dem Weg zur Marktwirtschaft

Kenntnis der deutschen und französischen Fachbe-
griffe

Zeitvorschlag: 16 Stunden

2.1 Der Naturraum der Volksrepublik China - Le milieu
naturel de la République Populaire Chinoise

Zeitvorschlag: 4 Stunden

Lernziele

Die Schülerinnen und Schüler sollen mit fachgerechten
Mitteln der Unterrichtssprache Französisch

- Lage und Größe Chinas unter besonderer Berücksich-
tigung der kontinentalen Reliefstrukturen bestim-
men und beschreiben können,
- die räumliche Gliederung Chinas in Großlandschaf-
ten vornehmen,
- die in China wirksamen Klimafaktoren und ihre Aus-
wirkungen auf die Landwirtschaft kennenlernen,
- die Verbreitung der verschiedenen Böden und Anbau-
zonen begründen können.

fachliche Grundbegriffe

Empire du Milieu m.	- Reich der Mitte
Asie centrale f	- Zentralasien
Haute Asie f.	- Hochasien
toit (m.) du monde	- Dach der Welt
haut plateau tibétain m.	- Hochland von Tibet
mont Chomolungma m , Everest	- Mount Everest
Nan Shan m.	- Nan Shan
Tien Shan m.	- Tien Shan
plateau mongol m.	- Mongolische Hochebene
plateau (m.) de loess	- Lößhochebene
Fleuve Jaune m., Hoang Ho, Huang He m.	- Gelber Fluß, Hoang Ho, Huang He
Dzoungarie f.	- Dsungarei
dépression (f.) du Tarim	- Tarimbecken

Bassin Rouge m.	- Rotes Becken
fosse de Turpan f.	- Turfansenke
Fleuve Bleu m.	- Blauer Fluß
Chang Jiang m.	- Yang Tse Kiang
Mandchourie f.	- Mandschurei
mer Bohai f.	- Bo-Hai (-Meer)
mer Jaune f.	- Gelbes Meer
mer (f.) de Chine orientale f.	- Ostchinesisches Meer
mer (f.) de Chine méridionale	- Südchinesisches Meer
Plateaux (m.pl.) de Chine du Nord	- Nordchinesisches Bergland
Grande Plaine (f.) de Chine du Nord	- Große Nordchinesische Ebene
presqu'île (f.) du Shandong	- Shantung-Halbinsel
collines (f.pl.) de Chine du Sud	- Südchinesisches Bergland
monts (m.pl.) Qinling	- Qin-ling-shan
plaque indienne f.	- Indische Platte
plaque eurasiatique f.	- eurasische Platte
bouclier chinois m.	- Chinesischer Schild
mousson (f.) d'hiver	- Wintermonsun
mousson (f.) d'été	- Sommermonsun
haute pression sibérique f.	- sibirisches Hoch(druckgebiet)
basse pression (f.) du Pacifique	- pazifisches Tief
front polaire m.	- Polarfront
typhon m.	- Taifun
désert froid m.	- winterkalte Wüste
pluies (f.pl.) de mousson	- Monsunregen
dépression f.	- abflußlose Senke
loess m.	- Löß
alluvions loessiques f.pl.	- Lößablagerungen
loess alluvial m.	- Schwemmlöß
plaine alluviale f.	- Schwemmlandebene
bourrelet alluvial m.	- natürlicher Damm
défluviation f.	- Fluß(lauf)verlagerung
Chine du blé f.	- Nordchina
Chine du riz f.	- Südchina

Didaktisch-methodische Hinweise

Die vier Hauptlernziele sollen auf vier Unterrichtsstunden verteilt werden:

In den ersten beiden Stunden können Lage, Größe und Gliederung in Großräume behandelt werden. Es empfiehlt sich, auf einer Karte der Tektonik die Zuordnung der Großlandschaften zu den drei wichtigsten Gebirgsbildungsphasen bzw. zu den "alten Schilden" erarbeiten zu lassen. Dabei soll vor allem der stufenförmige Übergang von den höchsten Gebirgen der Erde über Hochländer, Bergländer und Flußebenen bis hin zu den Randmeeren und Inselgirlanden des Pazifiks im Mittelpunkt stehen. Die orographische Darstellung des Reliefs bietet sich zum Vergleich mit den Bildern einer Gitterstruktur oder Kammerung an.

Bei der Behandlung des Klimas in den beiden folgenden Stunden sollen die Auswirkungen des planetarischen Wandels auf die Klima- und Anbauzonen im Vordergrund stehen. Der Monsun sollte soweit erklärt werden, daß die Schülerinnen und Schüler die Bedeutung der Winde für die Lößablagerungen bzw. für die Niederschläge und damit für die Landwirtschaft erkennen. Die Taifune können zusammen mit den Überschwemmungen und Erdbeben als Geißel Chinas herausgestellt werden. Um möglichst große Wirklichkeitsnähe zu erreichen, sollten aktuelle Berichte aus der französischen Presse oder Texte aus dem französischen Lehrbuch im Unterricht ausgewertet werden.

Alle Schritte lassen sich bei richtigem Einsatz der zur Verfügung stehenden Lehr- und Lernmittel in der Fremdsprache vollziehen. Nur die fachlichen Grundbegriffe müssen auch in deutscher Sprache präsent sein.

Medien

- französischer Atlas: Asie - Carte physique
Asie - Utilisation du sol
Asie du Sud-Est
Chine - Carte économique
Monde - Températures
Monde - Pressions et vents
Monde - Précipitations annuelles
Monde - Climats et courants marins
Monde - Géologie et Tectonique
- deutsches Lehrbuch : China - das Reich der Mitte
- französisches Lehrbuch: L'espace chinois

Exkurs

- La sédimentation du loess dans les régions périglaciaires en Europe Centrale

2.2 Landwirtschaft in der Volksrepublik China -
L'agriculture de la République Populaire Chinoise

Zeitvorschlag: 6 Stunden

Lernziele

Die Schülerinnen und Schüler sollen mit fachgerechten Mitteln der Unterrichtssprache Französisch

- die zentrale Planwirtschaft und ihre Raumwirksamkeit kennenlernen,
- die landwirtschaftlichen Betriebsformen der Volksrepublik China beschreiben und erläutern,
- Erfolge und Probleme der gegenwärtigen chinesischen Landwirtschaft aufzeigen können.

fachliche Grundbegriffe

planification centralisée (f.) de l'économie	-	zentrale Planwirtschaft
réforme agraire f.	-	Bodenreform
coopérative agricole f.	-	landwirtschaftliche Genossenschaft
commune populaire f.	-	Volkskommune
coopérative (f.) d'achat	-	Ankaufsgenossenschaft
coopérative (f.) de vente	-	Verkaufsgenossenschaft
propriété f. (ferme f.) d'Etat	-	Staatsbetrieb
propriété collective f.	-	Kollektivbetrieb
collectivisation f.	-	Kollektivierung
décollectivisation f.	-	Entkollektivierung
ouvrier (m.) d'Etat	-	Arbeiter im Staatsdienst
peuplement han m.	-	Han-Bevölkerung, Chinesen
colon chinois m.	-	chinesischer Siedler
équipe (f.) de production	-	Produktionsgruppe
brigade f.	-	Brigade
bond m., Grand bond en avant	-	"Großer Sprung"
stimulant matériel m.	-	materieller Anreiz
marché libre m.	-	freier Markt
magasin (m.) d'Etat	-	staatliches Geschäft
Révolution culturelle f.	-	Kulturrevolution

économie socialiste (f.) - d'Etat	-	sozialistische Planwirtschaft
révolution culturelle f.	-	Grüne Revolution
muraille verte f.	-	grüne Mauer
double riz m.	-	zwei Reisernten/Jahr
triple riz m.	-	drei Reisernten/Jahr
rizière f.	-	Reisfeld
théier m.	-	Teestrauch
mûrier m.	-	Maulbeerbaum
patate douce f.	-	Süßkartoffel
millet m.	-	Hirse
sésame m.	-	Sesam
sériculture f.	-	Seidenraupenzucht
ver (m.) à soie	-	Seidenraupe
plan annuel m.	-	Einjahresplan
plan quinquennal m.	-	Fünfjahresplan
Quatre Modernisa- tions f.pl.		Vier Modernisierungen
force productive f.	-	Produktivkraft
système (m.) de respon- sabilité	-	System der Eigenverantwortung
coentreprise f.	-	Joint-venture
paddy m.	-	ungeschälter Reis

Didaktisch-methodische Hinweise

Die Hauptlernziele lassen sich auf folgende sechs Unterrichtsstunden verteilen:

1. Die Landwirtschaft in den traditionellen Agrarlandschaften Chinas vor 1949
2. Die Kollektivierung der Landwirtschaft 1950-1957 nach dem Vorbild der Sowjetunion (1. Fünfjahresplan)
3. 1958-1961: 2. Fünfjahresplan und seine Ablösung durch den "Großen Sprung"
4. 1962-1984: Beibehaltung des Systems der Volkskommunen. Politik der vier Modernisierungen. Kulturrevolution, Viererbande, Entmaoisierung
5. 1985 bis heute. Zeit wichtiger Reformen: System der Eigenverantwortung löst die Kollektivierung und die Volkskommunen ab
6. Erfolge und Probleme der gegenwärtigen Landwirtschaft der Volksrepublik China

Aufbauend auf der klimatischen und pedologischen Großgliederung Chinas sollten zunächst die landwirtschaftlichen Gunst- und Ungunsträume Chinas und ihre Bedeutung für die chinesische Landwirtschaft vor 1949 herausgestellt werden: Dabei können vereinfachend die intensiv genutzten ostchinesischen Ebenen den extensiven Weidewirtschaftsgebieten mit nur vereinzelter Oasenwirtschaft in Westchina gegenübergestellt werden. Ostchina seinerseits kann (auf der Breite von Shanghai) in eine Nordhälfte mit über-

wiegendem Weizen-, Mais- und Hirseanbau sowie eine Südhälfte mit überwiegendem Reisanbau eingeteilt werden.

In den darauffolgenden vier Unterrichtsstunden erfahren die Schülerinnen und Schüler, wie der ländliche Raum nach der Gründung der Volksrepublik China im Jahre 1949 durch die Kommunistische Partei völlig umgestaltet wurde.

Nachdem China im ersten Fünfjahresplan nach sowjetischem Vorbild die Schwerindustrie und den Verkehr auf Kosten der Landwirtschaft förderte, Produktionsgenossenschaften und schließlich Volkskommunen einrichtete, suchte es in der Folge unter Mao Tse-tung einen eigenen Weg, auf dem es die Sowjetunion wirtschaftlich überholen wollte. Der "Große Sprung" wurde jedoch zum Fehlschlag und mündete am Ende in eine schwere Wirtschaftskrise und eine Hungersnot im ganzen Land.

Die Entwicklung von der Volkskommune zur Genossenschaft setzt besondere Akzente bei der Erarbeitung der neuen Verwaltungs- und Wirtschaftseinheiten. Dabei soll den "Vier Modernisierungen" (1964), die von der "Kulturrevolution" (1966-1969) gestoppt wurden, und dem "System der Eigenverantwortung" (1978-1988) besondere Aufmerksamkeit geschenkt werden.

In einer abschließenden Unterrichtsstunde können die Erfolge der Landwirtschaft nach Wiedereinführung der "freien Märkte" und der teilweisen Öffnung des Landes für das Ausland, aber auch der immer noch enge Nahrungsspielraum für die ständig wachsende Bevölkerung aufgezeigt werden.

Auch im Verlauf dieser Unterrichtseinheiten lassen sich vorteilhaft aktuelle Berichte oder Reportagen aus französischen Zeitungen und Texte aus dem französischen Lehrbuch in die Unterrichtsplanung mit einbeziehen.

Medien

- französischer Atlas: Asie - Utilisation du sol
Chine - Carte économique
- deutsches Lehrbuch: Eine Milliarde Menschen will leben
 - Kampf gegen den Hunger - Volkskommunen
 - Mehr Wohlstand durch Eigenverantwortung
- französisches Lehrbuch: Une civilisation paysanne

Exkurs

- La croissance démographique du pays le plus peuplé du monde
- Le fleuve jaune - bienfaiteur et fléau de la Chine

2.3 Die Industrialisierung der Volksrepublik China
- L'industrialisation de la République Populaire
Chinoise

Zeitvorschlag: 6 Stunden

Lernziele

Die Schülerinnen und Schüler sollen mit fachgerechten Mitteln der Unterrichtssprache Französisch

- einen Überblick gewinnen über die Verbreitung der reich vorhandenen Bodenschätze, für deren Ausbeutung ein großes Potential an Arbeitskräften zur Verfügung steht,
- die erste Entwicklungsphase der chinesischen Industrie kennen, die bis Anfang der siebziger Jahre dauerte und neben dem Prinzip des "Auf-zwei-Beinen-Gehens" ihre Dezentralisierung in sieben Industrie-regionen brachte,
- die zweite Entwicklungsphase der chinesischen Industrie kennen, die seit den siebziger Jahren eine Zunahme des Außenhandels und Zufluß ausländischen Kapitals bewirkte,
- den Zusammenhang zwischen Industrialisierung und Verstädterung wie die besondere wirtschaftliche Bedeutung der Küstenstädte kennen.

fachliche Grundbegriffe

principe (m.) du "Marcher sur ses deux jambes"	- Prinzip des "Auf-zwei-Beinen-Gehens"
Zone f. Economique Spéciale (ZES)	- Sonderwirtschaftszone
ville (f.) de développement	- Entwicklungsstadt
espace périurbain m.	- stadtnahes Umland, Vorortzone
plateforme continentale f.	- Kontinentalsockel
schiste bitumineux m.	- Ölschiefer
source (f.) de devises	- Devisenquelle
potentiel (m.) de main d'oeuvre	- Arbeitskräftepotential
microcentrale f.	- Kleinkraftwerk
combinat m.	- Kombinat
retard technique m.	- technischer Rückstand
tissu (m.) de soie	- Naturseide(ngewebe)

cachemire m.	- Kaschmir
cotonnade f.	- Baumwollstoff
cabotage m.	- Küstenschiffahrt

Didaktisch-methodische Hinweise

Die vier Hauptlernziele sollten in sechs Unterrichtsstunden eingebettet werden. In der ersten Stunde können historische Quellen aus dem französischen Lehrbuch verdeutlichen, daß 1949 die Voraussetzungen für die Industrialisierung der Volksrepublik China nicht sehr günstig waren (z.B. Zerstörung eines Großteils der Industrieanlagen durch Krieg und Bürgerkrieg, schlechter Zustand der Verkehrswege, mangelhafte Erschließung des Binnenlandes). Die Atlas-Karte kann einen Überblick über die Verbreitung der reichen Bodenschätze vermitteln. Dabei muß an dieser Stelle schon die Bedeutung des riesigen Arbeitskräftepotentials mit handwerklicher Tradition besonders hervorgehoben werden.

In der zweiten und dritten Stunde erfahren die Schülerinnen und Schüler sodann, daß unter Mao Tse-tung die Kommunistische Partei Chinas zunächst versuchte, die Industrie mit Hilfe von Fünfjahresplänen nach sowjetischem Vorbild zu entwickeln, daß diese Zielsetzung aber nach 1958 zugunsten des Prinzips des "Auf-zwei-Beinen-Gehens" aufgegeben wurde.

In der vierten und fünften Unterrichtsstunde kann die Entwicklung der chinesischen Industrie hin zu mehr Marktwirtschaft im Mittelpunkt des Unterrichts stehen. Hier sollte Chinas "Sprung ins Jahr 2000" durch Privatisierung der Betriebe, "Öffnung nach Westen" und Einrichtung von vier "Sonderwirtschaftszonen" ebenso zur Sprache kommen wie die immer noch weit verbreiteten veralteten Produktionsmittel und Herstellungsmethoden.

Zum Abschluß wird auf die große Bedeutung der Städte für die wirtschaftliche Entwicklung und industrielle Erschließung der ländlichen Räume eingegangen. An dieser Stelle können ältere Reiseberichte und jüngere Stadtbeschreibungen aus dem französischen Lehrbuch gut nebeneinander eingesetzt und vergleichend ausgewertet werden. Die besondere Rolle der Küstenstädte für die "Öffnung nach Westen" und die außenwirtschaftlichen Beziehungen können schließlich überleiten zur Niederschlagung des "Pekinger Frühlings" (printemps de Pékin) 1989, das vorläufige Ende der politischen Liberalisierung und die damit verbundene Abkühlung in den Wirtschaftsbeziehungen zwischen der Volksrepublik China und den westlichen Industrienationen.

Medien

- französischer Atlas: Chine - Carte économique
- französisches Lehrbuch: Carte - Ressources industrielles,
implantations industrielles et voies de
communication
- deutsches Lehrbuch: China auf dem Weg zur Industrienation

Exkurs

- Aspects de la vie en Chine
- Le commerce extérieur de la Chine

**Unterrichtseinheit 3: Die Bundesrepublik Deutschland - Ein Land in
der Mitte Europas
La République Fédérale d'Allemagne - Un pays
au centre de l'Europe**

Grobziel: Einsicht in die raumprägenden Wirkungen von Wirtschaftsordnungen

Am Beispiel Deutschlands sollen sich die Schülerinnen und Schüler in der Unterrichtssprache Französisch mit raumrelevanten Problemen und Aufgaben der Gegenwart auseinandersetzen. Sie sollen erkennen, daß als Folge der Teilung Deutschlands unterschiedliche Wirtschaftsordnungen in beiden deutschen Staaten die Wirtschaftsstruktur unterschiedlich geprägt haben.

Ebenso sollen sie wissen, daß die Wiedervereinigung zwar politisch vollzogen, die Überwindung der Teilungsfolgen aber noch keineswegs abgeschlossen ist.

Sie sollen begreifen, daß die Herstellung gleicher Lebensbedingungen im gesamten Deutschland eine wichtige Zukunftsaufgabe ist.

Kooperationshinweise

Sozialkunde Klassenstufe 8: Menschen arbeiten zusammen
Geschichte Klassenstufe 9: Industrialisierung und gesellschaftlicher Wandel am Beispiel Deutschlands

Zeitvorschlag: 28 Stunden

3. Die Bundesrepublik Deutschland - Ein Land in der Mitte Europas
La République Fédérale d'Allemagne - Un pays au centre de l'Europe

Grobziel: Die Prägung des Naturraumes durch unterschiedliche Wirtschaftsordnungen
Kenntnis der deutschen und französischen Fachbegriffe

Zeitvorschlag: 28 Stunden

- 3.1 Die naturräumlichen Einheiten Mitteleuropas - Les grands ensembles naturels de l'Europe centrale

Zeitvorschlag: 2 Stunden

Lernziele

Die Schülerinnen und Schüler sollen mit fachgerechten Mitteln der Unterrichtssprache Französisch

- die Landesnatur von Mitteleuropa kennenlernen und beschreiben können,
- die Bedeutung der Naturfaktoren für die Agrarwirtschaft erfahren.

fachliche Grundbegriffe

Plaine (f.) du Nord	- Norddeutsches Tiefland
Marschen f.pl., polders m.pl.	- Marschland, Marschen
moyenne montagne f.	- Mittelgebirge
Massif schisteux rhénan m.	- Rheinisches Schiefergebirge
haute montagne f.	- Hochgebirge
Avant-Pays alpin m.,	- Alpenvorland
Plateau Souabo-Bavarois m.	
Alpes f.	- Alpen
Préalpes (f.) du Nord	- Nördliche Voralpen
région favorisée f.	- Gunstraum
Brandebourg m.	- Brandenburg
Mecklembourg-Poméranie occidentale m.	- Mecklenburg-Vorpommern
Saxe f.	- Sachsen
Saxe-Anhalt f.	- Sachsen-Anhalt
Thuringe f.	- Thüringen
boerde f.	- Börde
loess m.	- Löß
région handicapée f.	- benachteiligter Raum

Didaktisch-methodische Hinweise

Es empfiehlt sich, den Naturraum als eine Einheit darzustellen, die physisch-geographische Verhältnisse (Gesteinsaufbau, Oberflächengestalt, Boden, Klima, Wasserhaushalt und Vegetation) widerspiegelt und sich deutlich von den benachbarten Räumen abhebt. Eine naturräumliche Gliederung mit Hilfe der physischen Karte (in französischer Sprache) könnte folgende Einheiten ergeben: la Plaine du Nord, la Moyenne Allemagne avec les massifs montagneux et les plateaux, l'Avant-Pays alpin, les Préalpes du Nord.

Anhand einer französischen Bodennutzungskarte können die Schülerinnen und Schüler einen groben Überblick über die Agrarräume Deutschlands gewinnen und ihre topographischen Kenntnisse durch die genaue Lokalisierung der Gunsträume vertiefen. Selbstverständlich ist der Gebrauch von französischen topographischen Bezeichnungen wie z.B. le Danube, le Rhin, la Moselle, la Sarre.

Für einen Exkurs in die erdgeschichtliche Entwicklung der Großräume empfiehlt sich die Benutzung entsprechender Texte und Karten eines deutschen Lehrbuchs. Im Unterricht wird daher in größerem Umfang als sonst üblich Deutsch als Kommunikationssprache eingesetzt. Es sollte aber unbedingt eine abschließende Zusammenfassung in französischer Sprache erfolgen.

Medien

- französische Wandkarte: Allemagne
- französischer Atlas: Allemagne
- französisches Lehrbuch: La République Fédérale d'Allemagne:
Le milieu physique (Karten)
- deutsches Lehrbuch: Deutschland: Erdgeschichtliche Entwicklung
(Text, Karte)
- Kopieratlas Geographie: Umrißzeichnungen zum Thema Landschaften
und Räume
- Transparente und Diaserien der einzelnen Verlage

Exkurs

- Evolution géologique des grands ensembles

3.2 Strukturwandel der Landwirtschaft in Deutschland nach 1945
L'agriculture en Allemagne: Structure de l'espace rural et mutations après 1945

3.2.1 Strukturwandel der Landwirtschaft in der Bundesrepublik Deutschland
Structure de l'espace rural et mutations dans les anciens laender de la République Fédérale d'Allemagne (RFA)

Zeitvorschlag: 4 Stunden

Lernziele

Die Schülerinnen und Schüler sollen mit fachgerechten Mitteln der Unterrichtssprache Französisch

- die Ursachen der Strukturschwächen in der bundesdeutschen Landwirtschaft kennenlernen,
- den Strukturwandel in der Landwirtschaft und seine Folgen aufzeigen können,
- die aus der EG-Mitgliedschaft resultierenden Probleme für die bundesdeutsche Landwirtschaft darlegen können.

fachliche Grundbegriffe

mutation (f.) de structure	-	Strukturwandel
droit (m.) de l'héritage	-	Erbrecht
succession f.	-	Erbfolge, Erbteilung
droit (m.) d'aînesse, héritage (m.) par primogéniture	-	Anerbenrecht
partage successoral m.	-	Realteilung
exploitation (f.) à plein temps,	-	Vollerwerbsbetrieb
exploitation (f.) à temps complet	-	Zuerwerbsbetrieb
exploitation (f.) à temps partiel	-	Nebenerwerbsbetrieb
exploitation (f.) d'appoint	-	Großbetrieb
grande exploitation f.	-	Familienbetrieb
exploitation familiale f.	-	Familienbetrieb

friche f. (sociale)	- (Sozial-)Brache
remembrement m.	- Flurbereinigung
agrandissement m.	- Aufstockung
transfert (m.) des fermes	- Aussiedlung der Höfe
assainissement (m.) des villages	- Dorfsanierung
spécialisation f.	- Spezialisierung
mécanisation f.	- Mechanisierung
coopérative f.	- Genossenschaft
groupement agricole (m.) d'exploitation en commun (G.A.E.C.)	- Erzeugergemeinschaft
groupement (m.) d'exploitation en commun de machines agricoles	- Maschinenring
subvention f.	- Subvention
CEE f.	- EG
Communauté Economique Européenne f.	- Europäische Gemeinschaft
engraissage m.	- Mast
habitat dispersé m.	- Streusiedlung
vignoble m.	- Weinbaugebiet

Didaktisch-methodische Hinweise

Zur Behandlung des Themas empfiehlt sich eine Aufgliederung in jeweils 2 Blockstunden mit folgenden thematischen Schwerpunkten:

1. Analyse der Strukturschwächen und ihrer Ursachen
2. Folgen der Strukturschwächen und Maßnahmen zu ihrer Beseitigung

Als Einstieg eignen sich entsprechende Abbildungen, thematische Karten, Tabellen, Graphiken und Daten zur Entwicklung der Landwirtschaft in der Bundesrepublik Deutschland, die z.B. Betriebsgrößen, Erwerbstätige, Anzahl der Betriebe, Produktivität betreffen.

Diese Materialien können auch deutschen Lehrbüchern entnommen werden. Um eine Auswertung von Abbildungen in französischer Sprache zu ermöglichen, empfiehlt sich die vorherige Klärung beschreibender Begriffe wie "au premier plan", "à l'arrière-plan" etc.

Den Schülerinnen und Schülern sollten die kausalgenetischen Zusammenhänge in ihren wichtigsten Zügen verdeutlicht werden. Die Auswirkungen der EG-Mitgliedschaft auf die bundesdeutsche Landwirtschaft müssen dabei in Grundzügen erörtert werden.

Medien

- französische Wandkarte: Allemagne: Economie
- französischer Atlas: Allemagne: Economie
- französisches Lehrbuch: La République Fédérale d'Allemagne:
L'agriculture (Karten)
- deutsches Lehrbuch: Entwicklung in der Landwirtschaft Deutsch-
lands (Abbildungen, Tabellen, Diagramme)
- Arbeitsblätter mit Tabellen und Daten aus der entsprechenden
französischen Fachliteratur

Exkurs

- Spécialisation comme adaptation au marché

3.2.2 Strukturwandel der Landwirtschaft in der ehemaligen Deutschen Demokratischen Republik
Structure de l'espace rural et mutations dans l'ancienne République Démocratique Allemande (RDA)

Zeitvorschlag: 4 Stunden

Lernziele

Die Schülerinnen und Schüler sollen mit fachgerechten Mitteln der Unterrichtssprache Französisch

- die Veränderungen der landwirtschaftlichen Betriebsformen der ehemaligen Deutschen Demokratischen Republik beschreiben können,
- die Ursachen und Zielsetzungen dieser Veränderungen nennen,
- die Entwicklungsphasen der Landwirtschaft in der ehemaligen Deutschen Demokratischen Republik charakterisieren können.

fachliche Grundbegriffe

Réforme agraire f.	-	Bodenreform
nationalisation f.	-	Verstaatlichung
planification f.	-	Planung
socialisation f.	-	Sozialisierung
collectivisation f.	-	Kollektivierung
coopérative (f.) de production agricole	-	landwirtschaftliche Produktionsgenossenschaft (LPG)
domaine-propriété (m.) de l'Etat	-	volkseigenes Gut (VEG)
regroupement coopératif m.	-	Kooperationsgemeinschaft (KOG)
fusion f.	-	Fusion
coopérative communautaire f.	-	Kooperative Einrichtung (KOE)
centre agro-chimique m.	-	Agrochemisches Zentrum (ACZ)
centre agro-technique m.	-	Maschinen-Traktoren-Station (MTS)

Didaktisch-methodische Hinweise

Die Entwicklung der Landwirtschaft der ehemaligen Deutschen Demokratischen Republik und die Veränderungen des ländlichen Raumes sollten anhand der verschiedenen Phasen der strukturellen Umgestaltung der Landwirtschaft dargestellt werden.

Bodenreform und vorsozialistische Phase, die Phase der Kollektivierung, die Phase der Kooperation und die Fusionsphase sind schwerpunktmäßig zu behandeln. Im Zusammenhang mit diesen Entwicklungsphasen können die entsprechenden Zielsetzungen sowie die Betriebsformen bzw. Einrichtungen erarbeitet werden. Die Auswertung von Karten, Abbildungen und Tabellen in französischen und deutschen Lehrbüchern ist dabei besonders empfehlenswert.

Das Ziel der Agrarpolitik der SED, städtische Lebensbedingungen und industrieähnliche Produktionsformen auf den ländlichen Raum zu übertragen, sollte herausgestellt werden.

Medien

- französische Wandkarte: Allemagne: Economie
- französischer Atlas: Allemagne: Economie
- französisches Lehrbuch: La République Démocratique Allemande:
L'agriculture (Abbildungen, Texte)
- deutsches Lehrbuch: Landwirtschaft in der ehemaligen DDR (Abbildungen, Tabellen, Karten, Diagramme)
- Arbeitsblätter mit Tabellen und Daten aus der entsprechenden französischen Fachliteratur

**3.2.3 Entwicklungstendenzen in der Landwirtschaft nach der deutschen Einigung
Evolution actuelle de l'agriculture après la réunification allemande**

Zeitvorschlag: 2 Stunden

Lernziele

Die Schülerinnen und Schüler sollen mit fachgerechten Mitteln der Unterrichtssprache Französisch

- die wegen der Einführung der Marktwirtschaft in den neuen Bundesländern notwendigen Umstrukturierungsmaßnahmen und deren Auswirkungen kennenlernen und beschreiben können,
- veränderte Voraussetzungen für die deutsche EG-Mitgliedschaft darlegen können.

fachliche Grundbegriffe

réunification f.	- Wiedervereinigung
restructuration f.	- Umstrukturierung
privatisation f.	- Privatisierung
coopérative agricole f.	- Agrargenossenschaft
contrat (m.) de fermage,	- Pachtvertrag
bail (m.) de ferme, bail de fermage	
propriété privée f.	- Privateigentum
amélioration (f.) de la qualité	- Qualitätssteigerung
compétitivité f.	- Wettbewerbsfähigkeit
cadastre m.	- Kataster

Didaktisch-methodische Hinweise

Die Umstrukturierungsmaßnahmen, die insbesondere bei Besitz- und Infrastruktur nach der Wiedervereinigung mit der Einführung der Marktwirtschaft in den neuen Bundesländern erforderlich geworden sind, können anhand aktueller Zeitungsberichte oder Fernsehsendungen in französischer oder deutscher Sprache vorgestellt werden. Dabei sollen auch die Auswirkungen auf die Betroffenen besprochen werden. Außerdem sollen die Schülerinnen und Schüler auf die durch die Wiedervereinigung veränderten Voraussetzungen bei der deutschen EG-Mitgliedschaft aufmerksam gemacht werden.

Medien

- französische Wandkarte: Allemagne
- französischer Atlas: Allemagne
- deutsche und französische Zeitungsberichte und Fernsehsendungen

3.3 Industrialisierung in Deutschland - Industrialisation en Allemagne

3.3.1 Industrieräume im geteilten Deutschland im Überblick
Les espaces industriels dans les deux Etats allemands -
Aperçu

Zeitvorschlag: 4 Stunden

Lernziele

Die Schülerinnen und Schüler sollen mit fachgerechten Mitteln der Unterrichtssprache Französisch

- die Verteilung der Industriegebiete im Deutschen Reich vor dem 2. Weltkrieg kennenlernen und ihre Lage beschreiben können,
- die wirtschaftliche Ausgangssituation in Deutschland nach 1945 erkennen,
- die Entwicklung der Industrie in den alten Bundesländern und ihre wirtschaftsräumliche Ausprägung beschreiben können,
- die wirtschaftspolitischen Ziele der ehemaligen Deutschen Demokratischen Republik und ihre wirtschaftsräumlichen Auswirkungen darlegen können.

fachliche Grundbegriffe

démontage m.	- Demontage
réparation f.	- Reparation
plan (m.) Marshall	- Marshallplan
miracle (m.) de la croissance rapide,	- Wirtschaftswunder
miracle économique m.	
Communaute européenne (f.) du charbon et de l'acier, C.E.C.A. f.	- Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl, Montanunion
Communauté économique européenne f., CEE f.	- Europäische Wirtschaftsgemeinschaft, EWG, EG
marché commun m.	- Gemeinsamer Markt
entreprise propriété (f.) du peuple	- volkseigener Betrieb (VEB)
combinat m.	- Kombinat
Conseil (m.) d'assistance économique mutuelle	- Rat für gegenseitige Wirtschaftshilfe
C.A.E.M. m.	- RGW (COMECON)
plan quinquennal m.	- Fünfjahresplan

Didaktisch-methodische Hinweise

Mit Hilfe von französischen und deutschen Atlaskarten erhalten die Schülerinnen und Schüler einen Überblick über die Verteilung der Industrie bzw. die wichtigsten Industriestandorte in den beiden ehemaligen deutschen Staaten. Der Vergleich läßt Unterschiede hervortreten. Ein Rückblick auf die räumliche Verteilung der Industrie im Deutschen Reich sowie auf die Auswirkungen der Teilung Deutschlands nach 1945 belegt die unterschiedlichen Ausgangsvoraussetzungen.

Mit Hilfe von entsprechenden Statistiken bzw. graphischen Darstellungen soll der Startnachteil der ehemaligen Deutschen Demokratischen Republik herausgearbeitet werden. Anschließend erfahren die Schülerinnen und Schüler die Entwicklung und Raumwirksamkeit der Industrie in sprunghafter Weise ("Deutsches Wirtschaftswunder") unter Bedingungen der Marktwirtschaft in der Bundesrepublik Deutschland und in phasenhafter Weise entsprechend den wirtschaftspolitischen Zielsetzungen der ehemaligen Deutschen Demokratischen Republik unter planwirtschaftlichen Voraussetzungen.

Die einzelnen Industrieräume sollten in einer Kartenskizze topographisch präzisiert werden.

Medien

- französische Wandkarte: Allemagne: Economie
- französischer Atlas: Allemagne: Economie
- französisches Lehrbuch: La République fédérale d'Allemagne:
L'industrie (Abbildungen, Texte, Tabellen)
- La République démocratique allemande:
L'industrie (Abbildungen, Texte, Tabellen)
- deutsches Lehrbuch: Industrialisierung in Deutschland (Abbildungen, Tabellen, Diagramme)
- Arbeitsblätter mit Tabellen und Daten aus der entsprechenden französischen Fachliteratur

Exkurs

- L'intégration des deux anciens Etats allemands dans des unions supranationales.

3.3.2 Entwicklungstendenzen der Industrie im vereinigten Deutschland - Evolution actuelle de l'industrie dans l'Allemagne réunifiée

Zeitvorschlag: 4 Stunden

Lernziele

Die Schülerinnen und Schüler sollen mit fachgerechten Mitteln der Unterrichtssprache Französisch

- die Notwendigkeit des "Wiederaufbaus Ost" erfahren,
- geeignete staatliche und private Maßnahmen zum Wiederaufbau darlegen können,
- Auswirkungen und Probleme des Wiederaufbaus aufzeigen können.

fachliche Grundbegriffe

traité (m.) d'union	- Einigungsvertrag
unification monétaire f.	- Währungsunion
reconstruction (f.) de l'Est	- Wiederaufbau Ost
écart (m.) de productivité	- Produktivitätsabstand
décharge abandonnée f., terrain pollué m.	- Altlast
Treuhand(anstalt) m.	- Treuhand(anstalt)
réorganisation f.	- Sanierung
pacte (m.) de solidarité	- Solidarpakt
encouragement (m.) à l'investissement	- Investitionsförderung
perte (f.) d'emploi	- Arbeitsplatzverlust
fermeture f., arrêt m.	- Stilllegung
mise (f.) hors service	

Didaktisch-methodische Hinweise

Anhand geeigneter Statistiken, Bilder oder Filme von einem der ostdeutschen Industriegebiete könnte eine Bestandsaufnahme des Zustands der ostdeutschen Industrie z.Zt. der Wiedervereinigung (Produktivitätsabstand, veraltete Anlagen, Altlasten) erfolgen. Für den erforderlichen Wiederaufbau sollten berücksichtigt werden: die Währungsunion, die Aufgaben der Treuhandanstalt (Privatisierung, Sanierung), staatliche Soforthilfemaßnahmen (arbeitsmarktpolitische Maßnahmen, Investitionsförderung, kommunale

Strukturänderungen, Straßen- und Wohnungsbau, Umweltsanierung) und schließlich private Initiativen (Investitionen, Beteiligungen z.B. in der Energiewirtschaft). Abschließend sollten anhand konkreter Beispiele die Probleme des Wiederaufbaus und ihre Auswirkungen sowohl auf die Ostbevölkerung (z.B. Arbeitsplatzverlust) als auch auf die Westbevölkerung (z.B. "Solidarpakt") erläutert werden.

Medien

- französische Wandkarte: Allemagne
- französischer Atlas: Allemagne
- deutsche und französische Statistiken, Bilder, Filme

3.3.3. Industrialisierung und Strukturwandel der Industrie im Saarland - L'industrie et les mutations de structure de l'industrie en Sarre

Zeitvorschlag: 8 Stunden

Grobziel: Die Schülerinnen und Schüler sollen am Beispiel des Heimatraumes in der Unterrichtssprache Französisch die raumprägende Wirkung industriewirtschaftlicher Tätigkeit des Menschen erfahren.

Sie sollen die Standortfaktoren der heimischen Industrie erklären sowie die Industriestruktur des Saarlandes beschreiben können.

An bekannten Beispielen sollen ihnen die Strukturprobleme der saarländischen Industrie sowie der gesamten Wirtschaftsregion bewußt gemacht werden. Dadurch sollen sie die Notwendigkeit der Konzentrationsvorgänge in der Montanindustrie in Ursachen und Auswirkungen begreifen und Maßnahmen der Raumordnung/Landesplanung zur Verbesserung der Siedlungs- und Industriestruktur aufzeigen und bewerten können.

3.3.3.1 Die Entstehung und Entwicklung der Montanindustrie im Saarland - La naissance et le développement de l'industrie du charbon et de l'acier en Sarre

Zeitvorschlag: 2 Stunden

Lernziele

Die Schülerinnen und Schüler sollen mit fachgerechten Mitteln der Unterrichtssprache Französisch

- die Entwicklung der Montanindustrie im Heimatraum beschreiben und ihre Standorte lokalisieren können,
- die Standortfaktoren und die Rolle der heimischen Rohstoffe in ihrem Bedeutungswandel bewerten können,
- Gefahren einer industriellen Monostruktur beschreiben und erklären können,
- Ursachen und Auswirkungen der Kohlen- und Stahlkrise beschreiben und erklären können.

fachliche Grundbegriffe

exploitation f.	- Ausbeutung
mine (f.) de paysan	- Bauerngrube
charbon (m.) de bois	- Holzkohle
haut-fourneau m.	- Hochofen
coke m.	- Koks
cokéfaction f.	- Verkokung
nodule (m.) de Lebach	- Lebacher Ei
épuisement m.	- Erschöpfung
minette f.	- Minette
révolution	- industrielle Revolution
industrielle f.	
industrie (f.) du charbon et de l'acier	- Montanindustrie
monostructure f.	- Monostruktur
crise (f.) du charbon	- Kohlenkrise
crise (f.) de l'acier	- Stahlkrise
chômage m.	- Arbeitslosigkeit

Didaktisch-methodische Hinweise

Alternativ zum Saarland können "Industrialisierung und Strukturwandel der Industrie im Ruhrgebiet" behandelt werden.

An Hand des entsprechenden Kartenmaterials können die Zusammenhänge zwischen dem Vorkommen von Bodenschätzen, Industrie und Siedlungsstrukturen erarbeitet werden. So werden die Schülerinnen und Schüler vor allem den Standortfaktor Kohle und seine Bedeutung, aber auch seine Probleme für das Saarland begreifen. Die früher genutzten Eisenerzvorkommen (Lebacher Knollen) werden ihnen mittels geologischer Karten und Gesteinsproben vorgestellt, ihre frühere Bedeutung an Hand noch vorhandener Ortsnamen im Bereich des nördlichen Saarlandes (Eisen, Mariahütte) gezeigt.

Die Auswertung von statistischem Material über die Entwicklung der Beschäftigtenzahlen im Bergbau und in der Eisenhüttenindustrie lassen die Gefährlichkeit einer industriellen Monostruktur erkennen und führen zum Begreifen von Ursachen und Auswirkungen der Kohlen- und der Stahlkrise.

Medien

- deutsche Wandkarte: Saarland
- deutsches Lehrbuch: Industrieregion Saarland (Abbildungen, Tabellen, Diagramme)
- französischer Atlas: Allemagne: Economie
- deutscher Atlas: Saarländisches Industriegebiet

Exkurs

- Histoire du territoire de la Sarre depuis la fin de la première guerre mondiale jusqu'en 1959

3.3.3.2 Der Strukturwandel im Saarbergbau -
Les mutations de structure dans l'industrie minière
en Sarre

Zeitvorschlag: 1 Stunde

Lernziele

Die Schülerinnen und Schüler sollen mit fachgerechten Mitteln der Unterrichtssprache Französisch

- die Konzentration im Saarbergbau an Hand geeigneter Karten beschreiben können,
- Rationalisierungsmaßnahmen im Bergbau in ihrer Notwendigkeit und ihren Auswirkungen begründen können.

fachliche Grundbegriffe

rationalisation f.	- Rationalisierung
houille grasse (f.)	- Fettkohle
à coke, charbon gras m.	
houille sèche f.,	- Flammkohle
charbon flambant m.	
mines réunies (f.) de l'ouest	- Verbundbergwerk West
mines réunies (f.) de l'est	- Verbundbergwerk Ost

Didaktisch-methodische Hinweise

In Fortführung des Themas 2.3.3.1 bietet die Auswertung entsprechenden Kartenmaterials (z.B. alte Saarlandkarten, die vielfach in den Schulen noch vorhanden sind, oder in "Wirtschaftsgeographie des Saarlandes", S. 134) einen Überblick über die zur Überwindung der Strukturkrise des Saarbergbaus bereits durchgeführten und noch geplanten Rationalisierungsmaßnahmen. Diese sollten jedoch auch unter dem Aspekt der dadurch rückläufigen Entwicklung der Beschäftigtenzahlen und damit der Arbeitslosigkeit für viele Saarländer aufgezeigt werden.

Medien

siehe unter 3.3.3.1

Exkurs

siehe unter 3.3.3.1

3.3.3.3 Der Strukturwandel in der saarländischen Eisenhüttenindustrie - Les mutations de structure dans l'industrie du fer et de l'acier en Sarre

Zeitvorschlag: 1 Stunde

Lernziele

Die Schülerinnen und Schüler sollen mit fachgerechten Mitteln der Unterrichtssprache Französisch

- die Konzentrationsvorgänge in der Eisen- und Stahlindustrie beschreiben und erklären können,
- die arbeitsteilige Rolle der verbliebenen Standorte beschreiben und begründen können.

fachliche Grundbegriffe

fer brut m.	- Roheisen
production centrale f.	- zentrale Erzeugung
aciérie f.	- Stahlwerk
transbordement m.	- Umschlag (von Gütern)
cokerie centrale f.	- Zentralkokerei

Didaktisch-methodische Hinweise

Hier gilt das gleiche wie in den didaktisch-methodischen Hinweisen zu 3.3.3.2.

Medien

siehe unter 3.3.3.1

Exkurs

siehe unter 3.3.3.1

3.3.3.4 Umstrukturierungsmaßnahmen: Das Beispiel Fordwerke Saarlouis - Les mesures de restructuration: l'exemple de l'usine Ford à Sarrelouis

Zeitvorschlag: 1 Stunde

Lernziele

Die Schülerinnen und Schüler sollen mit fachgerechten Mitteln der Unterrichtssprache Französisch

- die Notwendigkeit der Umstrukturierung begründen können,
- erfolgte Industrieansiedlungen lokalisieren und bewerten können,
- am Beispiel der Ansiedlung der Fordwerke die Bedeutung industrieller Standortfaktoren beschreiben und begründen können,
- die Bedeutung der Autoindustrie als Spitzen- und Schlüsselindustrie auch im Saarland beschreiben können.

fachliche Grundbegriffe

restructuration f.	- Umstrukturierung
industrie (f.) de croissance	- Wachstumsindustrie
sous-traitant m.	- Zulieferer
industrie automobile f.	- Autoindustrie
infrastructure f.	- Infrastruktur
mesure (f.) d'aménagement	- Strukturhilfe
mesure (f.) d'encouragement	- Fördermaßnahme
succursale f.	- Zweigwerk
site m.	- Standort
interdépendance (f.) des industries	- industrielle Verflechtung

Didaktisch-methodische Hinweise

An den zurückgehenden Beschäftigtenzahlen im Montanbereich können die Schülerinnen und Schüler erkennen, daß zur Lösung der durch die Kohlen- und die Stahlkrise verursachten Probleme ein tiefgreifender Strukturwandel in der saarländischen Industriewirtschaft erforderlich war. Aus ihrer persönlichen Erfahrung werden sie

einbringen, daß vor allem Spitzen- und Wachstumsindustrien den Industriestandort Saarland langfristig sichern können.

Unter den vielen erfolgreichen Industrieansiedlungen ist daher das Beispiel der Fordwerke in Saarlouis besonders gut geeignet, die Inwertsetzung vorhandener Standortfaktoren zu verdeutlichen. In diesem Zusammenhang sollte jedoch auch auf Rückschläge bei der Industrieansiedlung hingewiesen werden.

Medien

- deutsche Wandkarte: Saarland
- deutsches Lehrbuch: Industrieregion Saarland (Abbildungen, Tabellen, Diagramme)
- französischer Atlas: Allemagne: Economie
- deutscher Atlas: Saarländisches Industriegebiet

Exkurs

- L'implantation de nouvelles industries en Sarre

3.3.3.5 Die Saarkanalisation - La canalisation de la Sarre

Zeitvorschlag: 1 Stunde

Lernziele

Die Schülerinnen und Schüler sollen mit fachgerechten Mitteln der Unterrichtssprache Französisch

- die durch die Randlage bedingten wirtschaftlichen Nachteile des Wirtschaftsraumes Saarland beschreiben können,
- die Notwendigkeit des Ausbaus von Verkehrswegen als Möglichkeit, diese Nachteile auszugleichen, beschreiben können,
- die Kanalisation der Saar als Beispiel für eine Verbesserung der Verkehrsstruktur beschreiben und ihre Auswirkungen auf Ökonomie und Ökologie erläutern können.

fachliche Grundbegriffe

Canal (m.) de la Sarre,	-	Saar-Kohle-Kanal
Canal (m.) des houillères de la Sarre		
Canal (m.) de la Marne au Rhin	-	Rhein-Marne-Kanal
péniche f.	-	Lastkahn, Peniche (300-t-Lastkahn auf der Saar)
Sarre canalisée f.	-	kanalisierte Saar
voie (f.) de grande navigation	-	Großschiffahrtsstraße
marchandise (f.) en vrac (ou en masses)	-	Massengut
sidérurgie f.	-	Eisenindustrie
bief m.	-	Staustufe
écluse f.	-	Schleuse
Canal (m.) de la Sarre au Rhin	-	Saar-Pfalz-Kanal

Didaktisch-methodische Hinweise

Die Maßnahme der Saarkanalisation ist ein weiteres Beispiel dafür, wie der Industriestandort Saarland durch strukturverbessernde Maßnahmen aufgewertet wurde. Die Anbindung der jetzigen Großschiffahrtsstraße Saar an das europäische Wasserstraßennetz sollte mit dazu beitragen, den durch die Randlage in Deutschland

bedingten Standortnachteil des Saarlandes zu mildern. Zur Erarbeitung dieser Sachverhalte bietet sich Kartenarbeit hier besonders gut an.

Medien

- deutsche Wandkarte: Saarland
- deutsches Lehrbuch: Industrieregion Saarland (Abbildungen, Tabellen, Diagramme)
- französischer Atlas: Allemagne: Economie
- deutscher Atlas: Saarländisches Industriegebiet, Verkehrswege

Exkurs

- L'infrastructure des transports en Sarre

3.3.3.6 Die Hierarchie der zentralen Orte und Versorgungsbereiche im Saarland - L'hiérarchie des lieux centraux et des aires d'approvisionnement en Sarre

Zeitvorschlag: 2 Stunden

Lernziele

Die Schülerinnen und Schüler sollen mit fachgerechten Mitteln der Unterrichtssprache Französisch

- Aufgaben und Arbeitsweisen der Raumordnung/Landesplanung beschreiben können,
- Bedeutung und Hierarchie zentraler Orte am Beispiel des Saarlandes beschreiben und begründen können.

fachliche Grundbegriffe

activités humaines fondamentales f.pl.	- Daseinsgrundfunktionen
hiérarchie f.	- Hierarchie, Rangordnung
lieu central m.	- zentraler Ort
approvisionnement m.	- Versorgung
aire (f.) d'approvisionnement	- Versorgungsbereich
centralité f.	- Zentralität
services m.pl.	- Dienste; hier: Bedarfsdeckung
≈ très spécialisés m.pl.	- hier: spezialisierter gehobener Bedarf
≈ spécialisés m.pl.	- hier: gehobener Bedarf
≈ (m.pl.) de base	- hier: Grundversorgung
≈ de base modestes	- hier: einfache Grundversorgung
centre supérieur m.	- Oberzentrum
centre moyen m.	- Mittelzentrum
centre inférieur m.,	- Unterzentrum
centre (m.) de base	
lieu (m.) sans fonctions centrales (mais avec approvisionnement sur place)	- Selbstversorgerort
zone (f.) d'influence lointaine	- Oberbereich
zone (f.) d'influence moyenne	- Mittelbereich
zone (f.) d'influence proche	- Nahbereich
aménagement (m.) du territoire	- Raumordnung
aménagement (m) régional	- Landesplanung

- | | |
|----------------------------|--------------------|
| zone (f.) de concentration | - Verdichtungsraum |
| zone rurale f. | - ländlicher Raum |

Didaktisch-methodische Hinweise

Das Thema Zentralität wurde gewählt, weil die Schülerinnen und Schüler hier am Beispiel der unterschiedlichen deutschen und französischen Begriffe für den gleichen Sachverhalt die unterschiedliche Betrachtungsweise eines geographischen Phänomens besonders gut sehen können.

Zunächst sollten die Aufgaben und Arbeitsweisen der Raumordnung/Landesplanung vorgestellt und begründet werden. Dies kann an Hand der Daseinsgrundfunktionen erfolgen.

Die Daseinsgrundfunktion "sich Versorgen" spielt eine besondere Rolle für die Beziehungen zwischen zentralen Orten und ihren zugeordneten Versorgungsbereichen. Hier werden die Schülerinnen und Schüler auf Grund eigener Erfahrung feststellen können, daß es Versorgungsfunktionen unterschiedlicher Art und Reichweite gibt und daß dadurch zentrale Orte eine der Bedeutung ihrer Funktionen entsprechende Rangstufe einnehmen.

Medien

- Raumordnung im Saarland - Raumordnungsbericht
- Raumordnung im Saarland - Rechtliche Grundlagen und Leitsätze
- deutsche Wandkarte: Saarland
- deutsches Lehrbuch: Industrieregion Saarland (Abbildungen, Tabellen, Diagramme)

3.3.4 Industrialisierung und Strukturwandel der Industrie im Ruhrgebiet - Structure de l'espace industriel et mutations dans la Ruhr

Grobziel: Einsicht in die raumprägenden Wirkungen der Industrien im Ruhrgebiet

Am Beispiel des Ruhrgebiets sollen die Schülerinnen und Schüler in der Unterrichtssprache Französisch die Standortfaktoren und die Struktur eines Industriegroßraums kennenlernen.

Sie sollen die Strukturprobleme dieses Raumes erkennen und seinen Strukturwandel begreifen.

Sie sollen die besonderen Umweltprobleme des Ruhrgebiets verstehen und Maßnahmen zu ihrer Beseitigung kennen.

Zeitvorschlag: 8 Stunden

3.3.4 Industrialisierung und Strukturwandel der Industrie im Ruhrgebiet - Structure de l'espace industriel et mutations dans la Ruhr

Grobziel: Die raumprägenden Wirkungen der Industrien im Ruhrgebiet
Kenntnis der deutschen und französischen Fachbegriffe

Zeitvorschlag: 8 Stunden

3.3.4.1 Die Entstehung und Entwicklung der Montanindustrie im Ruhrgebiet - La naissance et le développement de l'industrie du charbon et de l'acier dans la Ruhr

Zeitvorschlag: 4 Stunden

Lernziele

Die Schülerinnen und Schüler sollen mit fachgerechten Mitteln der Unterrichtssprache Französisch

- die Standortfaktoren Eisenerz- und Steinkohlevorkommen nennen,
- die industrielle Entwicklung des Wirtschaftsraumes Ruhrgebiet aufzeigen können,
- den Zusammenhang zwischen Industrialisierung und Verstädterung darlegen können.

fachliche Grundbegriffe

facteur (m.) de localisation f.	- Standortfaktor
bassin houiller m.	- Kohlebecken
couche charbonnière f.	- Kohleschicht
veine f.	- Flöz
mine f.	- Bergwerk, Zeche, Grube
puits m.	- Schacht(anlage)
charbonnages m.pl.	- Bergwerksgesellschaft
extraction f.	- Abbau
charbon gras m., houille grasse f.	- Fettkohle
coke m.	- Koks
cokéfaction f.	- Verkokung
charbon flambant m., houille sèche f.	- Flammkohle
aciérie f.	- Hütte, Stahlwerk
sidérurgie f.	- Stahlindustrie
industrie (f.) du charbon et de l'acier	- Montanindustrie

haut-fourneau m.	-	Hochofen
migration f.	-	Migration, Zuwanderung
urbanisation f.	-	Verstädterung
agglomération urbaine f.	-	Ballungsgebiet
trainée (f.) de villes	-	Städtereihe
zone structurelle f.	-	Strukturzone

Didaktisch-methodische Hinweise

Alternativ zum Ruhrgebiet können "Industrialisierung und Strukturwandel im Saarland" behandelt werden.

Als Einstieg kann die Entwicklung der Hüttenindustrie gewählt werden, die aufgrund der Eisenerzvorkommen im Sauer- und Siegerland im Gebiet südlich der Ruhr einsetzte.

Es soll verdeutlicht werden, daß die eigentliche Industrialisierung erst Mitte des 19. Jahrhunderts mit der Standortverlagerung von der Erzbasis im Sauer- und Siegerland zur Kohlebasis im Ruhrtal erfolgte. Mit Hilfe von Karten, Statistiken, Diagrammen und französischen Texten soll die Entwicklung des Ruhrgebiets zum bedeutendsten Industrievier Mitteleuropas aufgezeigt werden.

Die Verstädterung sollte als Folge der stürmischen industriellen Entwicklung dargelegt werden. Das sprunghafte Anwachsen der Bevölkerung ist als Folge von Migrationsgewinnen aus dem Nah- und Fernraum darzustellen.

Das Ruhrgebiet kann als polyzentrisches (vielkerniges) Ballungsgebiet charakterisiert werden, wobei jedoch räumlich nach den unterschiedlichen Siedlungs- bzw. Strukturzonen zu differenzieren ist.

Medien

- französische Wandkarte: Allemagne: Economie
- französischer Atlas: Allemagne: Economie
- französisches Lehrbuch: La République fédérale d'Allemagne (Abbildungen, Tabellen, Texte)
- deutsches Lehrbuch: Das Ruhrgebiet im Wandel (Abbildungen, Karten, Tabellen)
- Arbeitsblätter mit Karten, Tabellen und Daten aus der entsprechenden französischen Fachliteratur

Exkurs

- L'extraction du charbon
- Le développement de la métallurgie et de la sidérurgie

3.3.4.2 Strukturprobleme und Strukturwandel der Industrie im Ruhrgebiet - L'industrie dans la Ruhr: Crises et mutations

Zeitvorschlag: 2 Stunden

Lernziele

Die Schülerinnen und Schüler sollen mit fachgerechten Mitteln der Unterrichtssprache Französisch

- die Strukturprobleme der Industrie im Ruhrgebiet darlegen können,
- den Strukturwandel im Ruhrgebiet aufzeigen können.

fachliche Grundbegriffe

crise (f.) du charbon	- Steinkohlenkrise
crise (f.) de l'acier m.	- Stahlkrise
rail rhénan m.	- Rheinschiene
diversification f.	- Diversifizierung
industrie (f.) de pointe, industrie de croissance	- Wachstumsindustrie

Didaktisch-methodische Hinweise

Ausgehend von der Monostruktur des Ruhrgebiets sollen die Strukturprobleme des Wirtschaftsraumes abgeleitet werden, die sich am Beispiel der Steinkohlen- und Stahlkrise verdeutlichen lassen. Ursachen dieser Krisen und Lösungsmöglichkeiten sollen erörtert werden. Die Umbewertung der Standortfaktoren sollte als Ursache des Strukturwandels erarbeitet werden. Es muß klargestellt werden, daß die Rohstofforientierung immer mehr an Bedeutung verlor zugunsten der Verkehrsorientierung. Dies wird am Beispiel der Standortgunst "Rheinschiene" verdeutlicht. Mit der Forderung nach Diversifizierung und Ansiedlung von Betrieben der sog. Wachstumsbranchen wird die Thematik "Strukturwandel" abgeschlossen.

Medien

- französische Wandkarte: Allemagne: Economie
- französischer Atlas: Allemagne: Economie
- französisches Lehrbuch: La République fédérale d'Allemagne (Abbildungen, Tabellen, Texte)
- deutsches Lehrbuch: Das Ruhrgebiet im Wandel (Abbildungen, Karten, Tabellen)
- Arbeitsblätter mit Karten, Tabellen und Daten aus der entsprechenden französischen Fachliteratur

3.3.4.3 Umwelt und Raumordnung im Ruhrgebiet - L'environnement et l'aménagement du territoire dans la Ruhr

Zeitvorschlag: 2 Stunden

Lernziele

Die Schülerinnen und Schüler sollen mit fachgerechten Mitteln der Unterrichtssprache Französisch

- die Umweltprobleme des Ruhrgebiets darlegen können,
- Maßnahmen zum Umweltschutz aufzeigen können,
- die Raumordnung im Ruhrgebiet erläutern können.

fachliche Grundbegriffe

protection (f.) de l'environnement	- Umweltschutz
émission f.	- Emission
immission f.	- Immission
smog m.	- Smog
pollution f.	- Umweltverschmutzung
pollution (f.) de l'air	- Luftverschmutzung
pollution (f.) de l'eau	- Wasserverschmutzung
égout m.	- Abwasser
dégât minier m.	- Bergschaden
effondrement minier m., affaissement minier m.	- Bergsenkung
polder (m.) de l'Emscher	- Emscherpolder
station (f.) de pompage	- Pumpstation
aménagement (m.) du territoire	- Raumordnung
organisme (m.) d'aménagement	- Raumordnungsbehörde: (Siedlungsverband Ruhrkohlenbezirk), Kommunalverband Ruhrgebiet (KVR)
zone saturée (f.) du sud	- südliche Saturierungszone
zone centrale (f.) de réaménagement m.	- mittlere Ordnungszone
zone (f.) du nord en développement	- nördliche Entwicklungszone

Didaktisch-methodische Hinweise

Aus der extremen Verdichtung von Industrie, Siedlungen und Verkehr soll die Umweltbelastung abgeleitet werden. Entsprechende Maßnah-

men, die Umweltbelastungen zu erfassen und zu verringern, sollten erarbeitet werden.

Die besonderen Probleme der Wasserversorgung des Ruhrgebiets können auch im Rahmen der Unterrichtseinheit "Umweltschutz und Raumordnung" als "Wasserwirtschaft im Ruhrgebiet" abgehandelt werden.

Am Beispiel der drei Strukturbereiche des Ruhrgebiets werden Raumordnungsmaßnahmen des Siedlungsverbandes Ruhrkohlenbezirk bzw. des Kommunalverbands Ruhrgebiet vorgestellt.

Medien

- französische Wandkarte: Allemagne: Economie
- französischer Atlas: Allemagne: Economie
- französisches Lehrbuch: La République fédérale d'Allemagne (Abbildungen, Tabellen, Texte)
- deutsches Lehrbuch: Das Ruhrgebiet im Wandel (Abbildungen, Karten, Tabellen)
- Arbeitsblätter mit Karten, Tabellen und Daten aus der entsprechenden französischen Fachliteratur

Exkurs

- Exemples d'implantation d'industries nouvelles: Les usines Opel à Bochum
- La mutation de la structure des branches industrielles dans la Ruhr
- Aires de loisirs dans la Ruhr

Vocabulaire (Fachbegriffslexikon)

Unterrichtseinheit 1: USA - Les USA (Les Etats-Unis)

1.1 Oberflächengestalt und Klima der USA - Le relief et le climat des Etats-Unis

français - allemand

air polaire m.	- Polarluft
Appalaches m.pl.	- Appalachen
aride	- trocken
aridité f.	- Trockenheit
autochtones m.pl.	- Ureinwohner
avancée (f.) d'air polaire	- polarer Luftvorstoß
Bassin m., Grand Bassin	- Großes Becken
blizzard m.	- Blizzard
Chaîne Côtière f.	- Küstengebirge
chaîne(s) côtière(s) f.	- Küstenkette
chaleur étouffante f.	- Schwüle
chute (f.) de température	- Temperatursturz
colon m.	- Siedler
colonisation f.	- Siedlungstätigkeit
conditions naturelles f.pl.	- natürliche Voraussetzungen
conquête f.	- Eroberung
contraste m.	- Gegensatz
convoi m.	- Treck
côté (m.) sous le vent	- Windschatten
coup (m.) de chaleur	- Hitzschlag
courant m.	- Strom, Strömung
culture sèche f.	- Regenfeldbau
cyclone m.	- Hurrikan
cyclone tropical m.	- tropischer Wirbelsturm
découpage m.	- Landaufteilung
degré (m.) de latitude	- Breitengrad
désert m.	- Wüste
dévastation f.	- Verwüstung
distance f.	- Entfernung
drainer	- entwässern
échange m.	- Austausch
ensemble naturel m.	- Naturraum
ensemble, grand ≈	- Großraum
entonnoir m., en forme d'≈	- trichterförmig
espace m.	- Raum
espace vital humain m.	- Lebensraum
Etats (m.pl.) d'origine, les 13 ≈	- Neuenglandstaaten
évaporation f.	- Verdunstung

extension f.	- Ausdehnung
exterminer	- ausrotten
faille (f.) de San-Andreas	- St.Andreas-Spalte
Far West m.	- Wilder Westen
Front pionnier m.	- "Frontier"
gelée f.	- Frost
geler	- erfrieren
habitants, m.pl., premiers	- Ureinwohner
humide	- feucht
hurricane m.	- Hurrikan
insolation f.	- Hitzschlag
lac artificiel m.	- Stausee
Lac m, Grand Lac Salé	- Großer Salzsee
Lacs m.pl., Grands Lacs	- Große Seen
latitude f.	- geographische Breite
limite pluviométrique f.	- Trockengrenze
limite pluviométrique (f.) de la culture	- Trockengrenze des Anbaus
lourdeur f.	- Schwüle
masse (f.) d'air	- Luftsäule
mélange (m.) de peuples	- Völkergemisch
méridien m.	- Meridian, Längengreis
mesures gouvernementales (f.pl.) de secours	- staatliche Hilfsmaßnahmen
métis m.	- Mestize
métisse f.	- Mestizin
mise (f.) en valeur,	- Erschließung
mise (f.) en exploi- tation	- Erschließung
mobilité profession- nelle f.	- Arbeitsplatzmobilität
mobilité régionale f.	- Wohnplatzmobilität
moissonneuse-batteuse f.	- Mähdrescher
Montagnes Rocheuses f.pl.	- Rocky Mountains
Monts Appalaches m.pl.	- Appalachen
nom (m.) de l'État	- Staatsname
obstacle m.	- Hindernis
ouragan m.	- Wirbelsturm
parallèle m.	- Breitenkreis
pays (m.) d'immigration	- Einwanderungsland
pionnier m.	- Siedler
plaine (f.) du littoral atlantique	- atlantische Küstenebene
plaine côtière f.	- Küstenebene
Plaines f. pl., Grandes Plaines	- Great Plains
prairie f.	- Prärie
premiers habitants m.pl.	- Ureinwohner
raz (m.) de marée	- Sturmflut
réservoir m.	- Stausee
Rocheuses f.pl.	- Rocky Mountains, Felsengebirge

Erdkunde 9 Bilingualer deutsch-französischer Unterricht

séisme m.	- Erdbeben
St. Laurent m.	- St. Lorenzstrom
steppe (f.) à herbe courte	- Kurzgrassteppe
superficie f.	- Fläche
tempête (f.) de neige	- Schneesturm
tornade f.	- Tornado
trouée f.	- Schneise
vague (f.) de froid	- Kaltlufteinbruch, Kaltluftwelle
vallée californienne f.	- Kalifornisches Längstal
verglas m.	- Glatteis
zone (f.) des alizés	- Passatzzone
allemand - français	
Appalachen	- (Monts) Appalaches m.pl.
Arbeitsplatzmobilität	- mobilité professionnelle f.
Ausdehnung	- extension f.
ausrotten	- exterminer
Austausch	- échange m.
Becken, Großes	- Grand Bassin m.
Blizzard	- blizzard m.
Breite, geographische	- latitude f.
Breitengrad	- degré (m.) de latitude
Breitenkreis	- parallèle m.
Einwanderungsland	- pays (m.) d'immigration
Entfernung	- distance f.
entwässern	- drainer
Erdbeben	- séisme m.
erfrieren	- geler
Eroberung	- conquête f.
Erschließung	- mise (f.) en valeur, mise (f.) en exploitation
Felsengebirge	- (Montagnes) Rocheuses f.pl.
feucht	- humide
Fläche	- superficie f.
"Frontier"	- Front pionnier m.
Frost	- gelée f.
Gegensatz	- contraste m.
Glatteis	- verglas m.
Great Plains	- Grandes Plaines f.pl.
Großraum	- grand ensemble
Hilfsmaßnahmen, staat- liche	- mesures gouvernementales (f.pl.) de secours
Hindernis	- obstacle m.
Hitzschlag	- coup (m.) de chaleur
Hurrikan	- cyclone m., hurricane m.
Kalifornisches Längstal	- vallée californienne f.
Kaltlufteinbruch	- vague (f.) de froid
Kaltluftwelle	- vague (f.) de froid
Kurzgrassteppe	- steppe (f.) à herbe courte

Küstenebene	- plaine côtière f.
Küstenebene, atlantische	- plaine (f.) du littoral atlantique
Küstengebirge	- Chaîne Côtière f.
Küstenkette	- chaîne(s) côtière(s) f.
Landaufteilung	- découpage m.
Längstal, Kalifornisches	- vallée californienne f.
Lebensraum	- espace vital humain m.
Luftsäule	- masse (f.) d'air
Luftvorstoß, polarer	- avancée (f.) d'air polaire
Mähdrescher	- moissonneuse-batteuse f.
Meridian, Längengrad	- méridien m.
Mestize	- métis m.
Mestizin	- métisse f.
Naturraum	- ensemble naturel m.
Neuenglandstaaten	- Etats (m.pl.) d'origine, les 13 ≈
Passatzzone	- zone (f.) des alizés
Plains, Great ≈	- Grandes Plaines f.pl.
Polarluft	- air polaire m.
Prärie	- prairie f.
Raum	- espace m.
Regenfeldbau	- culture sèche f.
Rocky Mountains	- (Montagnes) Rocheuses f.pl.
Salzsee, Großer	- Grand Lac Salé m.
Schneesturm	- tempête (f.) de neige
Schneise	- trouée f.
Schwüle	- chaleur étouffante f., lourdeur f.
Seen, Große	- Grands Lacs m.pl.
Siedler	- colon m., pionnier m.
Siedlungstätigkeit	- colonisation f.
St. Lorenzstrom	- St. Laurent m.
St.Andreas-Spalte	- faille (f.) de San-Andreas
Staatsname	- nom (m.) de l'État
Stausee	- lac artificiel m., réservoir m.
Strom	- courant m.
Strömung	- courant m.
Sturmflut	- raz (m.) de marée
Temperatursturz	- chute (f.) de température
Tornado	- tornade f.
Treck	- convoi m.
trichterförmig	- en forme d'entonnoir (m.)
trocken	- aride
Trockengrenze	- limite pluviométrique f.
Trockengrenze des Anbaus	- limite pluviométrique (f.) de la culture
Trockenheit	- aridité f.
Verdunstung	- évaporation f.
Verwüstung	- dévastation f.
Voraussetzung, natürliche	- condition naturelle f.
Westen, Wilder	- Far West m.
Windschatten	- côté (m.) sous le vent
Wirbelsturm	- ouragan m.
Wirbelsturm, tropischer	- cyclone tropical m.
Wüste	- désert m.

1.2 Landwirtschaft in den USA - L'agriculture aux Etats-Unis

français - allemand

abattoir industriel m.	-	Großschlachtereie
abattoir m.	-	Schlachthof
abattre (du bétail)	-	schlachten
accroissement (m.) du coût d'exploitation	-	Anstieg der Unterhaltskosten
accroître, s'≈	-	größer werden
administration f.	-	Verwaltung
agrandir	-	aufstocken
agribusiness m.	-	Agribusiness
agriculture (f.) en fonction du marché	-	marktorientierte Landwirtschaft
agriculture industrialisée	-	Agribusiness
agro-alimentaire m.-	-	Agribusiness
agro-business m.	-	(hier:) Agrarfabriken
agro-business m.	-	Agribusiness
agro-industrie f.	-	Agrarfabrik
agronome m.	-	Agraringenieur
alentours m.pl.	-	Nahbereich
aliments (m.pl.) pour bétail	-	Viehfutter
amande f.	-	Mandel
animal utile m.	-	Nutztier
approvisionnement (f.) en eau	-	Wasserversorgung
problèmes (m.pl.) dans l'approvisionnement en eau	-	Engpässe bei der Wasserversorgung
aqueduc m.	-	Aquädukt
arachide f.	-	Erdnuß
arpentage m.	-	Landvermessung
arrosage m.	-	Beregnung, Bewässerung
aspiration f.	-	Sog
augmentation (f.) du revenu	-	Einkommenssteigerung
augmenter	-	größer werden
autochtones m.pl.	-	Ureinwohner
avion (m.) d'épandage	-	Sprühflugzeug
badlands m.pl.	-	Badlands
belt m.	-	Gürtel
besoins (m.pl.) en eau	-	Wasserbedarf
bétail m.	-	Vieh
blé (m.) d'hiver	-	Winterweizen
blé (m.) de printemps	-	Sommerweizen
buffle m.	-	Büffel
canal (m.) d'irrigation	-	Bewässerungskanal
canne (f.) à sucre	-	Zuckerrohr
cartel m.	-	Konzern

ceinture (f.) de blé	- Weizengürtel
centre m.	- Kernraum
centre agricole m.	- landwirtschaftlicher Kernraum
centre (m.) de culture	- Anbauzentrum
chute (f.) des prix agricoles	- Verfall der Agrarpreise
classer	- sortieren
colon m.	- Siedler
colonisation f.	- Siedlungstätigkeit
compagnie f.	- Gesellschaft
compartiment m.	- Bucht (i.d. Viehzucht)
complexe agro-industriel m.	- Agri-Industrie (agrobusiness)
conditions naturelles f.pl.	- natürliche Voraussetzungen
conquête f.	- Eroberung
contour ploughing m.	- Konturpflügen
corn-belt m.	- Maisgürtel
côté (m.) sous le vent	- Windschatten
coton m.	- Baumwolle
cotton-belt m.	- Baumwollgürtel
crise (f.) d'adaptation	- Anpassungskrise
culture (f.) de nouvelles variétés	- Züchtung
culture sèche	- Regenfeldbau
dairy-belt m.	- Milchgürtel
découpage m.	- Landaufteilung
dépenses f.	- Ausgaben
dettes f.pl.	- Schulden
dévastation f.	- Verwüstung
disparition (f.) de fermes	- Farmsterben
domicile m.	- Wohnsitz
donner comme fourrage	- verfüttern
dryfarming m.	- Dryfarming
échange m.	- Austausch
économie (f.) de marché	- Marktwirtschaft
économie laitière f.	- Milchwirtschaft
efficacité f.	- Leistung, Wirksamkeit
élevage bovin (m.) d'embouche	- Rindermastbetrieb
élevage extensif m.	- extensive Viehwirtschaft, extensive Viehzucht
élevage intensif m.	- intensive Viehwirtschaft, intensive Viehzucht
embaucher	- einstellen
encourager	- ermuntern
endettement m.	- Verschuldung
engrais m.	- Dünger
engraissement m.	- Düngung
engraisser (du bétail)	- mästen
entrepôt frigorifique m.	- Kühlhaus
entrepreneur m.	- Unternehmer

entreprise spécialisée	-	Spezialbetrieb
équipe (f.) de moissonneuses- batteuses	-	Mähdrescherkolonne
érosion (f.) du sol	-	Bodenerosion
espace vital humain m.	-	Lebensraum
estimation provisoire f.	-	vorläufige Schätzung
États d'origine, les 13 ≈ (les «13 colonies»/Nouvelle-Angleterre: New Hampshire, Massachusetts, Maine, Rhode Island, Connecticut, Vermont)	-	Neuenglandstaaten
évaluation provisoire f.	-	vorläufige Schätzung
évaporation f.	-	Verdunstung
excédent m.	-	Überangebot
excédents m.pl.	-	Überschüsse
excédents (m.pl.) de production agricole	-	Agrarüberschüsse
excédents agricoles	-	Agrarüberschüsse
excédents (m.pl.) de blé	-	Weizenüberschüsse
exploitation familiale f.	-	Familienbetrieb
exterminer	-	ausrotten
faillite f.	-	Konkurs, Bankrott
faire de l'embouche	-	mästen
feedlot m.	-	Feedlot
fermage m.	-	Pacht
prendre en fermage	-	pachten
ferme (f.) à maïs	-	Maisfarm
ferme familiale f.	-	Familienbetrieb
ferme spécialisée (f.) dans la production de semence	-	Saatgutfarm
flexible (m.) en plastique	-	Plastikschlauch
forces motrices f.pl.	-	Antriebskräfte
foyer agricole	-	landwirtschaftlicher Kernraum
foyer m.	-	Kernraum
friche f.	-	Brache
fumage m.	-	Düngung
garantie (f.) d'achat	-	Abnahmegarantie
garantie (f.) des prix	-	Preisstützungen
géant,e	-	riesig
gelée f.	-	Frost
geler	-	erfrieren
gestion f.	-	Verwaltung
grandir	-	größer werden
grenier m.	-	Kornkammer, Speicher
intérêts m.pl.	-	Zinsen
investissement m.	-	Investition
irrigation f.	-	Bewässerung
irrigation par pivot, irrigation rotative	-	Bewässerung mit Kreisregner

jachère f.	-	Brache
labours m.pl.	-	Ackerland
lac artificiel m.	-	Stausee
libre discipline f.	-	freie Marktwirtschaft
limite pluviométrique (f.) de la culture	-	Trockengrenze des Anbaus
limite pluviométrique f.	-	Trockengrenze
lutte (f.) contre la vermine	-	Schädlingsbekämpfung
lutte (f.) contre les parasites	-	Schädlingsbekämpfung
machine (f.) de récolte automatique	-	Vollernter
machines (f.pl.) de récolte	-	elektronisch gesteuerte Erntemaschinen
maïs hybride m.	-	Hybridmais
maïs m.	-	Mais
marché intérieur m.	-	Binnenmarkt
marché mondial m.	-	Weltmarkt
marché mondial (m.) de produits agricoles	-	Weltagrarmarkt
mesure gouvernementale (f.) de secours	-	staatliche Hilfsmaßnahme
mille m.	-	Meile
mise (f.) en valeur,	-	Erschließung
mise (f.) en exploitation	-	Erschließung
moisson f.	-	Ernte
moissonneuse-batteuse f.	-	Mähdrescher
mouvement (m.) de compensation	-	Ausgleichsbewegung
mutation (f.) de structure	-	Strukturwandel
offre surabondante f.	-	Überangebot
opération f.	-	Arbeitsgang
opération, en une seule ≈	-	in einem Arbeitsgang
pâturage m.	-	Weide
paysage agraire m.	-	Feldflur
pente terrassée f.	-	Terrassenhang
percée f.	-	Schneise
performance f.	-	hohe Leistungsfähigkeit
pilier central/principal (m.) de l'économie	-	wirtschaftliches Rückgrat
pionnier m.	-	Siedler
planification f.	-	Planung
plante fourragère	-	Futterpflanze
possibilité (f.) de vente	-	Absatzmöglichkeit
poulet rôti m.	-	Brathähnchen
prendre en fermage	-	pachten
prime f.	-	Prämie
production (f.) en masse	-	Massenproduktion

production fruitière et maraîchère f.	- Obst- und Gemüseanbau
productions fruitières et maraîchères f.pl.	- Obst- und Gemüsebau
productivité f.	- Produktivität
programmation f.	- Planung
publicité f.	- Werbung
ramasseur (m.) de tomates	- Tomatenpflückmaschine
ranch m.	- Ranch, Viehfarm
ranch d'élevage extensif	- Ranch
ranching m.	- extensive Viehwirtschaft (USA), extensive Viehzucht
ravinement m.	- Badlands
réalisation f.	- Durchführung
récolte f.	- Ernte
réservoir m.	- Stausee
résidence f.	- Wohnsitz
résistant, e	- widerstandsfähig
rotation, être en ≈	- rotieren
salinisation f.	- Bodenversalzung
scientifique	- wissenschaftlich
semences f.pl.	- Saatgut
shelterbelt m.	- Windschutzhecke
société anonyme (f.) de production agricole	- (hier:) Agrargesellschaft
soja m.	- Soja
sous-traitant m.	- Lohnunternehmen
soutien m.	- (hier:) Preisstützungen
station (f.) de pompage	- Pumpwerk
steppe (f.) à herbe courte	- Kurzgrassteppe
strip cropping m.	- Streifenanbau
subvention f.	- Beihilfe, Zuschuß, Prämie
subventions gouvernementales f.pl.	- staatliche Zuschüsse
superficie f.	- Fläche
surproduction f.	- Überproduktion
taux (m.) d'intérêt des prêts	- Darlehenszinssatz
taux (m.) de couverture alimentaire	- Selbstversorgungsgrad mit Nahrungsmitteln
terres cultivées f.pl.	- Feldfluren
tourner	- rotieren
township m.	- Township
transformation f.	- Verarbeitung
transport m.	- Fuhrbetrieb (= Transport)
travail (m.) à temps partiel	- Teilzeitarbeit
travailleur saisonnier m.	- Wanderarbeiter
trier	- sortieren
trouée f.	- Schneise
trust m.	- Konzern
usine (f.) d'élevage	- Feedlot

usine (f.) de désali- nisation	- Meerwasserentsalzungsanlage
usines (f.pl.) d'élevage	- Riesenmastbetriebe (feedlots)
vallée californienne f.	- Kalifornisches Längstal
variété (f.) de salade	- Salatsorte
vente (f.) aux encherès	- Versteigerung
vente (f.) en fonction du marché	- marktorientierte Vermarktung
verger m.	- Fruchtgarten
volaille f.	- Geflügel
volonté (f.) d'investir	- Investitionsbereitschaft
volonté (f.) de per- former le rendement	- Leistungsbereitschaft
wagon frigorifique m.	- Kühlwaggon
wagon isotherme m.	- Kühlwaggon
wheat-belt m.	- Weizengürtel
windbreak m.	- Windschutzhecke

allemand - français

Abnahmegarantie	- garantie (f.) d'achat
Absatzmöglichkeit	- possibilité (f.) de vente
Ackerland	- labours m.pl.
Agrarfabrik	- agro-industrie f.
Agrarfabriken	- agro-business m.
Agrargesellschaft	- société anonyme (f.) de production agricole
Agraringenieur	- agronome m.
Agrarpreise, Verfall der ≈	- chute (f.) des prix agricoles
Agrarüberschüsse	- excédents (m.pl.) de production agri- cole, excédents agricoles
Agri-Industrie (agrobusiness)	- complexe agro-industriel
Agribusiness	- agriculture industrialisée f., agro-alimentaire m., agro-business m.
Anbauzentrum	- centre (m.) de culture
Anpassungskrise	- crise (f.) d'adaptation
Antriebskräfte	- forces motrices f.pl.
Aquädukt	- aqueduc m.
Arbeitsgang	- opération f.
Arbeitsgang, in einem ≈ aufstocken	- opération, en une seule ≈ - agrandir
Ausgaben	- dépenses f.
Ausgleichsbewegung	- mouvement (m.) de com- pensation
ausrotten	- exterminer
Austausch	- échange m.
Badlands	- badlands m.pl., ravinement m.
Bankrott	- faillite f.

Baumwolle	- coton m.
Baumwollgürtel	- cotton-belt m.
Beihilfe	- subvention f.
Beregnung	- arrosage m.
Bewässerung	- arrosage m., irrigation f.
Bewässerung mit Kreis- regner	- irrigation (f.) par pivot
Bewässerungskanal	- canal (m.) d'irrigation
Binnenmarkt	- marché intérieur m.
Bodenerosion	- érosion (f.) du sol
Bodenversalzung	- salinisation f.
Brache	- friche f., jachère f.
Brathähnchen	- poulet rôti m.
Bucht (i.d. Viehzucht)	- compartiment m.
Büffel	- buffle m.
Darlehenszinssatz	- taux (m.) d'intérêt des prêts
Dryfarming	- dryfarming m.
Dünger	- engrais m.
Düngung	- engraissement m., fumage m.
Durchführung	- réalisation f.
Einkommenssteigerung	- augmentation (f.) du revenu
einstellen	- embaucher
Erdnuß	- arachide f.
erfrieren	- geler
ermuntern	- encourager
Ernte	- moisson f., récolte f.
Erntemaschinen, elek- tronisch gesteuerte	- machines (f.pl.) de récolte
Eroberung	- conquête f.
Erschließung	- mise (f.) en valeur, mise (f.) en exploitation
extensive Viehwirtschaft	- élevage extensif m., ranching m. (USA)
Familienbetrieb	- exploitation familiale f., ferme fami- liale f.
Farmsterben	- disparition (f.) de fermes
Feedlot	- usine (f.) d'élevage, feedlot m.
Feldflur	- paysage agraire m., terres cultivées f.pl.
Feldfluren	- terres cultivées f.pl.
Fläche	- superficie f.
freie Marktwirtschaft	- libre discipline f.
Frost	- gelée f.
Fruchtgarten	- verger m.
Fuhrbetrieb (= Transport)	- transport m.
Futterpflanze	- plante fourragère f.
Geflügel	- volaille f.
Gegensatz	- contraste m.
Gesellschaft	- compagnie f.
größer werden	- accroître, s'≈, augmenter, grandir
Großschlachtereier	- abattoir industriel m.
Gürtel	- belt m.
Milchgürtel	- dairy-belt m.
Maisgürtel	- corn-belt m.

Weizengürtel	- wheat-belt m.
Baumwollgürtel	- cotton-belt m.
Hilfsmaßnahme, staatliche	- mesure gouvernementale (f.) de secours
Hitzschlag	- coup (m.) de chaleur
Hybridmais	- maïs hybride m.
Investition	- investissement m.
Investitionsbereitschaft	- volonté (f.) d'investir
Kernraum	- centre m., foyer m.
Kernraum, landwirtschaftlicher	- centre agricole m.
Konkurs	- faillite f.
Konturpflügen	- contour ploughing m.
Konzern	- cartel m., trust m.
Kornkammer	- grenier m.
Kreisregner	- irrigation rotative f., irrigation
Bewässerung mit ≈	irrigation (f.) par pivot
Kühlhaus	- entrepôt frigorifique m.
Kühlwaggon	- wagon frigorifique m. wagon isotherme m.
Kurzgrassteppe	- steppe (f.) à herbe courte
Landaufteilung	- découpage m.
Landvermessung	- arpentage m.
landwirtschaftlicher Kernraum	- foyer agricole
Längstal, Kalifornisches	- vallée californienne f.
Lebensraum	- espace vital humain m.
Leistung	- efficacité f.
Leistungsbereitschaft	- volonté (f.) de performer le rendement
Leistungsfähigkeit, hohe	- performance f.
Lohnunternehmen	- sous-traitant m.
Mähdrescher	- moissonneuse-batteuse f.
Mähdrescherkolonne	- équipe (f.) de moissonneuses-batteuses
Mais	- maïs m.
Maisfarm	- ferme (f.) à maïs
Maisgürtel	- corn-belt m.
Mandel	- amande f.
marktorientierte Landwirtschaft	- agriculture (f.) en fonction du marché
marktorientierte Vermarktung	- vente (f.) en fonction du marché
Marktwirtschaft	- économie (f.) de marché
Massenproduktion	- production (f.) en masse
mästen	- engraisser (du bétail), faire de l'embouche
Meerwasserentsalzungsanlage	- usine (f.) de désalinisation
Meile	- mille m.
Milchgürtel	- dairy-belt m.
Milchwirtschaft	- économie laitière f.
Nahbereich	- alentours m.pl.

Neuenglandstaaten	- États d'origine, les 13 ≈ (les «13 colonies»/Nouvelle-Angleterre: New Hampshire, Massachusetts, Maine, Rhode Island, Connecticut, Vermont)
Nutztier	- animal utile m.
Obst- und Gemüsebau	- productions fruitières et maraichères f.pl.
Pacht	- fermage m.
pachten	- prendre en fermage
Planung	- planification f., programmation f.
Plastikschlauch	- flexible (m.) en plastique
Prämie	- prime f.
Prämie	- subvention f.
Preisstützung(en)	- garantie (f.) des prix, soutien m.
Produktivität	- productivité f.
Pumpwerk	- station (f.) de pompage
Ranch	- ranch m. (d'élevage extensif)
Regenfeldbau	- culture sèche f.
Riesenmastbetriebe (feedlots)	- usines (f.pl.) d'élevage
riesig	- géant, e
Rindermastbetrieb	- élevage bovin (m.) d'embouche
rotieren	- rotation, être en ≈, tourner
Rückgrat, wirtschaftliches	- pilier central/principal (m.) de l'économie
Saatgut	- semences f.pl.
Saatgutfarm	- ferme spécialisée (f.) dans la production de semence
Salatsorte	- variété (f.) de salade
Schädlingsbekämpfung	- lutte (f.) contre la vermine, lutte (f.) contre les parasites
schlachten	- abattre (du bétail)
Schlachthof	- abattoir m.
Schneise	- percée f., trouée f.
Schulden	- dettes f.pl.
Selbstversorgungsgrad mit Nahrungsmitteln	- taux (m.) de couverture alimentaire
Siedler	- colon m., pionnier m.
Siedlungstätigkeit	- colonisation f.
Sog	- aspiration f.
Soja	- soja m.
Sommerweizen	- blé (m.) de printemps
sortieren	- classer, trier
Speicher	- grenier m.
Spezialbetrieb	- entreprise spécialisée f.
Sprühflugzeug	- avion (m.) d'épandage
Stausee	- réservoir m., lac artificiel m.
Streifenanbau	- strip cropping m.
Strukturwandel	- mutation (f.) de structure
Teilzeitarbeit	- travail (m.) à temps partiel
Terrassenhang	- pente terrassée f.
Tomatenpflückmaschine	- ramasseur (m.) de tomates
Township	- township m.

Treck	- convoi m.
Trockengrenze	- limite pluviométrique f.
Trockengrenze des Anbaus	- limite pluviométrique (f.) de la culture
tropischer Wirbelsturm	- cyclone tropical m.
Überangebot	- excédent m., offre surabondante f.
Überproduktion	- surproduction f.
Überschüsse	- excédents m.pl.
Unterhaltskosten,	- accroissement (m.) du coût
Anstieg der ≈	d'exploitation
Unternehmer	- entrepreneur m.
Verarbeitung	- transformation f.
Verdunstung	- évaporation f.
Überangebot	- excédent m.,
verfüttern	- donner comme fourrage
Verschuldung	- endettement m.
Versteigerung	- vente (f.) aux enchères
Verwaltung	- administration f., gestion f.
Verwüstung	- dévastation f.
Vieh	- bétail m.
Viehfarm	- ranch m.
Viehfutter	- aliments (m.pl.) pour bétail
Viehwirtschaft, intensive	- élevage intensif m.
Viehzucht, extensive	- élevage extensif m., ranching m.
Viehzucht, intensive	- élevage intensif m.
Vollernter	- machine (f.) de récolte automatique
Voraussetzungen, natürliche	- conditions naturelles f.pl.
vorläufige Schätzung	- estimation provisoire f., évaluation provisoire f.
Wanderarbeiter	- travailleur saisonnier m.
Wasserbedarf	- besoins (m.pl.) en eau
Wasserversorgung	- approvisionnement (f.) en eau
Engpässe bei der Wasserversorgung	- problèmes (m.pl.) dans l'approvisionnement en eau
Weide	- pâturage m.
Weizengürtel	- ceinture (f.) de blé, wheat-belt m.
Weizenüberschüsse	- excédents (m.pl.) de blé
Weltagrarmarkt	- marché mondial (m.) de produits agricoles
Weltmarkt	- marché mondial
Werbung	- publicité f.
widerstandsfähig	- résistant, e
Windschutzhecke	- shelterbelt m., windbreak m.
Winterweizen	- blé (m.) d'hiver
Wirksamkeit	- efficacité f.
wissenschaftlich	- scientifique
Wohnsitz	- domicile m., résidence f.
Zinsen	- intérêts m.pl.
Züchtung	- culture (f.) de nouvelles variétés
Zuckerrohr	- canne (f.) à sucre
Zuschuß	- subvention f.
Zuschüsse, staatliche	- subventions gouvernementales f.pl.

1.3 Die Industrie in den USA - L'industrie aux Etats-Unis

français - allemand

administration f.	-	Verwaltung
approvisionnement (f.) en eau	-	Wasserversorgung
automatisation f.	-	Automatisierung
bauxite f.	-	Bauxit
besoins (m.pl.) en eau	-	Wasserbedarf
biens (m.pl.) de consommation	-	Konsumgüter
capital m.	-	Kapital
capitiaux m.pl.		
cartel m.	-	Konzern
chaîne f.	-	Fließband
chemin (m.) de fer transcontinental	-	transkontinentale Eisenbahn
chiffre (m.) d'affaires	-	Umsatz
chrome m.	-	Chrom
compagnie f.	-	Gesellschaft
concentration f.	-	Konzentration
concentration verticale	-	vertikale Konzentration
concentration horizontale	-	horizontale Konzentration
conglomérat m.	-	Mischkonzern
conseil (m.) d'administration	-	Aufsichtsrat
couche f.	-	Flöz
crise (f.) d'adaptation	-	Anpassungskrise
cuivre m.	-	Kupfer
dettes f.pl.	-	Schulden
domicile m.	-	Wohnsitz
échange m.	-	Austausch
économie (f.) de marché	-	Marktwirtschaft
emballage m.	-	Verpackung
emballer	-	verpacken
encourager	-	ermuntern
énergie primaire f.	-	Energieträger
entrepreneur m.	-	Unternehmer
entreprise spécialisée f.	-	Spezialbetrieb
espace vital humain m.	-	Lebensraum
essor m.	-	Aufschwung
estimation provisoire f.	-	vorläufige Schätzung
excédent m.	-	Überangebot
fibre synthétique f.	-	synthetische Faser
forces motrices f.pl.	-	Antriebskräfte
gestion f.	-	Verwaltung
industrie aéronautique f.	-	Flugzeugbau
industrie aérospatiale f.	-	Raumfahrtindustrie
informatisation f.	-	Informatisierung
investissement m.	-	Investition
libre discipline f.	-	freie Marktwirtschaft

marché intérieur m.	- Binnenmarkt
mégalopole f.	- Megalopolis
mise (f.) en exploitation	- Erschließung
mobilité professionnelle	- Arbeitsplatzmobilität
mobilité régionale f.	- Wohnplatzmobilität
mutation (f.) de structure	- Strukturwandel
niveau(m). de vie	- Lebensstandard
obstacle m.	- Hindernis
offre surabondante f.	- Überangebot
opération f.	- Arbeitsgang
opération, en une seule ≈	- in einem Arbeitsgang
parc scientifique m.	- Forschungszentrum
pays (m.) d'immigration	- Einwanderungsland
performance f.	- hohe Leistungsfähigkeit
pilier central/principal (m.) de l'économie	- wirtschaftliches Rückgrat
planification f.	- Planung
possibilité (f.) de vente	- Absatzmöglichkeit
prime f.	- Prämie
production (f.) de masse	- Massenproduktion
production (f.) en masse	- Massenproduktion
programmation f.	- Planung
publicité f.	- Werbung
rationalisation f.	- Rationalisierung
réalisation f.	- Durchführung
recherche f.	- Forschung
redressement m.	- Aufschwung
réservoir m.	- Stausee
résidence f.	- Wohnsitz
secteur (m.) économique	- Wirtschaftssektor
secteur primaire	- primärer Sektor
secteur secondaire	- sekundärer Sektor
secteur tertiaire	- tertiärer Sektor
société f.	- Gesellschaft
société (f.) de consommation	- Konsumgesellschaft
sous-traitant m.	- Lohnunternehmen
soutien m.	- (hier:) Preisstützungen
station (f.) de pompage	- Pumpwerk
subvention f.	- Prämie
subventions gouvernementales f.pl.	- staatliche Zuschüsse
surproduction f.	- Überproduktion
transformation f.	- Verarbeitung
transport m.	- Fuhrbetrieb (= Transport)
travail (m.) à la chaîne	- Fließbandtechnik
trust m.	- Konzern, Trust

usine (f.) de désalinisation	- Meerwasserentsalzungsanlage
usine désaffectée f.	- stillgelegte Fabrik
ville (f.) de plus d'un million d'habitants	- Millionenstadt
voiture (f.) (de tourisme)	- Pkw
volonté (f.) d'investir	- Investitionsbereitschaft
volonté (f.) de performer le rendement	- Leistungsbereitschaft

allemand - français

Absatzmöglichkeit	- possibilité (f.) de vente
Anpassungskrise	- crise (f.) d'adaptation
Antriebskräfte	- forces motrices f.pl.
Arbeitsgang	- opération f.
in einem Arbeitsgang	- en une seule opération
Arbeitsplatzmobilität	- mobilité professionnelle
Aufschwung	- essor m., redressement m.
Aufsichtsrat	- conseil (m.) d'administration
Austausch	- échange m.
Automatisierung	- automatisation f.
Bauxit	- bauxite f.
Binnenmarkt	- marché intérieur m.
Chrom	- chrome m.
Durchführung	- réalisation f.
Einwanderungsland	- pays (m.) d'immigration
Eisenbahn, transkontinentale	- chemin (m.) de fer transcontinental
Energieträger	- énergie primaire f.
ermuntern	- encourager
Erschließung	- mise (f.) en exploitation
Fabrik, stillgelegte	- usine désaffectée f.
Faser, synthetische	- fibre synthétique f.
Fließband	- chaîne f.
Fließbandtechnik	- travail (m.) à la chaîne
Flöz	- couche f.
Flugzeugbau	- industrie aéronautique f.
Forschung	- recherche f.
Forschungszentrum	- parc scientifique m.
freie Marktwirtschaft	- libre discipline f.
Fuhrbetrieb (= Transport)	- transport m.
Gesellschaft	- compagnie f., société f.
Hindernis	- obstacle m.
Informatisierung	- informatisation f.
Investition	- investissement m.
Investitionsbereitschaft	- volonté (f.) d'investir
Kapital	- capital m., capitaux m.pl.

Konsumgesellschaft	- société (f.) de consommation
Konsumgüter	- biens (m.pl.) de consommation
Konzentration	- concentration f.
vertikale Konzentration	- concentration verticale
horizontale Konzentration	- concentration horizontale
Konzern	- cartel m., trust m.
Kupfer	- cuivre m.
Lebensraum	- espace vital humain m.
Lebensstandard	- niveau (m.) de vie
Leistungsbereitschaft	- volonté (f.) de performer le rendement
Leistungsfähigkeit, hohe	- performance f.
Lohnunternehmen	- sous-traitant m.
Marktwirtschaft	- économie (f.) de marché
Massenproduktion	- production (f.) de masse, production en masse
Meerwasserentsalzungsanlage	- usine (f.) de désalinisation
Megalopolis	- mégalopole f.
Millionenstadt	- ville (f.) de plus d'un million d'habitants
Mischkonzern	- conglomerat m.
Pkw	- voiture (f.) (de tourisme)
Planung	- planification f., programmation f.
Prämie	- prime f., subvention f.
Preisstützungen	- soutien m.
Pumpwerk	- station (f.) de pompage
Rationalisierung	- rationalisation f.
Raumfahrtindustrie	- industrie aérospatiale f.
Rückgrat, wirtschaftliches	- pilier central/principal (m.) de l'économie
Schulden	- dettes f.pl.
Siedler	- pionnier m.
Spezialbetrieb	- entreprise spécialisée f.
Stausee	- réservoir m.
Strukturwandel	- mutation (f.) de structure
synthetische Fasern	- fibres synthétiques f.pl.
Trust	- trust m.
Überangebot	- excédent m., offre surabondante f.
Überproduktion	- surproduction f.
Umsatz	- chiffre (m.) d'affaires
Unternehmer	- entrepreneur m.
Verarbeitung	- transformation f.
verpacken	- emballer
Verpackung	- emballage m.
Verwaltung	- administration f., gestion f.
vorläufige Schätzung	- estimation provisoire f.
Wasserbedarf	- besoins (m.pl.) en eau
Wasserversorgung	- approvisionnement (f.) en eau
Werbung	- publicité f.

Wirtschaftssektor	- secteur (m.) économique
primärer Sektor	- secteur primaire
sekundärer Sektor	- secteur secondaire
tertiärer Sektor	- secteur tertiaire
Wohnplatzmobilität	- mobilité régionale f.
Wohnsitz	- domicile m., résidence f.
Zuschüsse, staatliche	- subventions gouvernementales f.pl.

Unterrichtseinheit 2: Volksrepublik China - La République Populaire Chinoise

2.1 Der Naturraum der Volksrepublik China - Le milieu naturel de la République Populaire Chinoise

français - allemand

agriculture (f.) d'oasis	- Oasenwirtschaft
alluvions loessiques	- Lößablagerungen
f.pl.	
aridité f.	- Aridität
artère (f.) de vie	- Lebensader
Asie centrale f.	- Zentralasien
Asie f., Haute ≈	- Hochasien
barricade (f.) de chaînes	- Gebirgsschranke
bassin m.	- Becken
bassin déprimé m.	- Depression
Bassin Rouge m.	- Rotes Becken
bouclier chinois m.	- Chinesischer Schild
bouffant alluvial m.	- natürlicher Damm
Chang Jiang m.	- Yang Tse Kiang
Chine (f.) du blé	- Nordchina
Chine (f.) du riz	- Südchina
climat tempéré froid m.	- kaltgemäßigtes Klima
climat tropical humide m.	- feuchtes tropisches Klima
Collines (f.pl.) de Chine du Sud	- Südchinesisches Bergland
colmater	- zuschütten, abschließen
continentalité f.	- Kontinentalität
corseter de digues	- mit Dämmen versehen
couverture végétale f.	- Vegetationsdecke
crue f.	- Hochwasser
cuvette f.	- Becken, Wanne
défluviation f.	- Fluß(lauf)verlagerung
dépôt (m.) d'alluvions	- Flußablagerung(en)
dépression (f.) du Tarim	- Tarimbecken
dépression f.	- Depression
dépression fermée f.	- abflußlose Senke
désert froid m.	- winterkalte Wüste
divagation f.	- Über-die-Ufer-Treten
digue f.	- Damm, Deich
drainage endoréique m.	- Binnenentwässerung
Dzoungarie f.	- Dsungarei
Empire (m.) du Milieu	- Reich der Mitte
endiguer	- eindeichen
ensemble naturel m.	- Naturraum
étendue maritime f.	- Wasserfläche des Meeres
Everest m.	- Mount Everest
exhausser	- erhöhen, überhöhen

fléau m.	- Geißel
Fleuve Bleu m.	- Blauer Fluß
Fleuve Jaune m.	- Gelber Fluß
fosse (f.) de Turpan	- Turfansenke
fossé m.	- Graben
front polaire m.	- Polarfront
gradin m.	- Stufe
haute montagne f.	- Hochgebirge
Hoang Ho m.	- Hoang Ho, Huang He
Huang He m.	- Hoang Ho, Huang He
inondation f.	- Überschwemmung
intermittent, e	- intermittierend
karst (m.) à pitons	- Kegelkarst
karst (m.) à tourelles	- Turmkarst
Kun lun shan m.	- Kun-lun-shan
levée naturelle f.	- natürlicher Damm
loess m.	- Löß
loess, sol (m.) de ≈	- Lößboden
loess alluvial m.	- Schwemmlöß
Mandchourie f.	- Mandchurei
masse (f.) d'air polaire	- polare Luftmasse
masse (f.) d'air tropical	- tropische Luftmasse
masse continentale f.	- Landmasse
mer (f.) de Chine méridionale	- Südchinesisches Meer
mer (f.) de Chine orientale	- Ostchinesisches Meer
mer Bohai f.	- Bo-Hai-Meer
mer bordière f.	- Randmeer
mer Jaune f.	- Gelbes Meer
Milieu (m.), Empire du ≈	- Reich der Mitte
milieu naturel m.	- Naturraum
mont Chomolungma m.	- Mount Everest
montagne f., haute ≈	- Hochgebirge
monts (m.pl.) Qinling	- Qin-ling-shan
mousson (f.) d'été	- Sommermonsun
mousson (f.) d'hiver	- Wintermonsun
Nan Shan m.	- Nan Shan
nomadisme pastoral m.	- Hirtennomadismus
palier m.	- Terrasse (natürliche ≈)
perron m.	- Treppe (Relief)
Plaine (f.), Grande ≈ de Chine du Nord	- Große Nordchinesische Ebene
plaine alluviale f.	- Schwemmland-, Aufschüttungsebene
plaine basse f.	- Tiefebene
plaine côtière f.	- Küstenebene
plaque eurasiatique f.	- Eurasische Platte
plaque indienne f.	- Indische Platte
plateau m.	- Hochebene, Tafelland
plateau (m.), haut ≈ tibétain, ≈ du Tibet	- Hochland von Tibet

plateau (m.) de loess	- Lößhochebene
plateau mongol m.	- Mongolische Hochebene
Plateaux (m.pl.) de Chine du Nord	- Nordchinesisches Bergland
plissement alpin m.	- alpidische Faltung
plissements primaires m.pl.	- variskische und kaledonische Faltung
pluies (f.pl.) de mousson	- Monsunregen
pression (f.), basse ≈ du Pacifique	- pazifisches Tief
pression, haute ≈ sibérique f.	- sibirisches Hoch(druckgebiet)
ravinement m.	- Zerschluchtung
séisme m.	- Erdbeben
Shandong,	- Shantung-Halbinsel
presqu'île (f.) de ≈ sismicité f.	- Erdbebentätigkeit, -häufigkeit
socle ancien m.	- alter Gebirgssockel, -rumpf
sol blanc m.	- Bleicherde
sol ferralitique m.	- Roterde
sol gris-foncé (m.) des alluvions	- dunkelgrauer Schwemmlandboden
sol jaune m.	- Gelberde
sol pâle m.	- Bleicherde
sol rouge m.	- Roterde
structure compartimentée f.	- Kammerung
structure quadrillée f.	- Gitterstruktur
tempête (f.) de sable	- Sandsturm
terre noire f.	- Schwarzerde
Tien Shan m.	- Tien Shan
toit (m.) du monde	- Dach der Welt
tremblement (m.) de terre	- Erdbeben
turbidité f.	- Schuttfracht, Schlammfracht
typhon m.	- Taifun
vent (m.) de sable	- Sandsturm

allemand - français

abschließen	- colmater
Aridität	- aridité f.
Aufschüttungsebene	- plaine alluviale f.
Becken	- bassin m., cuvette f.
Becken, Rotes	- Bassin Rouge m.
Bergland, Südchinesisches	- Collines (f.pl.) de Chine du Sud
Bergland, Nordchinesisches	- Plateaux (m.pl.) de Chine du Nord
Binnenentwässerung	- drainage endoréique m.

Bleicherde	- sol blanc m., sol pâle m.
Bo-Hai-Meer	- mer Bohai f.
Dach der Welt	- toit (m.) du monde
Damm	- digue f.
Damm, mit Dämmen versehen	- corsester de digues
Damm, natürlicher	- bourrelet alluvial m., levée naturelle f.
Deich	- digue f.
Depression	- bassin déprimé m., dépression f.
Dsungarei	Dzoungarie f.
Ebene, Große Nordchinese	- Grande Plaine (f.) de Chine du Nord
eindeichen	- endiguer
Erdbeben	- tremblement (m.) de terre, séisme m.
Erdbebenhäufigkeit	- sismicité f.
Erdbebentätigkeit	- sismicité f.
erhöhen	- exhausser
Faltung, alpidische	- plissement alpin m.
Faltung, variskische und kaledonische	- plissements primaires m.pl.
Fluß(lauf)verlagerung	- défluviation f.
Fluß, Blauer	- Fleuve Bleu m.
Fluß, Gelber	- Fleuve Jaune m.
Flußablagerung(en)	- dépôt (m.) d'alluvions
Gebirgsrumpf, alter	- socle ancien m.
Gebirgsschranke	- barricade (f.) de chaînes
Gebirgssockel, alter	- socle ancien m.
Geißel	- fléau m.
Gelberde	- sol jaune m.
Gitterstruktur	- structure quadrillée f.
Graben	- fossé m.
Hirtennomadismus	- nomadisme pastoral m.
Hoang Ho, Huang He	- Hoang Ho, Huang He
Hoch(druckgebiet), sibirisches	- haute pression sibérique f.
Hochasien	- Haute Asie f.
Hochebene	- plateau m.
Hochgebirge	- haute montagne f.
Hochland von Tibet	- haut plateau tibétain, = du Tibet
Hochwasser	- crue f.
Huang He	- Hoang Ho, Huang He
intermittierend	- intermittent, e
Kammerung	- structure compartimentée f.
Kegelkarst	- karst (m.) à pitons
Klima, feuchtes tropisches	- climat tropical humide m.
Klima, kaltgemäßigtes	- climat tempéré froid m.
Kontinentalität	- continentalité f.
Kun-lun-shan	- Kun lun shan m.
Küstenebene	- plaine côtière f.
Landmasse	- masse continentale f.
Lebensader	- artère (f.) de vie

Löß	- loess m.
Lößablagerungen	- alluvions loessiques f.pl.
Lößboden	- sol (m.) de loess
Lößhochebene	- plateau de loess m.
Luftmasse, polare	- masse (f.) d'air polaire
Luftmasse, tropische	- masse (f.) d'air tropical
Mandschurei	- Mandchourie f.
Meer, Gelbes	- mer Jaune f.
Meer, Ostchinesisches	- mer (f.) de Chine orientale
Meer, Südchinesisches	- mer (f.) de Chine méridionale
Mitte, Reich der ≈	- Empire du Milieu m.
Mongolische Hochebene	- plateau mongol m.
Monsunregen	- pluies (f.pl.) de mousson
Mount Everest	- mont Chomolungma m., Everest m.
Nan Shan	- Nan Shan m.
Naturraum	- milieu naturel m., ensemble naturel m.
Nordchina	- Chine (f.) du blé
Oasenwirtschaft	- agriculture (f.) d'oasis
Platte, Eurasische	- plaque eurasiatique f.
Platte, Indische	- plaque indienne f.
Polarfront	- front polaire m.
Qin-ling-shan	- monts (m.pl.) Qinling
Randmeer	- mer bordière f.
Reich der Mitte	- Empire du Milieu m.
Roterde	- sol ferrallitique m., sol rouge m.
Sandsturm	- vent (m.) de sable, tempête (f.) de sable
Schild, Chinesischer	- bouclier chinois m.
Schlammfracht	- turbidité f.
Schuttfracht	- turbidité f.
Schwarzerde	- terre noire f.
Schwemmlandboden, dunkelgrauer	- sol gris-foncé (m.) des alluvions
Schwemmlandebene	- plaine alluviale f.
Schwemmlöß	- loess alluvial m.
Senke, abflußlose	- dépression fermée f.
Shantung-Halbinsel	- presqu'île (f.) de Shandong
Sommermonsun	- mousson (f.) d'été
Stufe	- gradin m.
Südchina	- Chine (f.) du riz
Tafelland	- plateau m.
Taifun	- typhon m.
Tarimbecken	- dépression (f.) du Tarim
Terrasse (natürliche ≈)	- palier m.
Tibet, Hochland von ≈	- haut plateau tibétain, ≈ du Tibet
Tief, pazifisches	- basse pression (f.) du Pacifique
Tiefebene	- plaine basse f.
Tien Shan	- Tien Shan m.
Treppe (Relief)	- perron m.
Turfansenke	- fosse (f.) de Turpan
Turmkarst	- karst (m.) à tourelles
Über-die-Ufer-Treten	- divagation f.

überhöhen	- exhausser
Überschwemmung	- inondation f.
Ufer, Über-die-~-Treten	- divagation f.
Vegetationsdecke	- couverture végétale f.
Wanne	- cuvette f.
Wasserfläche (des Meeres)	- étendue maritime f.
Welt, Dach der ≈	- toit (m.) du monde
Wintermonsun	- mousson (f.) d'hiver
Wüste, winterkalte	- désert froid m.
Yang Tse Kiang	- Chang Jiang m.
Zentralasien	- Asie centrale f.
Zerschluchtung	- ravinement m.
zuschütten	- colmater

2.2 Landwirtschaft in der Volksrepublik China - L'agriculture de la République Populaire Chinoise

français - allemand

agrumes m.pl.	- Zitrusfrüchte, Agrumen
apiculture f.	- Bienenzucht
arachide f.	- Erdnuß
assolement m.	- Fruchtwechsel, -folge
bail m. (de ferme, de fermage)	- Pachtvertrag
Bande (f.) des Quatre	- Viererbande
bête (f.) de labour	- Zugtier
bien (m.) de consommation	- Konsumgut
blé (m.) d'hiver	- Winterweizen
blé (m.) de printemps	- Sommerweizen
bond m., Grand ≈ en avant	- "Großer Sprung"
brigade f.	- Brigade
canne (f.) à sucre	- Zuckerrohr
chanvre m.	- Hanf
coentreprise f.	- Joint-venture
collectivisation f.	- Kollektivierung
colon chinois m.	- chinesischer Siedler
colza m.	- Raps
commerce libre m.	- freier Handel
commune populaire f.	- Volkskommune
coopérative (f.) d'achat	- An-, Einkaufsgenossenschaft
coopérative (f.) de vente	- Verkaufsgenossenschaft
coopérative agricole f.	- landwirtschaftliche Genossenschaft
coton m.	- Baumwolle
culture industrielle f.	- Anbau von Industrierohstoffen
culture intercalaire f.	- Zwischenfrucht
décollectivisation f.	- Entkollektivierung

démaoisation f.	- Entmaoisierung
économie (f.) de marché	- Marktwirtschaft
économie socialiste (f.) d'Etat	- sozialistische Planwirtschaft
engrais m.	- Dünger, Düngemittel
équipe (f.) de production	- Produktionsgruppe
espace (m.) mis en culture	- Ackerbaufläche
espace agricole m.	- Landwirtschaftsraum, Agrarraum
exploitation familiale f.	- Familienbetrieb
exploitation agricole f.	- Landwirtschaftsbetrieb
fermage m.	- Verpachtung, Pacht(system)
ferme (f.) d'Etat	- Staatsbetrieb
force productive f.	- Produktionskraft
foyer spécialisé m.	- Spezialbetrieb
initiative individuelle f.	- Privatinitiative
intensifier	- intensivieren
jardinet m.	- kleine Gartenparzelle
lopin (m.) de terre	- (landwirtschaftlich genutzte) Parzelle
magasin (m.) d'Etat	- staatliches Geschäft
main d'oeuvre rurale f.	- (die) Landarbeiter
marché libre m.	- freier Markt
millet m.	- Hirse
minorité ethnique f.	- ethnische Minderheit
Modernisations f.pl., Quatre ≈	- Vier Modernisierungen
moyen (m.) de production	- Produktionsmittel
muraille verte f.	- grüne Mauer
mûrier m.	- Maulbeerbaum
nouvelle terre f.	- Neuland
oléagineux m.	- Ölfrucht
outil aratoire m.	- landwirtschaftliches Gerät
ouvrier (m.) d'Etat	- Arbeiter im Staatsdienst
paddy m.	- ungeschälter Reis
patate douce f.	- Süßkartoffel
peuplement han m.	- Han-Bevölkerung, Chinesen
plan annuel m.	- Einjahresplan
plan quinquennal m.	- Fünfjahresplan
planification centralisée (f.) de l'économie	- zentrale Planwirtschaft
plante tempérée f.	- Pflanze der gemäßigten Zone
plante textile f.	- Faserpflanze
plante tropicale f.	- Pflanze der tropischen Zone
progression (f.) des cultures	- Ausdehnung, Erweiterung des Anbaus
pisciculture f.	- Fischzucht
propriétaire foncier m.	- Grundbesitzer, -eigentümer
propriété (f.) d'Etat	- Staatsbetrieb
propriété collective f.	- Kollektivbetrieb
propriété privée f.	- Privateigentum, -besitz

Erdkunde 9 Bilingualer deutsch-französischer Unterricht

Quatre Modernisations f.pl.	- Vier Modernisierungen
Quatre, Bande (f.) des reboisement m.	- Viererbande - Aufforstung, Wiederbewaldung
réforme agraire f.	- Bodenreform
région agricole f.	- Landwirtschaftsregion
région périphérique f.	- Randgebiet
rendement m.	- Ertrag
repiquage m.	- Aus-, Versetzen
révolution culturelle f.	- Grüne Revolution
Révolution culturelle f.	- Kulturrevolution
riz m.	- Reis
double riz	- zwei Reisernten/Jahr
triple riz	- drei Reisernten/Jahr
riziere f.	- Reisfeld
semence f.	- Saatgut
sériculture f.	- Seidenraupenzucht
sésame m.	- Sesam
soja m.	- Sojabohne
stimulant matériel m.	- materieller Anreiz
surface cultivée f.	- Anbaufläche
surface irriguée f.	- Bewässerungsfläche
surplus m.	- Überschuß
système (m.) de responsabilité	- System der Eigenverantwortung
tabac m.	- Tabak
terre f., nouvelle ≈	- Neuland
terre vierge f.	- Neuland
thé m.	- Tee
théier m.	- Teestrauch
tubercule m.	- Knollenfrucht
ver (m.) à soie	- Seidenraupe
verger m.	- Obstfeld, -garten

allemand - français

Ackerbaufläche	- espace (m.) mis en culture
Agrarraum	- espace agricole m.
Agrumen	- agrumes m.pl.
Anbau von Industrie- rohstoffen	- culture industrielle f.
Anbau, Ausdehnung (oder Erweiterung) des ≈s	- progression (f.) des cultures
Anbaufläche	- surface cultivée f.
Ankaufsgenossenschaft	- coopérative (f.) d'achat
Anreiz, materieller	- stimulant matériel m.
Arbeiter im Staatsdienst	- ouvrier (m.) d'Etat
Aufforstung	- reboisement m.
Ausdehnung des Anbaus	- progression (f.) des cultures
Aussetzen	- repiquage m.
Baumwolle	- coton m.

Bewässerungsfläche	- surface irriguée f.
Bienenzucht	- apiculture f.
Bodenreform	- réforme agraire f.
Brigade	- brigade f.
Düngemittel	- engrais m.
Dünger	- engrais m.
Eigenverantwortung, System der ≈	- système (m.) de responsabilité
Einjahresplan	- plan annuel m.
Einkaufsgenossenschaft	- coopérative (f.) d'achat
Entkollektivierung	- décollectivisation f.
Entmaoisierung	- démaoisation f.
Erdnuß	- arachide f.
Ertrag	- rendement m.
Erweiterung des Anbaus	- progression (f.) des cultures
Fischzucht	- pisciculture f.
Familienbetrieb	- exploitation familiale f.
Faserpflanze	- plante textile f.
Handel, freier	- commerce libre m.
Fruchtfolge	- assolement m.
Fruchtwechsel	- assolement m.
Fünfjahresplan	- plan quinquennal m.
Gartenparzelle, kleine	- jardinet m.
Genossenschaft, landwirtschaftliche	- coopérative agricole f.
Gerät, landwirtschaft- liches	- outil aratoire m.
Geschäft, staatliches	- magasin (m.) d'Etat
Grundbesitzer	- propriétaire foncier m.
Grundeigentümer	- propriétaire foncier m.
Han-Bevölkerung (Chinesen)	- peuplement han m.
Hanf	- chanvre m.
Hirse	- millet m.
Industrierohstoffe, Anbau von ≈n	- culture industrielle f.
intensivieren	- intensifier
Joint-venture	- coentreprise f.
Knollenfrucht	- tubercule m.
Kollektivbetrieb	- propriété collective f.
Kollektivierung	- collectivisation f.
Konsumgut	- bien (m.) de consommation
Kulturrevolution	- Révolution culturelle f.
Landarbeiter (die)	- main d'oeuvre rurale f.
Landwirtschaftsbetrieb	- exploitation agricole f.
Landwirtschaftsraum	- espace agricole m.
Landwirtschaftsregion	- région agricole f.
Markt, freier	- marché libre m.
Marktwirtschaft	- économie (f.) de marché
Mauer, grüne	- muraille verte f.
Maulbeerbaum	- mûrier m.
Minderheit, ethnische	- minorité ethnique f.
Modernisierungen, Vier ≈	- Quatre Modernisations f.pl.

Neuland	- nouvelle terre f., terre vierge f.
Obstfeld	- verger m.
Obstgarten	- verger m.
Ölfrucht	- oléagineux m.
Pacht(system)	- fermage m.
Pachtvertrag	- bail m. (de ferme, de fermage)
Parzelle, landwirtschaftlich genutzte	- lopin (m.) de terre
Pflanze der gemäßigten Zone	- plante tempérée f.
Pflanze der tropischen Zone	- plante tropicale f.
Planwirtschaft, sozialistische	- économie socialiste (f.) d'Etat
Planwirtschaft, zentrale	- planification centralisée (f.) de l'économie
Privatbesitz	- propriété privée f.
Privateigentum	- propriété privée f.
Privatinitiative	- initiative individuelle f.
Produktionsgruppe	- équipe (f.) de production
Produktionskraft	- force productive f.
Produktionsmittel	- moyen (m.) de production
Randgebiet	- région périphérique f.
Raps	- colza m.
Reis	- riz m.
zwei Reisernten/Jahr	- double riz
drei Reisernten/Jahr	- triple riz
Reis, ungeschälter	- paddy m.
Reisfeld	- rizière f.
Revolution, Grüne	- révolution culturelle f.
Saatgut	- semence f.
Seidenraupe	- ver (m.) à soie
Seidenraupenzucht	- sériculture f.
Sesam	- sésame m.
Siedler, chinesischer	- colon chinois m.
Sojabohne	- soja m.
Sommerweizen	- blé (m.) de printemps
Spezialbetrieb	- foyer spécialisé m.
Sprung, "Großer ≈"	- bond m., Grand ≈ en avant
Staatsbetrieb	- ferme (f.) d'Etat, propriété (f.) d'Etat
Süßkartoffel	- patate douce f.
Tabak	- tabac m.
Tee	- thé m.
Teestrauch	- théier m.
Überschuß	- surplus m.
Verkaufsgenossenschaft	- coopérative (f.) de vente
Verpachtung	- fermage m.
Versetzen	- repiquage m.
Viererbande	- Bande (f.) des Quatre
Volkskommune	- commune populaire f.
Wiederbewaldung	- reboisement m.
Winterweizen	- blé (m.) d'hiver

Zitrusfrüchte	- agrumes m.pl.
Zuckerrohr	- canne (f.) à sucre
Zugtier	- bête (f.) de labour
Zwischenfrucht	- culture intercalaire f.

2.3 Die Industrialisierung der Volksrepublik China - L'industrialisation de la République Populaire Chinoise

français - allemand

antimoine m.	- Antimon
atelier m.	- Handwerksbetrieb, Werkstatt
bâtiment m.	- Baugewerbe
bilan énergétique	- Energiebilanz
cabotage m.	- Küstenschiffahrt
cachemire m.	- Kaschmir
charbon (m.) à coke	- Kokskohle
cimenterie f.	- Zementindustrie
combinat m.	- Kombinat
commerce maritime m.	- Seehandel
cotonnade f.	- Baumwollstoff
croissance f.	- Wachstum
décentraliser	- dezentralisieren
diversification f.	- Diversifizierung
énergie fossile f.	- fossiler Energierohstoff
espace périurbain m.	- stadtnahes Umland
étain m.	- Zinn
fabrication (f.) d'engrais	- Düngemittelherstellung
flotte (f.) de pétroliers	- Erdölflotte
flotte marchande f.	- Handelsflotte
foyer (m.) urbain de consommation	- städtischer Verbraucher-, Absatzmarkt
fret ferroviaire m.	- Eisenbahnfracht
gaz naturel m.	- Erdgas
gisement (m.) à forte teneur	- Reicherzlagstätte
gisement (m.) de minerai	- Erzlagstätte
huile lourde f.	- Schweröl
hydrocarbures m.pl.	- Kohlenwasserstoffe
hydroélectricité f.	- Elektrizität aus Wasserkraft
industrie (f.) de pointe	- moderne Industrie, Spitzenindustrie
industrie textile f.	- Textilindustrie
manganèse m.	- Mangan
mercure m.	- Quecksilber
métal non-ferreux m.	- Nichteisenmetall
microcentrale f.	- Kleinkraftwerk
minerai (m.) de fer	- Eisenerz
oléoduc m.	- Erdölleitung

Erdkunde 9 Bilingualer deutsch-französischer Unterricht

pétrole m.	- Erdöl
phosphate m.	- Phosphat
plateforme continentale f.	- Kontinentalsockel
porcelaine f.	- Porzellan
port (m.) d'exportation	- Ausfuhrhafen
potentiel (m) de main d'oeuvre	- Arbeitskräftepotential
potentiel hydroélec- trique m.	- Wasserkraft
principe (m.) du "Marcher sur ses deux jambes"	- Prinzip des "Auf-zwei-Beinen-Gehens"
rémunération f.	- Arbeitslohn, Entlohnung
réseau aérien m.	- Luftverkehrsnetz
réseau ferroviaire m.	- Eisenbahnnetz, Schienennetz
réseau routier m.	- Straßen(verkehrs)netz
retard technique m.	- technischer Rückstand
schiste bitumineux m.	- Ölschiefer
sidérurgie f.	- Eisenindustrie
source (f.) de devises	- Devisenquelle
tissu (m.) de soie	- Naturseide(ngewebe)
trafic (m.) des mar- chandises	- Warenverkehr
tungstène m.	- Wolfram
ville (f.) de dévelop- pement	- Entwicklungsstadt
Zone économique Spéciale f. (ZES)	- Sonderwirtschaftszone

allemand - français

Absatzmarkt, städtischer	- foyer (m.) urbain de consommation
Antimon	- antimoine m.
Arbeitskräftepotential	- potentiel (m.) de main d'oeuvre
Arbeitslohn	- rémunération f.
Ausfuhrhafen	- port (m.) d'exportation
Baugewerbe	- bâtiment m.
Baumwollstoff	- cotonnade f.
Devisenquelle	- source (f.) de devises
dezentralisieren	- décentraliser
Diversifizierung	- diversification f.
Düngemittelherstellung	- fabrication (f.) d'engrais
Eisenbahnfracht	- fret ferroviaire m.
Eisenbahnnetz	- réseau ferroviaire m.
Eisenerz	- minéral (m.) de fer
Eisenindustrie	- sidérurgie f.
Elektrizität aus Wasserkraft	- hydroélectricité f.
Energiebilanz	- bilan énergétique
Entlohnung	- rémunération f.

Entwicklungsstadt	- ville (f.) de développement
Erdgas	- gaz naturel m.
Erdöl	- pétrole m.
Erdölleitung	- oléoduc m.
Erdölflotte	- flotte (f.) de pétroliers
Erzlagerstätte	- gisement (m.) de minerai
Energierohstoff, fossiler	- énergie fossile f.
Handelsflotte	- flotte marchande f.
Handwerksbetrieb	- atelier m.
Industrie, moderne	- industrie (f.) de pointe
Kaschmir	- cachemire m.
Kleinkraftwerk	- microcentrale f.
Kohlenwasserstoffe	- hydrocarbures m.pl.
Kokskohle	- charbon (m.) à coke
Kombinat	- combinat m.
Kontinentalsockel	- plateforme continentale f.
Küstenschiffahrt	- cabotage m.
Luftverkehrsnetz	- réseau aérien m.
Mangan	- manganèse m.
Naturseide(ngewebe)	- tissu (m.) de soie
Nichteisenmetall	- métal non-ferreux m.
Ölschiefer	- schiste bitumineux m.
Phosphat	- phosphate m.
Porzellan	- porcelaine f.
Prinzip des "Auf-zwei- Beinen-Gehens"	- principe (m.) du - "Marcher sur ses deux jambes"
Quecksilber	- mercure m.
Reicherzlagerstätte	- gisement (m.) à forte teneur
Schienennetz	- réseau ferroviaire m.
Schweröl	- huile lourde f.
Seehandel	- commerce maritime m.
Sonderwirtschaftszone	- Zone économique Spéciale f. (ZES)
Spitzenindustrie	- industrie (f.) de pointe
Straßen(verkehrs)netz	- réseau routier m.
technischer Rückstand	- retard technique m.
Textilindustrie	- industrie textile f.
Umland, stadtnahes	- espace périurbain m.
Verbrauchermarkt, städtischer	- foyer (m.) urbain de consommation
Wachstum	- croissance f.
Warenverkehr	- trafic (m.) des marchandises
Wasserkraft	- potentiel hydroélectrique m.
Werkstatt	- atelier m.
Wolfram	- tungstène m.
Zementindustrie	- cimenterie f.
Zinn	- étain m.

Unterrichtseinheit 3: Die Bundesrepublik Deutschland -
La République Fédérale d'Allemagne

3.1 Die naturräumlichen Einheiten Mitteleuropas - Les
grands ensembles naturels de l'Europe centrale

français - allemand

abri m., à l'abri de	-	geschützt vor
Alpes f.	-	Alpen
aplani,e	-	abgetragen
Avant-Pays alpin m.	-	Voralpenland
basse plaine (f.) du haut Rhin	-	Oberrheinische Tiefebene
bassin sédimentaire m.	-	Beckenlandschaft mit Sedimenten
boerde f.	-	Börde
boisé,e	-	bewaldet
bouleau m.	-	Birke
Brandebourg m.	-	Brandenburg
bruyère f.	-	Heidekraut
butte témoin f.	-	Zeugenberg
calcaire m.	-	Kalkstein
carbonifère m.	-	Karbon
charme m.	-	Hainbuche
chêne m.	-	Eiche
conifère m.	-	Nadelbaum
couches sédimentaires f.pl.	-	Deckgebirge
coupe f.	-	Profil
crétacé m.	-	Kreidezeit
cuesta f.	-	Schichtstufe
dépôts (m.pl.) glaciaires	-	Eiszeitablagerungen
dépôts fluvio- glaciaires m.pl.	-	Schotter
dune côtière f.	-	Küstendüne
encaissée,e	-	eingeschnitten
érable m.	-	Ahorn
érodé,e	-	abgetragen
étagement (m.) de la végétation	-	Höhenstufen der Vegetation
faille f.	-	Verwerfung, Spalte, Bruch
falaise f.	-	Felskliff
fertile	-	fruchtbar
peu fertile	-	nährstoffarm
feuillu m.	-	Laubbaum
Forêt (f.) de Thuringe	-	Thüringer Wald
fossé m.	-	Graben
haute montagne f.	-	Hochgebirge
horst m.	-	Horst
identité f.	-	Aussehen
Iles Frisonnes f.pl.	-	Friesische Inseln
incliné,e	-	geneigt

inlandsis m.	- Inlandgletscher, -eis
lande f.	- Heide
limité, e par	- begrenzt von
loess m.	- Löß
Lusace f.	- Lausitz
marquer	- prägen
Marschen f.pl., polders m.pl.	- Marschland, Marschen
massif ancien m.	- Bruchschollengebirge
Massif schisteux rhénan	- Rheinisches Schiefergebirge m.
Mecklembourg-Poméranie occidentale m.	- Mecklenburg-Vorpommern
Mer (f.) du Nord	- Nordsee
Mer Baltique f.	- Ostsee
montagne f., moyenne ≈	- Mittelgebirge
Monts Métalliques m.pl., Monts Métallifères m.pl.	- Erzgebirge
moraine f.	- Moräne
moraines (f.pl.) de la dernière glaciation	- Jungmoränenland
moraines antérieures	- Altmoränenland
orme m.	- Ulme
pauvre	- nährstoffarm (Boden)
peuplier m.	- Pappel
Plaine (f.) du Nord	- Norddeutsches Tiefland
Plateau souabo-bavarois m.	- Voralpenland
plateaux (m.pl.) et cuestas (f.pl.)	- Schichtstufen- u. Tafelland
Plateaux souabo-fran- coniens m.pl.	- Süddeutsches Stufenland
plissement hercynien m.	- variskische Faltung (mit herzynischer und variskischer Streichrichtung)
Préalpes (f.) du Nord	- Nördliche Voralpen
profil m.	- Profil
quaternaire m.	- Quartär
région favorisée f.	- Gunstraum
région handicapée f.	- benachteiligter Raum
relief m.	- Oberflächenform, - gestalt
résineux m.	- Nadelbaum
roche cristalline f.	- Urgestein
sandr m.	- Sander
saule m.	- Weide (Baum)
Saxe f.	- Sachsen
Saxe-Anhalt f.	- Sachsen-Anhalt
schiste m.	- Schiefer
seuil m.	- Schwelle
socle m.	- Gebirgsrumpf
sol argileux m.	- Tonboden
sol limoneux m.	- Lehm Boden
sol m.	- Boden
Sorabes m.pl.	- Sorben
stratification f.	- Schichtung

Erdkunde 9 Bilingualer deutsch-französischer Unterricht

tertiaire m.	- Tertiär
Thuringe f.	- Thüringen
urstromtal m.	- Urstromtal
versant m.	- Hang
zone tempérée f.	- gemäßigte Breiten

allemand - français

abgetragen	- aplani,e, érodé,e
Ahorn	- érable m.
Alpen	- Alpes f.
Altmoränenland	- moraines antérieures f.pl.
Aussehen	- identité f.
Beckenlandschaft mit Sedimenten	- bassin sédimentaire m.
begrenzt von	- limité,e par
bewaldet	- boisé,e
Birke	- bouleau m.
Boden	- sol m.
Börde	- boerde f.
Brandenburg	- Brandebourg m.
Breiten, gemäßigte	- zone tempérée f.
Bruch	- faille f.
Bruchschollengebirge	- massif ancien m.
Deckgebirge	- couches sédimentaires f.pl.
Eiche	- chêne m.
eingeschnitten	- encaissée,e
Eiszeitablagerungen	- dépôts (m.pl.) glaciaires
Erzgebirge	- Monts Métalliques m.pl., Monts Métallifères m.pl.
Faltung, variskische (mit herzynischer und variskischer Streichrichtung)	- plissement hercynien m.
Felskliff	- falaise f.
fruchtbar	- fertile
Nordsee	- Mer (f.) du Nord
Gebirgsrumpf	- socle m.
geneigt	- incliné,e
geschützt vor	- à l'abri de
Graben	- fossé m.
Gunstraum	- région favorisée f.
Hainbuche	- charme m.
Hang	- versant m.
Heide	- lande f.
Heidekraut	- bruyère f.
Hochgebirge	- haute montagne f.
Höhenstufen der Vegetation	- étagement (m.) de la végétation
Horst	- horst m.

Inlandgletscher, -eis	- inlandsis m.
Inseln, Friesische	- Iles Frisonnes f.pl.
Jungmoränenland	- moraines (f.pl.) de la dernière glaciation
Kalkstein	- calcaire m.
Karbon	- carbonifère m.
Kreidezeit	- crétacé m.
Küstendüne	- dune côtière f.
Laubbaum	- feuillu m.
Lausitz	- Lusace f.
Lehmboden	- sol limoneux m.
Löß	- loess m.
Marschland, Marschen	- Marschen f.pl., polders m.pl.
Mecklenburg-Vorpommern	- Mecklembourg-Poméranie occidentale m.
Mittelgebirge	- montagne f., moyenne ≈
Moräne	- moraine f.
Nadelbaum	- conifère m., résineux m.
nährstoffarm (Boden)	- pauvre, peu fertile
Oberflächenform, Oberflächengestalt	- relief m.
Ostsee	- Mer Baltique f.
Pappel	- peuplier m.
prägen	- marquer
Profil	- coupe f., profil m.
Quartär	- quaternaire m.
Raum, benachteiligter	- région handicapée f.
Sander	- sandr m.
Sachsen	- Saxe f.
Sachsen-Anhalt	- Saxe-Anhalt f.
Schichtstufe	- cuesta f.
Schichtstufen- u. Tafelland	- plateaux (m.pl.) et cuestas (f.pl.)
Schichtung	- stratification f.
Schiefer	- schiste m.
Schiefergebirge, Rheinisches	- Massif schisteux rhéan
Schotter	- dépôts fluvioglaciaires m.pl.
Schwelle	- seuil m.
Sorben	- Sorabes m.pl.
Spalte	- faille f.
Stufenland, Süddeutsches	- Plateaux souabo-franconiens m.pl.
Tertiär	- tertiaire m.
Thüringen	- Thuringe f.
Tiefebene, Ober- rheinische	- basse plaine (f.) du haut Rhin
Tiefland, Norddeutsches	- Plaine (f.) du Nord
Tonboden	- sol argileux m.
Ulme	- orme m.
Urgestein	- roche cristalline f.
Urstromtal	- urstromtal m.
Verwerfung	- faille f.
Voralpen, Nördliche	- Préalpes (f.) du Nord

Voralpenland	- Avant-Pays alpin m., Plateau souabo-bavarois m.
Wald, Thüringer	- Forêt (f.) de Thuringe
Weide (Baum)	- saule m.
Zeugenberg	- butte témoin f.

3.2 Strukturwandel der Landwirtschaft in Deutschland nach 1945
L'agriculture en Allemagne: Structure de l'espace rural et mutations après 1945

français - allemand

accumuler	- sammeln
acheteur m.	- Abnehmer
adapté,e	- angepaßt
affouragement m.	- Fütterung
agrandissement m., agrandissement foncier des exploitations	- Aufstockung
agriculture herbagère f.	- Grünlandwirtschaft
agriculture intensive f.	- intensive Bewirtschaftung
ainé m.	- ältester Sohn
ainée f.	- älteste Tochter
aliment composé m.	- Mischfutter
alpages m.pl.	Almen und Matten
arpentage m.	- Landvermessung, Vermessung
arpentage m., nouvel ≈	- Landneuvermessung
assainissement (m.) des villages	- Dorfsanierung
assainissement m.	- Sanierung
augmentation (f.) de rendement	- Ertragssteigerung
avantage économique m.	- wirtschaftlicher Vorteil
avantages fiscaux m.pl.	- steuerliche Begünstigung
aviculture f.	- Geflügelhaltung
azote m.	- Stickstoff
bail (m.) de fermage	- Pachtvertrag
bail (m.) de ferme	- Pachtvertrag
bas plateau (m.)	- Tieflandsbucht
bases (f.pl.) naturelles	- natürliche Grundlagen
betterave f.	- Futterrübe
boerde f.	- Börde, Tieflandsbucht
cadre (m.) de vie	- Lebensraum
CEE f.	- EG
ceinture maraîchère f.	- Gartenbauzone
centre (m.) de village	- Dorfkern
centre agro-chimique m.	- Agrochemisches Zentrum (ACZ)
centre agro-technique m.	- Maschinen-Traktoren-Station (MTS)

céréales secondaires f.pl.	-	Futtergetreide
chaîne (f.) de magasins de gros	-	Großhandelskette
chaulage m.	-	Kalkung
chauler	-	kalken
chemin (m.) d'exploit- ation	-	Wirtschaftsweg
cheptel m.	-	Viehbestand
cochon m., petit ≈	-	Ferkel
collectivisation f.	-	Kollektivierung
colza m.	-	Raps
Communauté Economique Européenne	-	Europäische Gemeinschaft
compensation f.	-	Verrechnung
compenser	-	ausgleichen
conditions (f.pl.) du sol	-	Bodenverhältnisse
conditions naturelles f.pl.	-	natürliche Grundlagen
conseiller qn	-	beraten
contrat (m.) de fermage	-	Pachtvertrag
coopération (f.) à long terme	-	längerfristige Zusammenarbeit
coopération f.	-	Zusammenarbeit
coopérative (f.) de producteurs	-	Erzeugergemeinschaft
coopérative (f.) de production agricole	-	landwirtschaftliche Produktionsge- nossenschaft (LPG)
coopérative com- munautaire f.	-	Kooperative Einrichtung (KOE)
coopérative f.	-	Genossenschaft, Produktions=
coopérative laitière f.	-	Molkereigenossenschaft
cours (m.) de perfec- tionnement	-	Fortbildungsveranstaltung
culture f.	-	Ackerbau
culture florale f.	-	Blumenanbau
culture maraîchère f.	-	Gemüseanbau
cultures exigeantes f.pl.	-	anspruchsvolle Kulturen
cultures spéciales f.pl.	-	Sonderkulturen
débouché(s) m. (m.pl.)	-	Absatzmarkt
décret (m.) de sub- vention	-	Beihilfeverordnung
dédommagement m.	-	Entschädigung
dédommager	-	entschädigen
degré (m.) d'utilisation	-	Auslastung
dépérissement (m.) de la forêt	-	Waldschaden, Waldsterben
déplacement (f.) d'une ferme/de fermes	-	Aussiedlung
désavantage économique m.	-	wirtschaftlicher Nachteil

désavantagé,e	- benachteiligt
dispersion (f.) des terres	- Streubesitz
domaine agricole collectivisé m.	- Volkseigenes Gut (VEG)
domaine agricole m.	- Gut
domaine-propriété (m.) de l'Etat	- volkseigenes Gut (VEG)
drainage m.	- Entwässerung
droit m.	- Recht
droit (m.) d'aînesse	- Anerbenrecht
droit (m.) de l'héritage	- Erbrecht
droit (m.) d'héritage par primogéniture	- Anerbenrecht
économie (f.) de marché	- Marktwirtschaft
économie collective f.	- Kollektivwirtschaft
économie herbagère f.	- Grünlandwirtschaft
économie planifiée f.	- Planwirtschaft
élevage industriel m.	- Massentierhaltung
élevage m.	- Tierhaltung, Tierzucht, Zucht
élevage superintensif m.	- Vollintensivhaltung
émiettement (m.) de structure foncière	- Besitzzersplitterung
engrais m.	- Dünger
engraissage (m.) de cochons	- Schweinemast
engraissage (m.) par contrat	- Vertragsmast
engraissage m.	- Mast
ennui (m.) causé par l'odeur	- Geruchsbelästigung
entraide (f.) de voisins	- Nachbarschaftshilfe
entreprise artisanale, ≈ commerciale f.	- Gewerbebetrieb
environnement m.	- Umwelt
étable f.	- Stall
évacuation (f.) de l'eau	- Entwässerung
évolution (f.) des prix	- Preisentwicklung
exode rural m.	- Landflucht
exploitation (f.) d'appoint	- Nebenerwerbsbetrieb
exploitation (f.) agricole à temps partiel	- Nebenerwerbsbetrieb
exploitation (f.) (agricole) à plein temps	- Vollerwerbsbetrieb
exploitation (f.) à temps complet	- Vollerwerbsbetrieb
exploitation (f.) à temps partiel	- Zuerwerbsbetrieb
exploitation (f.) des sols	- Bodennutzung
exploitation agricole mixte f.	- (bäuerlicher) Mischbetrieb

exploitation f.	-	Betrieb
grande exploitation f.	-	Großbetrieb
exploitation familiale f.	-	(bäuerlicher) Familienbetrieb
exploitation industrielle	-	gewerbliches Unternehmen
exploitation intensive f.	-	intensive Bewirtschaftung
exploitation traditionnelle f.	-	(bäuerlicher) Familienbetrieb
exproprier	-	enteignen
fermage m.	-	Pacht
ferme déplacée f.	-	Aussiedlerhof
fermier m.	-	Pächter
fertile (peu fertile)	-	fruchtbar (wenig fruchtbar, nährstoffarm)
finage m.	-	Gemarkung
frais (m.pl.) de fabrication	-	Erzeugerpreis
frais m.pl.	-	(laufende) Kosten
friche f.	-	(Sozial-)Brache, Brache (für längere Zeiträume)
friche sociale f.	-	Sozialbrache
fusion f.	-	Fusion
gérant m.	-	Geschäftsführer
grain (m.) de semence	-	Saatgut
grand ≈ (foncier)		
grenier m.	-	Kornkammer
groupement (m.) d'exploitation en commun de machines agricoles	-	Maschinenring
groupement agricole (m.) d'exploitation en commun (G.A.E.C.)	-	Erzeugergemeinschaft
groupement industriel (m.) de produits alimentaires	-	Nahrungsmittelkonzern
groupement agricole (m.) d'exploitation en commun (G.A.E.C.)	-	Erzeugergemeinschaft
habitat dispersé m.	-	Streusiedlung
haie (f.) coupe-vent	-	Windschutzhecke
hélicoptère m.	-	Hubschrauber
herbes f.pl., mauvaises ≈	-	Unkraut
herbicide m.	-	Unkrautvernichtungsmittel
héritage (m.) par primogéniture	-	Anerbenrecht
héritage m.	-	Erbe (das)
hériter de qc	-	erben, etwas
héritier m.	-	Erbe (der)
indemnisation f.	-	Entschädigung
indemniser	-	entschädigen
industrie agro-alimentaire f.	-	Agroindustrie
intendant m.	-	Verwalter

irrigation f.	- Bewässerung
jachère f.	- Brache (periodische Nutzungspause)
journalier m.	- Tagelöhner
laiterie f.	- Molkerei
légumineuses f.pl.	- Hülsenfrüchte
limite (f.) de la culture	- Anbaugrenze
lisier m.	- Gülle, Jauche, Flüssigmist
location (f.) de machines (agricoles)	- Maschinenverleih
lucratif, ve	- gewinnbringend
luzerne f.	- Luzerne
machine (f.) à semer	- Sämaschine
machine agricole f.	- Landmaschine
maïs secondaire m.	- Futtermais
marais m.	- Moor
marécage m.	- Moor
matériel (m.) d'exploitation	- Betriebsmittel
mécanisation f.	- Mechanisierung
membre m.	- Mitglied
mesure (f.) de rationalisation	- Rationalisierungsmaßnahme
mesure coercitive f.	- Zwangsmaßnahme
mesure f.	- Maßnahme
métayage m.	- Pacht
métayer m.	- Pächter
moissonneuse-batteuse f.	- Mähdrescher
mutation (f.) de structure	- Strukturwandel
nappe phréatique f.	- Grundwasser
nationalisation f.	- Verstaatlichung
négociation f.	- Vermittlung
ouvrier agricole m.	- Landarbeiter
parcellaire (m.) à champs massifs	- Blockflur
parcellaire (m.) à longues parcelles	- Streifenflur
parcellaire (m.) à très longues lanières	- Langstreifenflur
parcellaire (m.) divisé en quartiers	- Gewinnflur
parcellaire m.	- Flurform
parcelle f.	- Parzelle
partage successoral m.	- Real(erb)teilung
pâturage m.	- Weide
pauvre	- nährstoffarm
paysage vidé m.	- "ausgeräumte" Landschaft
période végétale f.	- Vegetationsperiode
pesticide m.	- Pflanzenschutzmittel
plan parcellaire m.	- Flurtyp
planification f.	- Planung
plante (f.) d'ornement	- Zierpflanze

plantes fourragères f.pl.-	Futterpflanzen
plantes sarclées f.pl.	- Hackfrüchte
pluie acide f.	- saurer Regen
pondeuse f.	- Legehennen
poule pondeuse f.	- Legehennen
poulet (m.) de grain	- Masthuhn
prairie f.	- Wiese
prairie permanente f.	- Dauerwiese
preneur m.	- Abnehmer
prix (m.) d'achat	- Einkaufspreis
produits (m.pl.) des champs	- Feldfrüchte
professionnel, le	- hauptberuflich
profitable	- gewinnbringend
propriétaire, m.	- Großgrundbesitzer
propriété collective f.	- Gemeinschaftseigentum
propriété nationale f.	- Staatseigentum
propriété privée f.	- Privateigentum
protection (f.) de l'environnement	- Umweltschutz, Naturschutz
pulvériser	- versprühen
quintal m.	- Doppelzentner
rappports fonciers m.pl.	- Besitzverhältnisse
reboiser	- aufforsten
réceptivité (f.) pour épidémies	- Seuchenanfälligkeit
récolte f.	- Ernte
réforme agraire f.	- Bodenreform
réfugié m.	- Flüchtling
régisseur m.	- Verwalter
regroupement coopératif m.	- Kooperationsgemeinschaft (KOG)
regroupement (m.) de parcelles	- Zusammenlegung
remembrement m.	- Flurbereinigung
rendement (m.) à l'hectare	- Hektarertrag
rendement m.	- Ertrag
rentable	- gewinnbringend
revenu m.	- Einkommen
riche en protéine(s)	- eiweißhaltig
salaire m.	- Lohn
SAU f. (surface agricole utile f.)	- LNF (Landwirtschaftliche Nutzfläche)
seigle m.	- Roggen
sélectionner	- auswählen
semences f.pl.	- Saatgut
semoir m.	- Sämaschine
socialisation f.	- Sozialisierung
soja m.,	- Soja
rognures de ≈,	- Sojaschrot
déchets m. de ≈	
sol limoneux m.	- Lehm Boden

Erdkunde 9 Bilingualer deutsch-französischer Unterricht

spécialisation f.	- Spezialisierung
stabulation f.	- Unterbringung von Vieh
subvention f.	- Beihilfe, Subvention
succession f.	- Erbfolge, Erbteilung
surface agricole utile f. (SAU f.)	- landwirtschaftliche Nutzfläche (LNF)
surfaces forestières exploitées f.pl.	- forstwirtschaftlich genutzte Flächen
sylviculture f	- Forstwirtschaft
système (m.) d'assolement	- Fruchtfolge
températures (f.pl.) à faible amplitude	- ausgeglichene Temperaturen
terrain (m.) en friche	- Brache (für längere Zeiträume)
terrain (m.) en pente	- Hanglage
terroir m.	- Flur (die)
traiter	- behandeln (Pflanzenschutz: spritzen)
transfert (m.) des fermes	- Aussiedlung der Höfe
travail nécessaire m.	- Arbeitsaufwand
troupeau m.	- Herde
usine (f.) d'aliments composés	- Futtermittelfabrik
usine (f.) produisant du fourrage concentré	- Kraftfutterwerk
valeur (f.) d'achat	- Anschaffungswert
veau engraisé m.	- Mastkalb
vignoble m.	- Weinbaugebiet
zone artisanale f.	- Gewerbegebiet

allemand - français

Abnehmer	- acheteur m., preneur m.
Absatzmarkt	- débouché(s) m. (m.pl.)
Ackerbau	- culture f.
agrandissement (m.) foncier des exploitations	- Aufstockung
Agrochemisches Zentrum (ACZ)	- centre agro-chimique m.
Agroindustrie	- industrie agro-alimentaire f.
Almen und Matten	alpages m.pl.
Anbaugrenze	- limite (f.) de la culture
Anerbenrecht	- droit (m.) d'aînesse, droit d'héritage par primogéniture, héritage (m.) par primogéniture
angepaßt	- adapté,e
Anschaffungswert	- valeur (f.) d'achat
Arbeitsaufwand	- travail nécessaire m.
aufforsten	- reboiser
Aufstockung	- agrandissement (foncier) m. des exploitations
ausgleichen	- compenser

Auslastung	- degré (m.) d'utilisation
Aussiedlerhof	- ferme déplacée f.
Aussiedlung (der Höfe)	- déplacement (f.) d'une ferme/de fermes, transfert (m.) des fermes
auswählen	- sélectionner
Begünstigung, steuerliche	- avantages fiscaux (m.pl.)
Beihilfe	- subvention f.
Beihilfeverordnung	- décret (m.) de subvention
benachteiligt	- désavantagé,e
beraten	- conseiller qn
Besitzverhältnisse	- rapports fonciers m.pl.
Besitzersplitterung	- émiettement (m.) de structure foncière
Betrieb	- exploitation f.
Großbetrieb	- grande exploitation f.
Betriebsmittel	- matériel (m.) d'exploitation
Bewässerung	- irrigation f.
Bewirtschaftung, intensive	- exploitation intensive f., agriculture intensive f.
Blockflur	- parcellaire (m.) à champs massifs
Blumenanbau	- culture florale f.
Bodennutzung	- exploitation (f.) des sols
Bodenreform	- réforme agraire f.
Bodenverhältnisse	- conditions (f.pl.) du sol
Brache (für längere Zeiträume)	- terrain (m.) en friche, friche f.
Brache (periodische Nutzungspause)	- jachère f.
Brache (Sozial-)	- friche f.
Dauerwiese	- prairie permanente f.
Doppelzentner	- quintal m.
Dorfkern	- centre (m.) de village
Dorfsanierung	- assainissement (m.) des villages
Dünger	- engrais m.
EG	- CEE f.
Einkaufspreis	- prix (m.) d'achat
Einkommen	- revenu m.
eiweißhaltig	- riche en protéine(s)
enteignen	- exproprier
entschädigen	- dédommager, indemniser
Entschädigung	- dédommagement m., indemnisation f.
Entwässerung	- drainage m., évacuation (f.) de l'eau
Erbe (das)	- héritage m.
Erbe (der)	- héritier m.
erben, etwas	- hériter de qc
Erbfolge, Erbteilung	- succession f.
Erbrecht	- droit (m.) de l'héritage
Ernte	- récolte f.
Ertrag	- rendement m.
Ertragssteigerung	- augmentation (f.) de rendement
Erzeugergemeinschaft	- coopérative (f.) de producteurs, groupement (m.) agricole d'exploitation en commun (G.A.E.C.)

Erzeugerpreis	- frais (m.pl.) de fabrication
Europäische Gemeinschaft	- Communauté Economique Européenne
Familienbetrieb	- exploitation familiale f.
Familienbetrieb, bäuerlicher	- exploitation familiale f., exploitation traditionnelle f.
Feldfrüchte	- produits (m.pl.) des champs
Ferkel	- petit cochon m.
Flächen, forstwirtschaftlich genutzte	- surfaces forestières exploitées f.pl.
Flüchtling	- réfugié m.
Flur, f.	- terroir m.
Flurbereinigung	- remembrement m.
Flurform	- parcellaire m.
Flurtyp	- plan parcellaire m.
Flüssigmist	- lisier m.
Forstwirtschaft	- sylviculture f.
Fortbildungsveranstaltung	- cours (m.) de perfectionnement
Fruchtfolge	- système (m.) d'assolement
Fusion	- fusion f.
Futtergetreide	- céréales (f.pl.) secondaires
Futtermais	- maïs secondaire m.
Futtermittelfabrik	- usine (f.) d'aliments composés
Futterpflanzen	- plantes (f.pl.) fourragères
Futterrübe	- betterave f.
Fütterung	- affouragement m.
Gartenbauzone	- ceinture maraîchère f.
Geflügelhaltung	- aviculture f.
Gemarkung	- finage m.
Gemeinschaftseigentum	- propriété collective f.
Gemüseanbau	- culture maraîchère f.
Genossenschaft	- coopérative f.
Geruchsbelästigung	- ennui (m.) causé par l'odeur (f.)
Geschäftsführer	- gérant m.
Gewannflur	- parcellaire (m.) divisé en quartiers
Gewerbebetrieb	- entreprise (f.) artisanale/commerciale
Gewerbegebiet	- zone artisanale f.
gewinnbringend	- lucratif, ve, profitable, rentable
Großgrundbesitzer	- grand propriétaire (foncier) m.
Großhandelskette	- chaîne (f.) de magasins de gros
Grundlagen, natürliche	- bases naturelles f.pl., conditions naturelles f.pl.
Grundwasser	- nappe phréatique f.
Grünlandwirtschaft	- économie/agriculture herbagère f.
Gülle	- lisier m.
Gut	- domaine agricole m.
Gut, volkseigenes (VEG)	- domainé-propriété (m.) de l'Etat
Hackfrüchte	- plantes sarclées f.pl.
Hanglage	- terrain (m.) en pente
hauptberuflich	- professionnel, le
Hektarertrag	- rendement (m.) à l'hectare
Herde	- troupeau m.
Hubschrauber	- hélicoptère m.

Hülsenfrüchte	-	légumineuses f.pl.
Jauche	-	lisier m.
kalken	-	chauler
Kalkung	-	chaulage m.
Kollektivierung	-	collectivisation f.
Kollektivwirtschaft	-	économie collective f.
Kooperationsgemeinschaft (KOG)	-	regroupement coopératif m.
Kooperative Einrichtung (KOE)	-	coopérative communautaire f.
Kornkammer	-	grenier m.
Kosten, laufende	-	frais m.pl.
Kraftfutterwerk	-	usine (f.) produisant du fourrage concentré
Kulturen, anspruchsvolle	-	cultures exigeantes f.pl.
Landarbeiter	-	ouvrier agricole m.
Landflucht	-	exode rural m.
Landmaschine	-	machine agricole f.
Landneuvermessung	-	nouvel arpentage m.
Landschaft, "ausge- räumte"	-	paysage vidé m.
Landvermessung	-	arpentage m.
landwirtschaftliche Nutzfläche (LNF)	-	surface agricole utile f. (SAU f.)
landwirtschaftliche Pro- duktionsgenossenschaft (LPG)	-	coopérative (f.) de production agricole
Langstreifenflur	-	parcellaire (m.) à très longues lanières
Lebensraum	-	cadre (m.) de vie
Legehene	-	(poule) pondeuse f.
Lehmboden	-	sol limoneux m.
LNF (Landwirtschaftliche Nutzfläche)	-	SAU f. (surface agricole utile f.)
Lohn	-	salaire m.
LPG (Landwirtschaftliche Produktionsgenossen- schaft)	-	coopérative (f.) de production agricole
Luzerne	-	luzerne f.
Mähdrescher	-	moissonneuse-batteuse f.
Marktwirtschaft	-	économie (f.) de marché
Maschinen-Traktoren- Station (MTS)	-	centre agro-technique m.
Maschinenring	-	groupement (m.) d'exploitation en commun de machines agricoles
Maschinenring	-	groupement (m.) d'exploitation en commun de machines agricoles
Maschinenverleih	-	location (f.) de machines (agricoles)
Massentierhaltung	-	élevage industriel m.
Mast	-	engraissage m.
Masthuhn	-	poulet (m.) de grain
Mastkalb	-	veau engraisé m.
Maßnahme	-	mesure f.

Mechanisierung	- mécanisation f.
Mischbetrieb	- exploitation mixte f.
Mischbetrieb, bäuerlicher	- exploitation agricole mixte f.
Mischfutter	- aliment composé m.
Mitglied	- membre m.
Molkerei	- laiterie f.
Molkereigenossenschaft	- coopérative laitière f.
Moor	- marais m., marécage m.
Nachbarschaftshilfe	- entraide (f.) de voisins
Nachteil, wirtschaftlicher	- désavantage économique m.
nährstoffarm	- pauvre, peu fertile
Nahrungsmittelkonzern	- groupement industriel (m.) de produits
Naturschutz	- protection (f.) de l'environnement
Nebenerwerbsbetrieb	- exploitation (f.) d'appoint, exploitation agricole (f.) à temps partiel
Nutztierhaltung	- élevage m.
Pacht	- fermage m., métayage m.
Pachtvertrag	- contrat (m.) de fermage, bail (m.) de ferme, bail de fermage
Pächter	- fermier m., métayer m.
Parzelle	- parcelle f.
Pflanzenschutzmittel	- pesticide m.
Planung	- planification f.
Planwirtschaft	- économie planifiée f.
Preisentwicklung	- évolution (f.) des prix
Privateigentum	- propriété privée f.
Produktionsgenossenschaft, Landwirtschaftliche (LPG)	- coopérative (f.) de production agricole
Produktionsgenossenschaft	- coopérative f.
Raps	- colza m.
Rationalisierungsmaßnahme	- mesure (f.) de rationalisation
Real(erb)teilung	- partage successoral m.
Recht	- droit m.
Regen, saurer	- pluie acide f.
Roggen	- seigle m.
Saatgut	- grain (m.) de semence
Saatgut	- semences f.
Sämaschine	- machine (f.) à semer, semoir m.
sammeln	- accumuler
Sanierung	- assainissement m.
Schweinemast	- engraissement (m.) de cochons
Seuchenanfälligkeit	- réceptivité (f.) pour épidémies
Sohn, ältester	- aîné m.
Sojaschrot	- rognures (f.) (déchets m.) de soja
Sonderkulturen	- cultures spéciales f.pl.
Sozialbrache	- friche sociale f.
Sozialisierung	- socialisation f.
Spezialisierung	- spécialisation f.

spritzen	- traiter
Staatseigentum	- propriété nationale f.
Stall	- étable f.
Stickstoff	- azote m.
Streifenflur	- parcellaire (m.) à longues parcelles
Streubesitz	- dispersion (f.) des terres
Streusiedlung	- habitat dispersé m.
Strukturwandel	- mutation (f.) de structure
Subvention	- subvention f.
Tagelöhner	- journalier m.
Temperaturen, ausgeglichene	- températures (f.pl.) à faible amplitude
Tieflandsbucht	- bas plateau (m.), boerde f.
Tierhaltung	- élevage m.
Tochter, älteste	- aînée f.
Umwelt	- environnement m.
Umweltschutz	- protection (f.) de l'environnement
Unkraut	- mauvaises herbes f.pl.
Unkrautvernichtungsmittel	- herbicide m.
Unterbringung (von Vieh)	- stabulation f.
Unternehmen, gewerbliches	- exploitation industrielle f.
VEG (Volkseigenes Gut)	- domaine agricole collectivisé m.
Vegetationsperiode	- période végétale f.
Vermessung	- arpentage m.
Vermittlung	- négociation f.
Verrechnung	- compensation f.
versprühen	- pulvériser
Verstaatlichung	- nationalisation f.
Vertragsmast	- engraissement (m.) par contrat
Verwalter	- intendant m., régisseur m.
Viehbestand	- cheptel m.
Vollerwerbsbetrieb	- exploitation (f.) à temps complet, exploitation (agricole) (f.) à plein temps
Vollintensivhaltung	- élevage superintensif m.
Vorteil, wirtschaftlicher	- avantage économique m.
Waldschaden	- dépérissement (m.) de la forêt
Waldsterben	- dépérissement (m.) de la forêt
Weide	- pâturage m.
Weinbaugebiet	- vignoble m.
Wiese	- prairie f.
Windschutzhecke	- haie (f.) coupe-vent
Wirtschaftsweg	- chemin (m.) d'exploitation
Zierpflanze	- plante (f.) d'ornement
Zucht	- élevage m.
Zuerwerbsbetrieb	- exploitation (f.) à temps partiel
Zusammenarbeit	- coopération f.
Zusammenarbeit, längerfristige	- coopération (f.) à long terme
Zusammenlegung	- regroupement (m.) de parcelles
Zwangsmaßnahme	- mesure coercitive f.

3.3 Industrialisierung in Deutschland - Industrialisation en Allemagne

français - allemand

accord salarial m.	- Lohnabkommen
acier allié m.	- Edelstahl
aciérie f.	- Hütte, Stahlwerk
activités humaines fondamentales f.pl.	- Daseinsgrundfunktionen
adhésion f.	- Beitritt
affaissement minier m.	- Bergsenkung
affinage (m.) du charbon	- Kohleveredlung
agglomération urbaine f.	- Ballungsgebiet
aide sociale f.	- Sozialhilfe
aire (f.) d'approvisionnement	- Versorgungsbereich
ajustement (m.) des salaires	- Lohnangleichung
ajustement m.	- Angleichung
Allemand (m.) de RDA	- Übersiedler
Allemand (m.) de souche	- Aussiedler
allocation f.	- Beihilfe
aménagement (m.) régional	- Landesplanung
aménagement (m.) du territoire	- Raumordnung
anthracite f.	- Anthrazit (Kohle)
approbation f.	- Zustimmung
approvisionnement local m.	- Selbstversorgung
approvisionnement central m.	- zentralörtliche Versorgung
approvisionnement (m.) sur place	- Selbstversorgung
approvisionnement m.	- Versorgung
arrêt m.	- Stilllegung
arrondissement rural m.	- Landkreis
arrondissement urbain m.	- Stadtkreis
asile m., demandeur (m.) d≈	- Asylbewerber
autogestion f.	- Selbstverwaltung
automobile f.	- Automobil(industrie)
baisse f.	- Rückgang
bassin ferrifère m.	- Eisenerzrevier
bassin houiller m.	- Kohlebecken
bénéfice, tirer du ≈	- Nutzen ziehen aus
bénéficiaire de	- Nutzen ziehen aus
besoins m.pl.	- Bedarf
bief m.	- Staustufe
biens (m.pl). de consommation	- Verbrauchsgüter

bilan migratoire m.	-	Wanderungssaldo
boom m.	-	Boom
brasserie f.	-	Brauerei
Bund m., Fédération f.	-	Bund, Föderation
C.A.E.M. m.	-	RGW (COMECON)
C.E.C.A. f.	-	Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl (EGKS), Montanunion
cadence f., à ≈ rapide	-	im Schnelltakt
cadre (m.) de vie	-	Lebensraum
Canal (m.) de la Marne au Rhin	-	Rhein-Marne-Kanal
Canal (m.) de la Sarre	-	Saar-Kohlen-Kanal
Canal (m.) de la Sarre au Rhin	-	Saar-Pfalz-(Rhein)-Kanal
Canal (m.) des Houillères	-	Saar-Kohlen-Kanal
canalisation (f.) de la Sarre	-	Saarkanalisation
CEE f.	-	EWG, EG
centralité f.	-	Zentralität
centre (m.) de base	-	Unterzentrum
centre (m.) industriel	-	industrielles Kerngebiet
centre inférieur m.	-	Unterzentrum
centre moyen m.	-	Mittelzentrum
centre supérieur m.	-	Oberzentrum
chantier naval m.	-	Werft
charbon (m.) de bois	-	Holzkohle
charbon flambant m.	-	Flammkohle
charbon gras m.	-	Fettkohle
charbonnages m.pl.	-	Bergwerksgesellschaft
chevalement m.	-	Förderturm
choix (m.) du site d'implantation	-	Standortwahl
chômage m.	-	Arbeitslosigkeit
clivage social m.	-	sozialer Abstand
cogestion f.	-	Mitbestimmung
coke m.	-	Koks
cokéfaction f.	-	Verkokung
cokéfier	-	verkoken
cokerie centrale f.	-	Zentralkokerei
combinat m.	-	Kombinat
commerce (m.) de détail	-	Einzelhandel
commerce extérieur m.	-	Außenhandel
commerce m.	-	Handel
Communauté économique européenne f. (CEE)	-	Europäische Wirtschaftsgemeinschaft (EG,EWG)
Communaute européenne (f.) du charbon et de l'acier (C.E.C.A.)	-	Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl (Montanunion)
commune f.	-	Gemeinde
conjoncture f.	-	Konjunktur
Conseil (m.) d'assistance économique mutuelle (C.A.E.M.)	-	Rat für gegenseitige Wirtschaftshilfe (RGW, COMECON)

conseil (m.) d'établissement	- Betriebsrat
conurbation f.	- Ballungsraum
conversion f.	- Umtausch
convertibilité f.	- Konvertierbarkeit
coopération (f.) à long terme	- längerfristige Zusammenarbeit
coopérative (f.) de production	- Produktionsverbund
cotisation f.	- Beitrag
couche charbonnière f.	- Kohleschicht
crédeur m.	- Gläubiger
crise (f.) de l'acier m.	- Stahlkrise
crise (f.) du charbon m.	- (Stein-)Kohlenkrise
décentralisation f.	- Dezentralisierung
décharge abandonnée f., déclin m. (en déclin)	- Altlast - Niedergang (schrumpfend, z.B. Industrie)
dégât minier m.	- Bergschaden
délai m.	- Frist
demandeur (m.) d'asile	- Asylbewerber
démontage m.	- Demontage
densité f.	- Bevölkerungsdichte
désagrégation territoriale f.	- Zersiedlung
desservi, e, être ≈	- versorgt sein (Verkehr)
diète régionale f.	- Landtag
disparité f.	- Unterschied, Abstand
district industriel m.	- Revier
district m.	- Bezirk
diversification f.	- Diversifizierung
division (f.) du travail	- Arbeitsteilung
droits (m.pl.) de propriété	- Eigentumsrechte
eau usée f.	- Abwasser
échanges (m.pl.) interindustriels	- Produktionsverbund
échéance f., à courte ≈ à longue ≈	- kurzfristig - langfristig
écluse f.	- Schleuse
économie sociale (f.) de marché	- soziale Marktwirtschaft
effondrement m.	- Zusammenbruch
égout m.	- Abwasser
embaucher	- einstellen
émigration f.	- Abwanderung
émission f.	- Emission
emploi m.	- Arbeitsplatz
emprunt (m.) d'Etat	- Staatsanleihe
encouragement (m.) à l'investissement	- Investitionsförderung
engazonné, e	- begrünt
entreprise (f.)	- volkseigener Betrieb (VEB)
propriété du peuple	

entreprise viable f.	- rentables Unternehmen
environnement m.	- Umwelt
épuisement m.	- Erschöpfung
espace industriel m.	- Industrierraum
espace vert m.	- Grünanlage
Etat centralisé m.	- Einheitsstaat
ex aequo	- gleich
excédent m.	- Überschuß
exploitation f.	- Ausbeutung
exproprier	- enteignen
extension (f.) de l'habitat	- Siedlungstätigkeit
extraction f.	- Abbau
facteur (m.) de localisation	- Standortfaktor
faillite f.	- Pleite, Konkurs
fédéralisme m.	- Föderalismus
fer brut m.	- Roheisen
fermeture f.	- Stilllegung
filiale f.	- Zweigwerk
financement m.	- Finanzierung
firme f.	- Firma
flottement (m.) d'une monnaie	- Floating einer Währung
foire-exposition f.	- Messe
fonction, en ≈ de	- abhängig von
fonderie f.	- Eisenschmelze
forge f.	- Eisenhammerwerk
foyer industriel m.	- Industrierraum
frais (m.pl.) de fabrication	- Erzeugerpreis
fusion f.	- Verschmelzung
galerie f.	- Stollen
gazoduc m.	- Erdgasleitung
gisement m.	- Lagerstätte, Vorkommen
grande ville f. (supérieure à 100 000 h)	- Großstadt
grève f.	- Streik
habitat m.	- Siedlung
hausse (f.) des impôts	- Steuererhöhung
hausse salariale f.	- Lohnerhöhung
haut-fourneau m.	- Hochofen
hiérarchie f.	- Hierarchie, Rangordnung
houille grasse f., houille grasse à coke	- Fettkohle
houille maigre f.	- Magerkohle
houille sèche f.	- Flammkohle
immission f.	- Immission
impératif technique m.	- Sachzwang
implantation (f.) de nouvelles industries	- Neuansiedlung von Industrien
impôt m.	- Steuer
impôt (m.) sur le revenu	- Einkommensteuer

indemnité f.	-	Entschädigung, Zulage
indicateur m.	-	Gradmesser, Indikator
industrie (f.) de croissance	-	Wachstumsindustrie
industrie (f.) de base	-	Grundstoffindustrie
industrie (f.) de pointe	-	Wachstumsindustrie
industrie (f.) des matières plastiques	-	Kunststoffverarbeitung
industrie (f.) du caoutchouc	-	Gummiindustrie
industrie (f.) du charbon et de l'acier	-	Montanindustrie
industrie (f.) du verre	-	Glasindustrie
industrie (f.) liée au marché	-	konsumorientierte Industrie
industrie (f.) liée à la main-d'oeuvre	-	arbeitsintensive Industrie
industrie automobile f.	-	Automobilindustrie
industrie dérivée f.	-	Nachfolgeindustrie
industrie manufacturière f.	-	Gewerbeindustrie
industrie métallurgique f.	-	Metallindustrie
industrie secondaire f.	-	Nachfolgeindustrie
industrie-clé f.	-	Schlüsselindustrie
infrastructure (f.) des transports	-	Verkehrsinfrastruktur
infrastructure f.	-	Infrastruktur
installation vétuste f.	-	veraltete Anlage
interdépendance (f.) des industries	-	industrielle Verflechtung
journée (f.) de chômage	-	Feierschicht
laminoir m.	-	Walzwerk
land m.	-	(Bundes-)Land
Land m. - Länder m. pl.	-	Land, Länder
licenciement m.	-	Entlassung
lieu (m.) sans approvisionnement	-	Ort ohne Versorgung
lieu (m.) sans fonctions centrales (ou centralité) mais avec approvisionnement sur place)	-	Selbstversorgerort
lieu central m.	-	zentraler Ort
ligne express f.	-	Schnellbahn
loi (f.) pour la promotion du travail et de l'emploi	-	Arbeitsförderungsgesetz
Loi fondamentale f.	-	Grundgesetz
machine (f.) à vapeur	-	Dampfmaschine
main-d'oeuvre f.	-	Arbeiterschaft
maison-mère f.	-	Stammwerk
majorité f.	-	Mehrheit
marchandise (f.pl.) en vrac (ou ≈ en masse)	-	Massengut

marché (m.) du travail	-	Arbeitsmarkt
Marché commun m.	-	Gemeinsamer Markt
marge (f.) de manoeuvre	-	Spielraum
mesure (f.) d'aménagement	-	Strukturhilfe
mesure (f.) d'encouragement à l'implantation	-	Ansiedlungsanreiz
mesure (f.) d'encouragement	-	Fördermaßnahme
mesure immédiate f.	-	Soforthilfemaßnahme
métropole régionale f.	-	Oberzentrum
migrant pendulaire m.	-	Pendler
migration alternante f.	-	Pendelverkehr, Pendlerverkehr
migration f.	-	Migration, Zuwanderung
mine (f.) de paysan	-	Bauerngrube
mine f.	-	Bergwerk, Grube
minéralier m.	-	Erzfrachter
mines réunies (f.) de l'est	-	Verbundbergwerk Ost
mines réunies (f.) de l'ouest	-	Verbundbergwerk West
minette f.	-	Minette
mineur (m.) de fond	-	Bergmann
minorité f.	-	Minderheit
miracle (m.) de la croissance rapide	-	Wirtschaftswunder
miracle économique m.	-	Wirtschaftswunder
mise (f.) hors service	-	Stillegung
mitage m.	-	Zersiedlung
modernisation f.	-	Nachrüstung (z.B. für Kraftwerke)
monostructure f.	-	Monostruktur
mouvements (m.pl.) pendulaires	-	Pendelverkehr
mur (m.) de Berlin, chute (f.) du ≈	-	Fall der Berliner Mauer
mutations (f.pl.) de structure	-	Strukturwandel
mutations (f.pl.) de structure économique	-	Umstrukturierung
niveau (m.) de vie	-	Lebensstandard
nodule (m.) de Lebach	-	Lebacher Ei, Lebacher Knolle
nuisances (f.pl.) minières	-	Bergschaden
objectif m.	-	Ziel
Office (m.) des cartels de RFA	-	Bundeskartellamt
oléoduc m.	-	(Erd-)Ölleitung
organisme (m.) d'aménagement	-	Raumordnungsbehörde
organisme (m.) d'aménagement de la Ruhr	-	Siedlungsverband Ruhrkohlenbezirk (1920 - 1979), Kommunalverband Ruhrgebiet (KVR, seit 1979)

Erdkunde 9 Bilingualer deutsch-französischer Unterricht

orientation (f.) vers l'exportation	-	Exportorientierung
ossi m. - celui de l'Est	-	Ossi
Ostpolitik f.	-	Ostpolitik
pacte (m.) de solidarité	-	Solidarpakt
parité f.	-	Gleichheit
partenaire social m.	-	Sozialpartner
partenariat m.	-	Beteiligung
parti m.	-	Partei
pâte (f.) à papier	-	Zellulose
paupérisation f.	-	Verarmung
pays industriel m.	-	Industrieland
pendulaire	-	Berufspendler
professionnel m.		
pendulaire m.	-	Pendler
péniche f.	-	Lastkahn
perte (f.) d'emploi	-	Arbeitsplatzverlust
écart (m.) de productivité	-	Produktivitätsabstand
pipeline m.	-	Pipeline
plan (m.) Marshall	-	Marshallplan
plan quinquennal m.	-	Fünfjahresplan
planification régionale f.	-	Raumplanung
plein-emploi m.	-	Vollbeschäftigung
PME f.pl.		kleine und mittlere Unternehmen
petites et moyennes entreprises		
polder (m.) de l'Emscher	-	Emscherpolder
politique (f.) d'austérité	-	Sparpolitik
pollution atmosphérique f.	-	Luftverschmutzung
pollution (f.) de l'air	-	Luftverschmutzung
pollution (f.) de l'eau	-	Wasserverschmutzung
pollution f.	-	Umweltverschmutzung
potasse f.	-	Kalisalz
pouvoir (m.) d'achat	-	Kaufkraft
pré-retraite f.	-	Vorruhestand
prestation f.,	-	Beihilfe
prestation sociale f.	-	Sozialleistung
prêts m.pl.	-	Darlehen, Anleihe
principe (m.) du mérite	-	Leistungsprinzip
privatisation f.	-	Privatisierung
prix (m.) d'achat	-	Einkaufspreis
procédé (m.) Thomas	-	Thomasverfahren
production centrale f.	-	zentrale Erzeugung
produit national brut m. (P.N.B. m.)	-	Bruttosozialprodukt, (B.S.P.)
projet (m.) de loi	-	Gesetzentwurf
pronostic m.	-	Prognose
propriété privée f.	-	Privateigentum

prospérité f.	- Wohlstand
protection (f.) de l'environnement	- Umweltschutz
proximité, à ≈ de	- in der Nähe von
puddlage m.	- Puddelverfahren
puddler	- puddeln
puits m.	- Schacht(anlage)
quota m.	- Quote
rachat m.	- Aufkauf
rail rhéнан m.	- Rheinschiene
raison, en ≈ de	- aufgrund von
rationalisation f.	- Rationalisierung
rattrapage salarial m.	- Lohnangleichung
rayonnement m.	- Einzugsbereich, Verflechtungsbereich
réaménagement (m.) de la circulation	- Verkehrsplanung
recette fiscale f.	- Steuereinnahme
reclassement m., ≈ professionnel m.	- Umschulung
reconstruction (f.) de l'Est	- Wiederaufbau Ost
reconversion f.	- Umstrukturierung
reconvertir	- umstrukturieren
recyclage m.	- Umschulung
redressement (m.) de l'économie	- Wirtschaftsaufschwung
réforme monétaire f.	- Währungsreform
réfugié m.	- Flüchtling
région (f.) de concentration	- Schwerpunkttraum
région (f.) de concentration industrielle	- industrielles Kerngebiet
région (f.) Sarre-Lor-Lux	- Saar-Lor-Lux-Raum
région (m.) en crise	- Krisenregion
région frontalière f.	- Grenzregion, ≈ gegend
relèvement (m.) des retraites	- Rentenanhebung (-erhöhung)
réparation f..	- Reparatur
répartition f.	- Aufteilung
réseau m.	- Netz
réseau (m.) des voies navigables	- Wasserstraßennetz
réseau ferroviaire m.	- Eisenbahnnetz
ressources minières f.pl.	- Bodenschätze
restructuration f.	- Umstrukturierung
retard technologique m.	- Rückstand der Technik
retraite f.	- Rente, Pension
réunification f.	- Wiedervereinigung
revalorisation (f.) des retraites	- Rentenanpassung
révolution industrielle f.	- industrielle Revolution

S.A.R.L. f., (société [f.] à responsabilité limitée)	- G.m.b.H. (Gesellschaft mit beschränkter Haftung)
salarié m.	- Arbeitnehmer, Beschäftigter, Erwerbstätiger
Sarre canalisée f.	- Saarkanal, kanalisierte Saar
services m.pl.	- Dienstleistungseinrichtungen, Dienste, hier: Bedarfsdeckung, Bedarf
≈ (m.pl.) de base	- hier: Grundversorgung
≈ de base modestes	- hier: einfache Grundversorgung
≈ spécialisés m.pl.	- hier: gehobener Bedarf
≈ très spécialisés m.pl.	- hier: spezialisierter gehobener Bedarf
sidérurgie (f.) sur l'eau	- Küstenstahlindustrie
sidérurgie f.	- Stahlindustrie, Eisenindustrie
site industriel m.	- Industriestandort
site m.	- Standort
smog m.	- Smog
société (f.) à responsabilité limitée f. (S.A.R.L.)	- Gesellschaft mit beschränkter Haftung (G.m.b.H.)
société fiduciaire f.	- Treuhandgesellschaft
sous-traitant m.	- Zulieferbetrieb, Zulieferer
stabilité f.	- Stabilität
station (f.) d'épuration	- Kläranlage
station (f.) de pompage	- Pumpstation
structure (f.) de l'habitat	- Siedlungsgefüge
structure professionnelle f.	- Erwerbsstruktur
succursale f.	- Zweigwerk
suppression (f.) d'emplois	- Streichung von Arbeitsplätzen
surchauffe conjoncturelle f.	- Überhitzung der Konjunktur
surface f., grande ≈	- (großer) Supermarkt
syndicat m.	- Gewerkschaft
Système Monétaire Européen m.	- Europäisches Währungssystem
taux m.	- Quote
taux (m.) d'inflation	- Inflationsrate
taux (m.) de mortalité f.	- Sterberate
taux (m.) de natalité f.	- Geburtenrate
teneur (f.) en fer	- Eisengehalt
tension sociale f.	- soziale Spannung
terme m., à court ≈,	- kurzfristig
à long ≈	- langfristig
terminal gazier m.	- Flüssiggashafen
terminal pétrolier m.	- Erdölhafen
terrain m.	- Gelände
terrain pollué m.	- Altlast
terril m.	- Bergehalde
tôle f.	- Blech

traînée (f.) de villes	- Städtereihe
traité (m.) d'union	- Einheitsvertrag, Einigungsvertrag
transbordement m.	- Umschlag (von Gütern)
transfert (m.) de capitaux	- Kapitaltransfer
travail (m.) à la chaîne	- Fließbandarbeit
travail (m.) à temps	- Kurzarbeit
travailleur immigré m.	- Gastarbeiter
Treuhand(anstalt) m.	- Treuhandanstalt
trust m.	- Konzern
unification f.	- Vereinigung
unification monétaire f.	- Währungsunion
unité étatique f.	- staatliche Einheit
urbanisation f.	- Verstädterung
usine désaffectée f.	- stillgelegte (aufgegebene) Fabrik
usine f.	- Werk, Fabrik
valeur (f.) d'achat	- Anschaffungswert
veine f.	- Flöz
voie (f.) de grande navigation	- Großschiffahrtsstraße, Großschiff-fahrtsweg
voie f. de communication	- Verkehrsweg
wessi m. - celui de l'Ouest	- Wessi
zone (f.) d'influence	- Einzugsbereich, Verflechtungsbereich
zone (f.) d'influence moyenne	- Mittelbereich
zone (f.) d'influence proche	- Nahbereich
zone (f.) d'influence lointaine	- Oberbereich
zone (f.) de concentration	- Verdichtungsraum
zone (f.) de loisirs	- Freizeitanlage
zone (f.) de très forte densité de population	- Verdichtungsraum
zone (f.) du nord en développement	- nördliche Entwicklungszone
zone centrale (f.) de réaménagement m.	- mittlere Ordnungszone

allemand - français

Abbau	- extraction f.
abhängig von	- en fonction de
Abstand	- disparité f.
Abstand, sozialer	- clivage social m.
Abwanderung	- émigration f.
Abwasser	- eau usée f., égout m.
Altlast	- décharge abandonnée f., terrain pollué m.

Angleichung	- ajustement m.
Anlage, veraltete	- installation vétuste f.
Anleihe	- prêts m.pl.
Anschaffungswert	- valeur (f.) d'achat
Ansiedlungsanreiz	- mesure (f.) d'encouragement à l'implantation
Anthrazit	- anthracite m.
Arbeiterschaft	- main-d'oeuvre f.
Arbeitnehmer	- salarié m.
Arbeitsförderungsgesetz	- loi (f.) pour la promotion du travail et de l'emploi
Arbeitslosigkeit	- chômage m.
Arbeitsmarkt	- marché (m.) du travail
Arbeitsplatz	- emploi m.
Arbeitsplatzverlust	- perte (f.) d'emploi
Arbeitsteilung	- division (f.) du travail
Asylbewerber	- demandeur (m.) d'asile m. atmosphérique
aufgrund von	- en raison de
Aufkauf	- rachat m.
Aufteilung	- répartition f.
Ausbeutung	- exploitation f.
Aussiedler	- Allemand (m.) de souche
Außenhandel	- commerce extérieur m.
Autoindustrie	- industrie automobile f.
Automobilindustrie	- automobile f., industrie ≈ f.
Ballungsgebiet	- agglomération urbaine f.
Ballungsraum	- conurbation f.
Bauerngrube	- mine (f.) de paysan
Bedarf	- besoins m.pl.
Bedarf (auf Zentralität bezogen)	- services pl.
Bedarf, gehobener	- services spécialisés m.pl.
Bedarf, spezialisierter gehobener	- services très spécialisés m.pl.
Bedarfsdeckung (auf Zentralität bezogen)	- services m.pl.
begrünt	- engazonné, e
Beihilfe	- prestation f., allocation f.
Beitrag	- cotisation f.
Beitritt	- adhésion f.
Bergehalde	- terril m.
Bergmann	- mineur (m.) de fond
Bergschaden	- dégât minier m.
Bergschäden	- nuisances (f.pl.) minières
Bergsenkung	- affaissement minier m.
Bergwerk	- mine f.
Bergwerksgesellschaft	- charbonnages m.pl.
Berufspendler	- pendulaire professionnel m.
Beschäftigter	- salarié m.
Beteiligung	- partenariat m.
Betrieb, Volkseigener (VEB)	- entreprise (f.) propriété du peuple

Bevölkerungsdichte	- densité f.
Bezirk	- district m.
Blech	- tôle f.
Bodenschätze	- ressources minières f.pl.
Boom	- boom m.
Brauerei	- brasserie f.
Bruttosozialprodukt (B.S.P.)	- produit national brut m. (P.N.B.)
Bund	- Bund m., Fédération f.
Bundeskartellamt	- Office (m.) des cartels de RFA
COMECON (RGW)	- C.A.E.M. m.
Dampfmaschine	- machine (f.) à vapeur
Darlehen	- prêts m.pl.
Daseinsgrundfunktionen	- activités humaines fondamentales f.pl.
Demontage	- démontage m.
Dezentralisierung	- décentralisation f.
Dienstleistungsein- richtungen	- services m.pl.
Diversifizierung	- diversification f.
Edelstahl	- acier allié m.
EG	- CEE f.
Ei, Lebacher ≈	- nodule (m.) de Lebach
Eigentumsrechte	- droits (m.pl.) de propriété
Einheit, staatliche	- unité étatique f.
Einheitsstaat	- Etat centralisé m.
Einheitsvertrag	- traité (m.) d'union
Einigungsvertrag	- traité (m.) d'union
Einkaufspreis	- prix (m.) d'achat
Einkommensteuer	- impôt (m.) sur le revenu
einstellen (Arbeits- kräfte)	- embaucher
Einzelhandel	- commerce (m.) de détail
Einzugsbereich	- zone desservie f., zone (f.) d'influence, rayonnement m.
Eisenbahnnetz	- réseau ferroviaire m.
Eisenerzrevier	- bassin ferrifère m.
Eisengehalt	- teneur (f.) en fer
Eisenhammerwerk	- forge f.
Eisenindustrie	- sidérurgie f.
Eisenschmelze	- fonderie f.
Emission	- émission f.
Emscherpolder	- polder (m.) de l'Emscher
enteignen	- exproprier
Entlassung	- licenciement m.
Entschädigung	- indemnité f.
Entwicklungszone, nördliche	- zone (f.) du nord en développement
Erdgasleitung	- gazoduc m.
Erdölhafen	- terminal pétrolier m.
Erdölleitung	- pipeline m., oléoduc m.
Erschöpfung	- épuisement m.
Erwerbsstruktur	- structure professionnelle f.
Erwerbstätiger	- salarié m.

Erzeugerpreis	- frais (m.pl.) de fabrication
Erzeugung, zentrale	- production centrale f.
Erzfrachter	- minéralier m.
Europäische Gemein- schaft für Kohle und Stahl	- Communauté européenne (f.) du charbon et de l'acier
EWG	- CEE f.
Exportorientierung	- orientation (f.) vers l'exportation
Fabrik	- usine f.
Fabrik, aufgegebene (stillgelegte)	- usine désaffectée f.
Feierschicht	- journée (f.) de chômage
Fettkohle	- charbon gras m., houille grasse f., houille grasse (f.) à coke
Finanzierung	- financement m.
Firma	- firme f.
Flammkohle	- charbon flambant m., houille sèche f.
Fließbandarbeit	- travail (m.) à la chaîne
Floating einer Währung	- flottement (m.) d'une monnaie
Flöz	- veine f.
Flüchtling	- réfugié m.
Föderalismus	- fédéralisme m.
Föderation	- Bund m., Fédération f.
Fördermaßnahme	- mesure (f.) d'encouragement
Förderturm	- chevalement m.
Freizeitanlage	- zone (f.) de loisirs
Frist	- délai m.
Fünfjahresplan	- plan (m.) quinquennal
G.m.b.H.	- S.A.R.L. f.
Gastarbeiter	- travailleur immigré m.
Geburtenrate	- taux (m.) de natalité f.
Gelände	- terrain m.
Gemeinde	- commune f.
Gemeinschaft, Europä- ische (EG)	- Communauté économique européenne (CEE)
Gemeinschaft, Europä- ische für Kohle und Stahl (EGKS, Montanunion)	- Communauté Européenne du Char- bon et de l'Acier f. (C.E.C.A.)
Gesellschaft mit be- schränkter Haftung (G.m.b.H.)	- société (f.) à responsabilité limitée (S.A.R.L. f.)
Gesetzentwurf	- projet (m.) de loi
Gewerbeindustrie	- industrie manufacturière f.
Gewerkschaft	- syndicat m.
Glasindustrie	- industrie (f.) du verre
Gläubiger	- créditteur m.
gleich	- ex aequo
Gleichheit	- parité f.
Gradmesser	- indicateur m.
Grenzgegend, -region	- région frontalière f.
Großschiffahrtsstraße	- voie (f.) de grande navigation
Großschiffahrtsweg	- voie (f.) de grande navigation

Großstadt	- grande ville f. (supérieure à 100 000 habitants)
Grube	- mine f.
Grünanlage	- espace vert m.
Grundgesetz	- Loi fondamentale f.
Grundstoffindustrie	- industrie (f.) de base
Grundversorgung	- services (m.pl.) de base
Grundversorgung, einfache	- services (m.pl.) de base modestes
Gummiindustrie	- industrie (f.) du caoutchouc
Handel	- commerce m.
Hierarchie	- hiérarchie f.
Hochofen	- haut-fourneau m.
Holzkohle	- charbon (m.) de bois
Hütte (Eisenhütte)	- aciérie f.
Immission	- immission f.
Indikator	- indicateur m.
Industrie, arbeitsintensive	- industrie (f.) liée à la main-d'oeuvre
Industrie, konsumorientierte	- industrie (f.) liée au marché
Industrieland	- pays industriel m.
Industrieraum	- foyer industriel m., espace industriel m.,
Industriestandort	- site industriel m.
Inflationsrate	- taux (m.) d'inflation
Infrastruktur	- infrastructure f.
Investitionsförderung	- encouragement (m.) à l'investissement
Kalisalz	- potasse f.
Kapitaltransfer	- transfert (m.) de capitaux
Kaufkraft	- pouvoir (m.) d'achat
Kerngebiet, industriellen	- région (f.) de concentration industrielle, centre (m.) industriel
Kläranlage	- station (f.) d'épuration
Knolle, Lebacher	- nodule (m.) de Lebach
Kohlebecken	- bassin houiller m.
Kohlenkrise	- crise (f.) du charbon
Kohleschicht	- couche charbonnière f.
Kohleveredlung	- affinage (m.) du charbon
Koks	- coke m.
Kombinat	- combinat m.
Kommunalverband Ruhrgebiet (KVR)	- organisme (m.) d'aménagement de la Ruhr (depuis 1979)
Konjunktur	- conjoncture f.
Konkurs	- faillite f.
Konvertierbarkeit	- convertibilité f.
Konzern	- trust m.
Krisenregion	- région (m.) en crise
Kunststoffverarbeitung	- industrie (f.) des matières plastiques
Kurzarbeit	- travail (m.) à temps réduit
kurzfristig	- à court terme m., à courte échéance f.
Küstenstahlindustrie	- sidérurgie (f.) sur l'eau
Lagerstätte (Vorkommen)	- gisement m.

Land (Bundes-)	- land m..
Land, Länder	- Land m. - Länder m. pl.
Landesplanung	- aménagement (m.) du territoire, aménagement (m.) régional
Landkreis	- arrondissement rural m.
Landtag	- diète régionale f.
langfristig	- à long terme m., à longue échéance f.
Lastkahn	- péniche f.
Lebacher Ei	- nodule (m.) de Lebach
Lebensraum	- cadre (m.) de vie
Lebensstandard	- niveau (m.) de vie
Leistungsprinzip	- principe (m.) du mérite
Lohnabkommen	- accord salarial m.
Lohnangleichung	- ajustement (m.) des salaires
Lohnangleichung	- rattrapage salarial m.
Lohnerhöhung	- hausse salariale f.
Luftverschmutzung	- pollution (f.) de l'air, pollution
Magerkohle	- houille maigre f.
Markt, Gemeinsamer	- Marché commun m.
Marktwirtschaft, soziale	- économie sociale (f.) de marché
Marshallplan	- plan (m). Marshall
Massengut	- marchandise (f.pl.) en vrac - (ou ≈ en masse)
Mauer, Fall der Berliner ≈	- chute (f.) du mur de Berlin
Mehrheit	- majorité f.
Messe	- foire-exposition f.
Metallindustrie	- industrie métallurgique f.
Migration	- migration f.
Minderheit	- minorité f.
Minette	- minette f.
Mitbestimmung	- cogestion f.
Mittelbereich	- zone (f.) d'influence moyenne
Mittelzentrum	- centre moyen m.
Monostruktur	- monostructure f.
Montanindustrie	- industrie (f.) du charbon et de l'acier
Montanunion	- Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier f. (C.E.C.A.)
Nachfolgeindustrie	- industrie secondaire f., ≈ dérivée f.
Nachrüstung (z.B. für Kraftwerke)	- modernisation f.
Nahbereich	- zone (f.) d'influence proche
Nähe, in der ≈ von Netz	- à proximité de - réseau m.
Neuansiedlung von Industrien	- implantation (f.) de nouvelles industries
Niedergang	- déclin m.
Nutzen ziehen aus	- tirer du bénéfice de, bénéficiaire de
Oberbereich	- zone (f.) d'influence lointaine
Oberzentrum	- centre supérieur m., métropole régionale f.

Ölleitung	- oléoduc m., pipeline m.
Ordnungszone, mittlere	- zone centrale (f.) de réaménagement
Ort ohne (jede)	- lieu (m.) sans approvisionnement
Versorgung	
Ort, zentraler	- lieu central m.
Ossi	- ossi m. - celui de l'Est
Ostpolitik	- Ostpolitik f.
Partei	- parti m.
Pendelverkehr	- migration alternante f., mouvements (m.pl.) pendulaires
Pendler	- pendulaire m., migrant pendulaire m.
Pendlerverkehr	- migration alternante f., mouvements (m.pl.) pendulaires
Pension	- retraite f.
Pipeline	- pipeline m., oléoduc m.
Pleite	- faillite f.
Privateigentum	- propriété privée f.
Privatisierung	- privatisation f.
Produktionsverbund	- coopérative (f.) de production, échanges (m.pl.) interindustriels
Produktivitätsabstand	- écart (m.) de productivité
Prognose	- pronostic m.
puddeln	- puddler
Puddelverfahren	- puddlage m.
Pumpstation	- station (f.) de pompage
Quote	- quota m.
Quote	- taux m.
Rangordnung	- hiérarchie f.
Rationalisierung	- rationalisation f.
Raum, ländlicher	- zone rurale f.
Raumordnung	- aménagement (m.) du territoire
Raumordnungsbehörde	- organisme (m.) d'aménagement
Raumplanung	- planification régionale f. recyclage m.
Rente	- retraite f.
Rentenanhebung(-erhöhung)	- relèvement (m.) des retraites
Rentenanpassung	- revalorisation (f.) des retraites
Reparation	- réparation f..
Revier	- district industriel m.
Revolution, industrielle	- révolution industrielle f.
RGW (COMECON)	- C.A.E.M. m.
Rhein-Marne-Kanal	- Canal (m.) de la Marne au Rhin
Rheinschiene	- rail rhénan m.
Roheisen	- fer brut m.
Rückgang	- baisse f.
Rückstand der Technik	- retard technologique m.
Saar, kanalisierte	- Sarre Canalisée f.
Saar-Kohle-Kanal	- Canal (m.) de la Sarre, Canal des Houillères
Saar-Lor-Lux-Raum	- région (f.) Sarre-Lor-Lux
Saar-Pfalz-(Rhein-)Kanal	- Canal (m.) de la Sarre au Rhin
Saarkanal	- Sarre canalisée f.

Saarkanalisation	- canalisation (f.) de la Sarre
Sachzwang	- impératif technique m.
Saturierungszone, südliche	- zone saturée (f.) du sud
Schacht (anlage)	- puits m.
Schleuse	- écluse f.
Schlüsselindustrie	- industrie-clé f.
Schnellbahn	- ligne express f.
Schnelltakt, im ≈	- à cadence rapide
schrumpfend (Industrie)	- en déclin
Schwerpunktraum	- région (f.) de concentration
Selbstversorgerort	- lieu (m.) sans fonctions centrales (ou: sans centralité) mais avec approvisionnement sur place
Selbstversorgung	- approvisionnement (m.) sur place, approvisionnement local m.
Selbstverwaltung	- autogestion f.
Siedlung	- habitat m.
Siedlungsgefüge	- structure (f.) de l'habitat
Siedlungstätigkeit	- extension (f.) de l'habitat
Siedlungsverband Ruhrkohlenbezirk	- organisme (m.) d'aménagement de la Ruhr (1920 - 1979)
Smog	- smog m.
Soforthilfemaßnahme	- mesure immédiate f.
Solidarpakt	- pacte (m.) de solidarité
Sozialhilfe	- aide sociale f.
Sozialleistung	- prestation sociale f.
Sozialpartner	- partenaire social m.
Spannung, soziale	- tension sociale f.
Sparpolitik	- politique (f.) d'austérité
Spielraum	- marge (f.) de manoeuvre
Staatsanleihe	- emprunt (m.) d'Etat
Stabilität	- stabilité f.
Städtereihe	- traînée (f.) de villes
Stadtkreis	- arrondissement urbain m.
Stahlindustrie	- sidérurgie f.
Stahlkrise	- crise (f.) de l'acier m.
Stahlwerk	- aciérie f.
Stammwerk	- maison-mère f.
Standort	- site m.
Standortfaktor	- facteur (m.) de localisation
Standortwahl	- choix (m.) du site d'implantation
Staustufe	- bief m.
Steinkohlenkrise	- crise (f.) du charbon
Sterberate	- taux (m.) de mortalité f.
Steuer	- impôt m.
Steuereinnahme	- recette fiscale f.
Steuererhöhung	- hausse (f.) des impôts
Stillegung	- fermeture f., arrêt m., mise (f.) hors service
Stollen	- galerie f.
Streichung von Arbeitsplätzen	- suppression (f.) d'emplois

Streik	- grève f.
Strukturhilfe	- mesure (f.) d'aménagement
Strukturwandel	- mutations (f.pl.) de structure
Strukturzone	- zone structurelle f.
Supermarkt (großer ≈)	- grande surface f.
Thomasverfahren	- procédé (m.) Thomas
Treuhandanstalt	- Treuhand(anstalt) m.
Treuhandgesellschaft	- société fiduciaire f.
Überschuß	- excédent m.
Übersiedler	- Allemand (m.) de RDA
Überhitzung der	- surchauffe conjoncturelle f.
Konjunktur	
Umschlag (von Gütern)	- transbordement m.
Umschulung	- reclassement (professionnel) m.
umstrukturieren	- reconvertir
Umstrukturierung	- mutation (f.pl.) de structure économique, restructuration f. reconversion f.
Umtausch	- conversion f.
Umwelt	- environnement m.
Umweltschutz	- protection (f.) de l'environnement m.
Umweltverschmutzung	- pollution f.
Unternehmen, kleine und mittlere	- PME f.pl., petites et moyennes entreprises
Unternehmen, rentables	- entreprise viable f.
Unterschied	- disparité f.
Unterzentrum	- centre inférieur m., centre (m.) de base
Verarmung	- paupérisation f.
Verbrauchsgüter	- biens (m.pl.) de consommation
Verbundbergwerk	- mines réunies f.
Verbundbergwerk West	- mines réunies (f.) de l'ouest
Verbundbergwerk Ost	- mines réunies (f.) de l'est
Verdichtungsraum	- zone (f.) de très forte densité de population, zone (f.) de concen- tration
Vereinigung	- unification f.
Verflechtung, industrielle	- interdépendance (f.) des industries
Verflechtungsbereich	- zone desservie f., zone (f.) d'influence, rayonnement m.
Verkehrsinfrastruktur	- infrastructure (f.) des transports
Verkehrsplanung	- réaménagement (m.) de la circulation
Verkehrsweg	- voie f. de communication
verkoken	- cokéfier
Verkokung	- cokéfaction f.
Verschmelzung	- fusion f.
Versorgung	- approvisionnement m.
Versorgung, zentralörtliche	- approvisionnement central m.
Versorgungsbereich	- aire (f.) d'approvisionnement
versorgt sein (Verkehr)	- être desservi, e

Verstädterung	- urbanisation f.
Vollbeschäftigung	- plein-emploi m.
Vorkommen (Lagerstätte)	- gisement m.
Vorruhestand	- pré-retraite f.
Wachstumsindustrie	- industrie (f.) de pointe, industrie (f.) de croissance
Währungsreform	- réforme monétaire f.
Währungssystem, Europäisches	- Système Monétaire Européen m.
Währungsunion	- unification monétaire f.
Walzwerk	- laminoir m.
Wanderungssaldo	- bilan migratoire m.
Wasserstraßennetz	- réseau (m.) des voies navigables
Wasserverschmutzung	- pollution (f.) de l'eau
Wege aus der Krise	- Comment sortir de la crise
Werft	- chantier naval m.
Werk	- usine f.
Wessi	- wessi m. - celui de l'Ouest
Wiederaufbau Ost	- reconstruction (f.) de l'Est
Wiedervereinigung	- réunification f.
Wirtschaftsaufschwung	- redressement (m.) de l'économie
Wirtschaftsgemeinschaft, Europäische (EWG)	- Communauté économique européenne f. (CEE)
Wirtschaftshilfe, Rat für Gegenseitige ≈ (RGW, COMECON)	- Conseil (m.) d'assistance économique mutuelle (C.A.E.M.)
Wirtschaftswunder	- miracle (m.) de la croissance rapide, miracle économique m.
Wohlstand	- prospérité f.
Zeche	- mine f.
Zellulose	- pâte (f.) à papier
Zentralität	- centralité f.
Zentralkokerei	- cokerie centrale f.
Zersiedlung	- mitage m., désagrégation territoriale f.
Ziel	- objectif m.
Zulage	- indemnité f.
Zulieferbetrieb	- sous-traitant m.
Zulieferer	- sous-traitant m.
Zusammenarbeit, längerfristige	- coopération (f.) à long terme
Zusammenbruch	- effondrement m.
Zustimmung	- approbation f.
Zuwanderung	- migration f.
Zweigwerk	- succursale f., filiale f.

